

国家民委民族问题五种丛书之一

中国少数民族语言简志丛书

朝鲜语简志

宣德五 金祥元 赵 习 编著



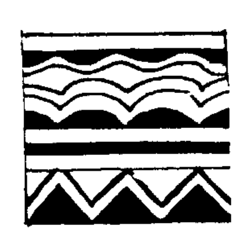


《国家民委民族问题五种丛书》之一

中国少数民族语言简志丛书

朝鲜语简志

宣德五 金祥元 赵 习 编著



民族出版社

出版说明

我国是一个统一的多民族的社会主义国家。除回族、满族已使用汉语，一些散居、杂居区的少数民族使用着汉语或其它少数民族语外，各民族都有自己的语言。宪法规定："各民族都有使用和发展自己的语言文字的自由"。随着社会经济文化的发展，各民族语言也得到了丰富发展，民族语言的调查研究和民族文字的使用和发展都受到了党和政府的重视。三十年来，民族语文工作者在这方面做了不少工作，并取得了一定的成绩。为了介绍我国各民族语言情况，加强国内各民族的互相了解，共同学习，丰富人们对我国民族语言的知识，扩大人们的语言视野，更好地贯彻党的民族语文政策，推动民族语文研究的进一步发展，我们决定出版《中国少数民族语言简志丛书》。

收入本丛书的全国各少数民族语言简志，是根据中国社会科学院民族研究所（原中国科学院少数民族语言研究所）、中央民族学院、各有关省和自治区的民族事务委员会、民族语文机构、民族研究所等单位的同志五十年代以来陆续搜集的语言材料写成的。现在以两种版本即某某语言简志单行本和某某语族语言简志合订本的形式陆续出版。

国家民委民族问题五种丛书编辑委员会

《中国少数民族语言简志丛书》编辑组

目　录

概　况

我国的朝鲜族是十九世纪中叶以后自朝鲜半岛陆续迁入并定居下来的。现有人口一百七十六万三千零四十六人①。其中将近一半居住在吉林省延边朝鲜族自治州，其余主要分布在吉林、黑龙江、辽宁三省。

朝鲜语是我国朝鲜族人民的主要交际工具。作为统一的民族语的朝鲜语在历史上很早就形成并且定型了。现在，使用朝鲜语的人数，国内外合计约有六千多万。

现代朝鲜语的特点是：在语音方面，辅音没有清、浊的对立，塞音、塞擦音有松、紧、送气音三套，舌尖擦音有松、紧两套，没有复辅音；在语法方面表现出粘着语的特性，正常的词序是主语在句首，谓语在句末，补语（包括习惯上所说的补语和宾语）、状语在谓语之前，定语在被修饰的成分之前；在词汇方面，朝鲜语的词汇构成中有固有词、汉字词和外来词，固有词是核心，汉字词占有较大的比重。

朝鲜语的系属未定。朝鲜语和阿尔泰诸语言比较，有很多共同特征，但也有不同的地方。特别是它们之间未能确立精确的语音对应规律。因此，虽然在朝鲜语系属问题上主张朝鲜语属阿尔泰语系的观点占优势，但也不是最后的定论。

朝鲜语有方言的差别，但不很大。国内朝鲜语方言也是随着

---

① 据1982年全国人口普查资料。

朝鲜各地居民迁来我国东北而表现其差异的。由于操各个方言的居民入迁时间不长，各方言仍基本上保持着原有的特点。

朝鲜音素文字的创制已有五百余年历史，书面语的系统是在朝鲜中部方言的基础上建立的，它对朝鲜语规范化的影响非常深刻。

朝鲜族知识分子在遵守语言规范方面有优良的传统。他们对于书面语和自己的方言口语之间的差别有比较深刻的体会。在学习、使用朝鲜语言文字时，放弃某些方言的特点，尽量掌握书面语的规范，这方面他们都有程度不同的训练和造诣。

我国的朝鲜语就是在各方言服从标准语、各个方言又互相影响的情况下向前发展的。由于各个方言互相影响的具体表现有中国的特点，由于我国朝鲜语同周围其它语言的关系与朝鲜本国不同，我国朝鲜语在传统的语言规范的基础上，在某些方面形成了与国外朝鲜语大同小异的特点。

在党和国家的民族政策的光辉照耀下，朝鲜语文作为朝鲜族的主要的交际工具，广泛地应用于社会生活的各个方面，在社会主义现代化建设中发挥着巨大的作用。朝鲜族人民用朝鲜语文普及了初中教育，朝鲜语广播和朝鲜文报刊、书籍的出版也有很大的发展。

本书就是以作为我国少数民族语言之一的朝鲜语为描述对象的。全书分语音、语法、词汇、方言、文字和附录六个部分。语音、语法、词汇部分反映了文化生活中通行的接近于规范的语言系统。语音和方言部分使用了一九八二年中国朝鲜语普查工作队记录的材料。

语　音

下面描写的朝鲜语语音系统，既有口语作基础，又全面对照了书面语，因此这个系统是反映我国朝鲜语语音规范的。我们选择吉林省柳河县姜家店乡京畿屯的口语作为描写的对象，是因为这里的朝鲜语在语音、语法、词汇方面最接近于朝鲜书面语，在说明书面语和口语的关系上十分方便。

一、语音系统

(一) 元音

朝鲜语的元音有 a、ə、o、u、ɯ、i、ɛ、e、y 和 ø。分别举例说明如下：

a：不圆唇央低元音，读作[A]。

arɛ	下	tʃa	尺
p'ari	苍蝇	hata	做

ə：不圆唇央元音。

əkkɛ	肩	t'ə	地基
mən tʃə	首先	səta	站立

o：圆唇后次低元音，舌位在 ɔ 与 o 之间，本书一律用 o 表示。

ori	鸭	tʃo	粟

hok	瘤子	ton	钱

u：圆唇后高元音。

u	上	susu	高粱
kuk	汤	siru	蒸笼

ɯ：不圆唇后高元音，舌位在 u 与 i 之间。

ɯn	银	tɯr	平原
jərɯm	夏天	kotɯrɯm	冰锥

i：不圆唇前高元音。

i	齿	tti	带子
sin	鞋	k'okkiri	象

ɛ：不圆唇前次低元音。

ɛki	小孩	mɛ	鹰
kɛ	狗	torikkɛ	连枷

e：不圆唇前次高元音。

tte	木筏	tʃepi	燕子
mepssar	粳米	ire	七天

y：圆唇前高元音。

y	胃	tʃy	鼠
syn	五十	ttyta	跳

上述九个元音之外，朝鲜语书面语及个别方言口语里还有一个圆唇前次高元音 ø。这个元音在大多数地区群众口语里都不出现，即使是学习过书面语的人的读书音，一般也不是标准的 ø。书面语中的元音 ø，在口语里分别读作与 ø 相应的不圆唇的 e（ɛ）或 we（wɛ）。

书面语中的元音 ø 在京畿屯口语里的读音是：

书面语	京畿屯口语	
sø	se	铁
nø	ne	脑
tø	tɛ	升
kkøkkori	kkekkori	黄莺
øntʃʃok	entʃʃok	左边
øtʃok'a	wetʃok'a	外甥

（二）辅音

朝鲜语辅音的发音部位和发音方法如下表：

部位 方法	双唇	舌尖	舌叶	舌面	舌根	喉
清松塞音	p	t			k	
清紧塞音	pp	tt			kk	
清送气塞音	p'	t'			k'	
清松塞擦音			tʃ			
清紧塞擦音			tʃʃ			
清送气塞擦音			tʃ'			
清松擦音		s				h
清紧擦音		ss				
鼻　音	m	n			ŋ	
闪音或边音		r				

6

朝鲜语有十九个辅音。送气音和塞擦音都当作一个辅音看待。

关于辅音的几点说明：

1.朝鲜语的辅音无清浊对立，p、t、k、tʃ、s 都是清辅音。双唇塞音、舌尖塞音、舌根塞音、塞擦音都有松、紧和送气三套，舌尖擦音只有松、紧两套。

2.词首的松辅音 p、t、k、tʃ 发音时带有浊气流，读作 [pɦ]、[tɦ]、[kɦ]、[tʃɦ]；出现在词中两个元音之间或浊辅音与元音之间时，浊化为 [b]、[d]、[g]、[dʒ]，本书除特别需要标明之处以外，一律只用清辅音符号 p、t、k、tʃ 来表示。出现在词末（包括不后续元音的闭音节，下同）时，p 读作不破裂的 [p]，t、tʃ 读作不破裂的 [t]，k 读作不破裂的 [k]。[pɦ]、[b]、[p]（或 [tɦ]、[d]、[t]，[kɦ]、[g]、[k]，[tʃɦ]、[dʒ]、[tʃ]）三者出现的条件是互补的，因此应看作是音位/p/（或/t/、/k/、/tʃ/）的三个变体。

紧辅音发音时，喉部和有关发音部位肌肉紧张，没有气流；送气音则带有很强的清气流。

3.词末的 p‘，读作不破裂的 [p]；t‘ 读作不破裂的 [t]，s、ss、tʃ‘ 也改读作不破裂的 [t]；k‘ 和 kk 读作不破裂的 [k]。

4.r 不出现在固有词和汉字词的词首，而可以出现在外来语的词首。出现在词中音节首时，音值是闪音 [ɾ]。当它出现在词末或词中音节末并后续 h 以外的辅音时，音值是边音 [l]。本书一律用 r 表示。

5.ŋ 只出现在元音之后，即只能作一个音节的收尾音。

6.舌尖擦音 s、ss 出现在前元音 i、y 前面时，实际音值是

[ʃ]、[ʃʃ]。如：

sita [ʃida] 酸

syn [ʃyn] 五十

ssi [ʃʃi] 种子

7.舌尖鼻音 n 出现在前元音 i、y 及半元音 j 前面时，实际音值是 [ɲ]。如：

amni [ʔɦ amɲi] 门牙

ny [ɲy] 米里的稻粒

tʃ'ənjə [tʃ'əɲjə] 姑娘

辅音的例词如下：

p	pur	火	tupu	豆腐	pap	饭
pp	ppur	犄角	koppi	缰绳		
p'	p'ur	草	sirp'ɛ	线板子	sup'[sup]	树丛
m	mur	水	namu	树	mom	身体
t	tar	月亮	pata	海	kot	立刻
tt	ttar	女儿	kurttuk	烟囱		
t'	t'ar	假面具	sat'uri	方言	pat'[pɦat]	旱田
n	nar	日子	ənni	姐姐	nun	眼睛
r	rok'et'ɯ	火箭	nara	国家	mir	小麦
s	sar	肉	kusək	角落	kos[kɦot]	地方
ss	ssar	米	pərssə	已经	issta[jittta]	有、在
tʃ	tʃata	睡	katʃi	茄子	itʃta[jittta]	忘记
tʃʃ	tʃʃata	织	tʃ'ɛtʃʃik	鞭子		
tʃ'	tʃ'ata	踢	kotʃ'u	辣椒	mitʃ'[mit]	及
k	kɛ	狗	tʃ'oŋkak	小伙子	tok	缸
kk	kkɛ	芝麻	tʃokki	坎肩儿	pakk[pɦak]	外

k'	k'εta	挖、采	tʃik'ita	保卫	njək'[ɲjək]	时分
ŋ			tʃuŋkuk	中国	tuɯŋ	背
h	hε	太阳	mahuɯn	四十		

除上述十九个辅音音位外，朝鲜语中还有一个辅音音位。这个音位应该称为零音位，它所含的变体有 [ʔ]、[ɣ]、[j]、[w]、[ɥ] 五个，其出现的条件可以用下表来表示。

	词　首	词中（两个元音之间或辅音ŋ与元音之间）
元音 a、ə、o前 ɯ、ε、e	ʔ	ɣ
元音 i 前	j	j
元音 u 前	w	w
元音 ø①、y 前	ɥ	ɥ

ʔ 为喉塞音，ɣ、j、w、ɥ 均为浊擦音。和朝鲜语的其它塞音一样，词首的喉塞音 ʔ 发音时也带有浊气流。

为了便于阅读和印刷，本书在音位标音时，词首的零音位变体 [ʔ]、[j]、[w]、[ɥ] 一律省略不标，词中的 [ɣ]、[j]、[w]、[ɥ] 按实际发音标出。

现举若干零音位的例词如下：

出现在词首时		出现在词中时	
严式记音	音位记音	严式记音	音位记音

① 只限在书面语中。

蛋	ʔɦal	ar	牛犊	soŋɣadʒi	soŋɣatʃi
妈妈	ʔɦəməɲi	əməni	猫头鹰	pɦuɣəŋji	puɣəŋji
今天	ʔɦonɯl	onɯr	雨衣	pɦiɣot	piɣot
音乐	ʔɦɯmak	ɯmak	心	maɣɯm	maɣɯm
樱桃	ʔɦɛŋdu	ɛŋtu	稻草人	tʃɦoŋɣɛbi	tʃoŋɣɛpi
孤独	ʔɦeʃoptta	eropta	蚕	nuɣe	nuɣe
额头	jima	ima	年龄	naji	naji
我们	wuʃi	uri	秤	tʃɦəwul	tʃəwur
胃	ɥy	y	岩石②	pɦaɥy	paɥy
左①	ɥøn	øn	夫妻③	nɛɥø	nɛɥø

（三）半元音

朝鲜语有两个半元音：／j／和／w／。半元音／j／出现在元音 a、ə、o、u、ɛ、e 之前；半元音／w／出现在元音 a、ə、ɛ、e 之前。／j／、／w／位于词首和词中音节首时，起着和辅音相同的作用，与其后的元音或元音及辅音共同构成音节；/j/、/w/ 位于辅音与元音之间时则与后续的元音结合为假性复元音 ja、jə、jo、ju、wa、wə、wɛ、we，并与其前面的辅音共同构成音节。

为了把这里说的半元音 j 和 w 与零音位里的音位变体 j 和 w 区别开来，在书写时应该在零音位变体的 j 和 w 外面带上［ ］，而作为音位的 j 和 w 外面带上／／。因为二者是容易分辨的，所以下文里这两种符号一律省去。

半元音的例词如：

①②③ 出现在书面语中的例词。

位于词首 相当于辅音	位于词中音节首 相当于辅音	位于辅音与元音之间 性质是半元音
jaŋ 羊	tʃ'ijak 牙膏	njaŋ 两 səŋnjaŋ 火柴
jər 十	mijək 海带	pjər 星 tʃ'ənjə 姑娘
jo 褥子	kajo 歌谣	p'jopəm 豹 tʃ'ap'jo 车票
juri 玻璃	uju 牛奶	kjur 桔子 səŋnju 石榴
jɛki 故事		
jennar 昔日		
waŋ 王	kiwa 瓦	hwar 弓 sakwa 苹果
wənsuŋji 猴	koŋwən 公园	kwəntʃ'oŋ 手枪
wɛ 为什么		tʃəŋkwən 政权
wetʃ'ita 喊叫		kwɛŋji 镐 santwɛtʃi 野猪

朝鲜语口语中的复元音很少，并且都是后响的假性复元音。书面语中的真性复元音 ɯi 是元音 ɯ 和 i 的结合，它们各自保持原来的音值，发音时先发 ɯ 再滑向 i。但是这个复元音在多数地区口语里都不出现，而是变读为元音 ɯ 或 i。如"医生"一词，书面语为 ɯisa，京畿屯口语为 ɯsa；"花纹"一词，书面语为 munɯi，京畿屯口语为 muni；"白色"一词，书面语为 hɯita，京畿屯口语为 hita。此外，书面语中表示领属关系的领属格粘附成分 ɯi，在京畿屯及其它地区口语里，分别为 i、e、ɯ。

二、音　节

朝鲜语的音节有以元音结尾的开音节和以辅音结尾的闭音节两种。

元音是构成音节的中心，多音节词划分音节时以元音为准，一个音节里只有一个元音。朝鲜语没有复辅音。书面语一个音节中元音后的两个不同辅音，实际只读一个音，如 tark [tʰak] 鸡、tors [tʰol] 周年。如果这个音节后面出现由零音位和元音组成的音节时，则后一个辅音与后面的音节连音，如 tar-ku-ri 鸡窝。

划分音节时有下面几种情况：

1. 两个元音之间出现一个辅音（包括零音位及半元音）时，它与后面的元音构成音节。如：

pa-tʃi	裤子	kə-rɯm	步子
ma-ɣɯm	心	nu-ji	姐姐
mu-joŋ	舞蹈	se-wər	岁月

2. 两个元音之间出现两个辅音（或第一个辅音是 ŋ，第二个是零音位或半元音）时，第一个辅音属前面的音节，第二个辅音属后面的音节。如：

nun-səp	眉毛	pəŋ-ɣə-ri	哑巴
t'oŋ-jək	翻译	mur-paŋ-wur	水珠

3. 两个元音之间出现一个辅音（不包括 ŋ）和一个半元音时，则两者都属于后面的音节。如：

tʃə-njək	傍晚	sɛ-pjək	黎明
ku-k'wa	菊花	tʃ'i-rwər	七月

4.两个元音之间出现两个辅音和一个半元音时，第一个辅音属前面的音节，第二个辅音及其后的半元音属后面的音节。如：

jaŋ-njəm	佐料	hak-kjo	学校
san-twɛ-tʃi	野猪	tʃaŋ-hwa	长筒靴子

朝鲜语的元音不单独构成音节，音节类型有下列几种：

1.辅音（包括零音位及半元音）+元音

mɛ	鹰	p'a	葱
i [ji]	齿、虱子	jə-wu	狐狸

2.辅音（包括零音位及半元音）+元音+辅音

sok	内，里面	kaŋ	江、河
jak	药	um [wum]	地窖

3.辅音+半元音+元音

kjə	糠	p'jo	票
kkwɛ	相当、颇	kwa-kə	过去

4.辅音+半元音+元音+辅音

pjək	墙壁	suŋ-njuŋ	锅巴汤
kkwəŋ	山鸡	kwɛŋ-ji	镐

三、语音结合规律和语音变化

（一）语音结合规律

1.除 ŋ 以外，朝鲜语的其它辅音都可以出现在元音前。

2.出现在元音后面，作音节收尾音的辅音有七个：[p]、[t]、[k]、[m]、[n]、[ŋ]、[l]。

3.紧辅音 pp、ss 不出现在元音 y 的前面。

4.双唇音 p、pp、p'、m 不出现在半元音 w 的前面，一般也不出现在与元音 a、u 结合的半元音 j 和元音 y 的前面。

5.舌尖塞音 t、tt、t'，不出现在半元音 j 的前面。舌尖擦音 s 、ss 一般也不出现在半元音 j 的前面。

6.舌叶塞擦音 tʃ、tʃʃ、tʃ' 不出现在与元音 ə、ɛ、e 相结合的半元音 w 前；一般也不出现在半元音 j 的前面。

（二）语音变化

1.辅音 p、t、k、tʃ 与喉擦音的合流

塞音 p、t、k、塞擦音 tʃ 与喉音 h 相遇，合流为同部位的 p'、t'、k'、tʃ'。如：

ip-hak——ip'ak 入学　　mok-hwa——mok'wa 棉花

tʃoh-ta——tʃot'a 好　　tʃoh-tʃi——tʃotʃ'i 好吧

2.辅音的紧化

朝鲜语语音变化中，松辅音紧化的现象很多。如：

①以 m、n 收尾的动词、形容词词干，其后续粘附成分开头的松辅音（表示使动态、被动态的粘附成分 ki 除外）变为紧辅音。

sim-ta(ko、tʃi、so)——sim-tta (kko、tʃʃi、sso)　种、植

an-ta (ko、tʃi、so) ——an-tta (kko、tʃʃi、sso) 抱

②以 h 收尾的动词、形容词词干，其后续粘附成分开头的松辅音 s，变为紧辅音 ss。

tʃoh-so——tʃosso 好　　nəh-so——nəsso 放入、装进

③以 r 收尾的谓词连体形，其后续的松辅音变为紧辅音。

ka-r su iss ta——ka-r ssu jitta 能去

去（表示可能）

o-r -kəs ita——o-r kkəsi -ta 会来的
来 是

④前一个音节末尾为塞音 p、t、k 时，后一个音节开头的松辅音 p、t、k、s、tʃ 变为同部位的紧辅音。如：

jak-paŋ——jakppaŋ 药房
nok-tu——nokttu 绿豆
nuɯk-tɛ——nuɯkttɛ 狼
kot-kam——kotkkam 柿饼
tʃəp-si——tʃəpssi 碟子
kuk-su——kukssu 冷面
pak-tʃy——paktʃʃy 蝙蝠
tʃok-tʃe-pi——tʃoktʃʃepi 黄鼠狼

⑤汉字词内部，前一个音节末尾为 r 时，后续的松辅音 t、s、tʃ 变为紧辅音。

hwar-toŋ——hwarttoŋ 活动
kjər-sim——kjərssim 决心
kjər-tʃəŋ——kjərtʃʃəŋ 决定

3.辅音的腭化

词干的收尾音为舌尖塞音 t、t‘，后续构词的附加成分或构形的粘附成分 ji 时，t、t‘ 腭化为 tʃ、tʃ‘（这种现象只限于词干和附加成分或粘附成分之间，词干内部则没有）。如：

mi-tat-——mitatʃi 横推的门
kat‘-——katʃ‘i 一起，一同
sot‘-——sotʃ‘i 锅（主格形式）
锅 主格

put'-ji-ta——putʃ'ita　　贴、粘

贴、粘使动形

4.辅音的鼻化

前一个音节的收尾音 p、t、k 和后一个音节开头的鼻辅音 m、n 或闪音 r 相遇时，p、t、k 变为同部位的 m、n、ŋ，同时闪音 r 变为鼻音 n。如：

ap-maɣɯr——ammaɣɯr　前村

sip-njən——simnjən　十年

sip-ri——simni　十里

hjək-mjəŋ——hjəŋmjəŋ　革命

sək-rju——səŋnju　石榴

mək-nɯnta——məŋnɯnta　吃

pat-nɯnta——pannɯnta　受

5.汉字词中的来母字位于词首时的读法

除外来语借词之外，闪音 r 不出现在词首，汉字词中的来母字位于词首时，有以下的变化：

①元音为 a、o、u、ɯ、ɛ 时，r 变为鼻音 n。

rak（落）-tʃe（第）——naktʃe　不及格

ro（劳）-toŋ（动）——notoŋ　劳动

ru（屡）-tʃ'a（次）——nutʃ'a　屡次

rɯk（肋）-mak（膜）——nɯŋmak　肋膜

rɛŋ（冷）-su（水）——nɛŋsu　冷水

②元音为 i 时，r 变为零音位的变体 j。

ri（李）-toŋmu（同务）——itoŋmu　李同志

ri（利）-tʃa（子）——itʃa　利息

rim（临）-si（时）——imsi　临时

③含半元音 j 时，r 脱落。

rjaŋ（粮）-sik（食）——jaŋsik　粮食
rjək（历）-sa（史）——jəksa　历史
rjoŋ（龙）——joŋ　龙
rju（留）-hak（学）——juhak　留学
rje（例）——je　例子

6.汉字词中的泥（娘）母字位于词首时的读法

①含半元音 j 时，n 脱落

njə（女）-tʃa（子）——jətʃa　女人，女子
njən（年）-tʃ'i（齿）——jəntʃi　年纪、年岁
njo（尿）-to（道）——joto　尿道
nju（纽）-tɛ（带）——jutɛ　纽带

②元音为 i 时，n 变为零音位的变体 j。

ni（泥）-t'o（土）——it'o　泥土

7.鼻音 n 的 r 化

鼻音 n 与 r 相遇时，无论是在 r 的前面还是在r的后面，均变为 r。

k'ar（刀）-nar（刃）——k'arrar　刀刃
sər（元旦）-nar（日子）——sərrar　元旦、新年
tʃ'ən（千）-ri（里）——tʃ'ərri　千里

两个鼻音 n 相遇时，只有汉字词"困难"一词的两个 n 同时变为 r，其它均不变。

kon（困）-nan（难）——korran　困难
man（万）-njən（年）-p'ir（笔）
——mannjənp'ir　自来水笔

tʃ'ən（千）-njən（年）——tʃ'ənnjən　　千年

8.辅音的增加

①合成词中，闭音节词素与其后以半元音 j（或零音位变体[j]）开头的词素之间，增加辅音 n。

tam（毯）-jo（褥）——tamnjo　　毯子

puɣək（厨房）-ir（工作）——puɣəŋnir　厨房里的活儿

闭音节词素收尾音是 r 时，则增加 r 。

mur（水）-jak（药）——murrjak　药水

②一部分开音节词素和以鼻辅音 m、n 开始的词素结合构成的合成词，其间增加 n。如：

pata（海）-mur（水）——patanmur　海水

tʃɛ　（灰）-mur（水）——tʃɛnmur　　碱

k'o（鼻）-nar　（刃）——k'onnar　　鼻梁

9.辅音的脱落

一部分固有的合成词或派生词中，前一个词素的收尾音 r，后续 n、t、s、tʃ 时，r 脱落。如：

sor　（松）-namu（树）——sonamu　松树

hwar（弓）-sar（箭）——hwasar　　弓箭

panur（针）-tʃir（活计）——panutʃir 针线活儿

汉字词里，汉字“不”（pur）后续辅音 t、tʃ 时，r 脱落。

pu（r）-tuɯk-pur——putuɯkpur　不得不
不　　得　不

pu（r）-tʃa-ju——putʃaju　不自由
不　　自 由

10.前元音化现象

央元音和后元音由于受到后面音节中元音 i 的影响，被同化为前元音。这是朝鲜语口语中一个非常明显的倾向。

makhinta ——mɛk'inta 堵塞
məkinta ——mekinta 喂
nutəki ——nuteki 破衣
tʃukinta ——tʃykinta 杀死

11.历史音变

朝鲜语的语音变化多种多样，除上述一般常见的音变现象外，还有一些语音变化和这个语言的历史发展有关，一般称这类变化现象为历史音变。现就几种主要的历史音变现象说明如下：

①双唇塞音 p 的半元音化

一部分动词、形容词词干末尾的 p（来源于古之 β），在接由零辅音和元音组成的粘附成分时，半元音化为 w。

tʃ'up-ta	冷：	tʃ'u-wə	tʃ'u-wəsə
nup-ta	躺：	nu-wə	nu-wəsə
kop-ta	漂亮：	ko-wa	ko-wasə

②舌尖塞音 t 的 r 化

一部分动词词干末尾的 t，在接由零辅音和元音组成的粘附成分时，t 变为 r。

mut-ta	问：	mu-rə	mu-rəsə
kit-ta	汲水：	ki-rə	ki-rəsə
sit-ta	载：	si-rə	si-rəsə

③舌尖塞音 s 的脱落

一部分动词词干末尾的 s（来源于古之 z），在接由零辅音和元音组成的粘附成分时，s 脱落。

tʃis-ta	做：	tʃi-ɣə	tʃi-ɣəsə
nas-ta	痊愈：	na-ɣa	na-ɣasə
is-ta	接：	i-ɣə	i-ɣəsə

④ r 的脱落

以 r 收尾的动词、形容词词干，后续以 n、p、s 开头的粘附成分时，r 脱落。后续由零辅音和元音 o 组成的粘附成分时，r 亦脱落。

sar-ta	生活：	sa-ni	sa-pnita	sa-ɣo①
kir-ta	长：	ki-ni	ki-pnita	ki-ɣo
kar-ta	耕：	ka-ni	ka-pnita	ka-ɣo

⑤词干末音节 rɯ 的 rr 化

一部分动词词干的最后一个音节 rɯ 在接由零辅音和元音组成的粘附成分时，rɯ 变为 rr。

orɯ- ta	登、上：	or-ra	or-rəsə
hɯrɯ-ta	流：	hɯr-rə	hɯr-rəsə
kirɯ -ta	饲养：	kir-rə	kir-rəsə

四、元音和谐

朝鲜语的元音和谐历史上曾经存在过，但后来受到破坏，目前只保留了一些痕迹，是残存现象。现代朝鲜语词干内部各元音之间已不要求相互和谐。朝鲜语的元音和谐主要是指动词、形容词词干和后续粘附成分之间，以及声态副词前后音节元音之间的和谐。

词干和后续粘附成分之间元音的和谐，多音节词以词干最后

① 粘附成分以零辅音为头音时，下文一律省去零辅音，不再标出。

音节的元音为准。从下表中可以看出词干元音和后续粘附成分之间的元音和谐情况。

词干元音	后续粘附成分元音	例词		
		原形态	词干＋粘附成分	
a①	a	makta 阻挡	mak-a	mak-asə
o	a	nokta 融化	nok-a	nok-asə
ə	ə	məkta 吃	mək-ə	mək-əsə
u	ə	tʃukta 死	tʃuk-ə	tʃuk-əsə
ɯ	ə	ssɯta 用	ss-ə	ss-əsə
（词干为单音节）			(ssɯ-ə)	(ssɯ-əsə)
		tɯrta 进入	tɯr-ə	tɯr-əsə
ɯ	以ɯ前面音节的元音为准	pappɯta 忙	papp-a	papp-asə
			(pappɯ-a)	(pappɯ-asə)
（词干为多音节）		kurɯta 跺脚	kurr-ə	kurr-əsə
		hɯrɯta 流	hɯrr-ə	hɯrr-əsə
i（开音节）	j＋ə	tʃita 背、负	tʃi-jə	tʃi-jəsə
i（闭音节）	ə	tʃʃikta 砍	tʃʃik-ə	tʃʃik-əsə
ɛ（开音节）	j＋ə	mɛta 系	mɛ-jə	mɛ-jəsə
ɛ（闭音节）	ə	mɛtʃta 缔结	mɛtʃ-ə	mɛtʃ-əsə

e	j+ə	teta 烫伤	te-jə	te-jəsə
y	j+ə	ttyta 跳	tty-jə	tty-jəsə
ø ②	j+ə	tøta 成为	tø-jə	tø-jəsə

声态副词中有较多的元音和谐现象。如：

pantʃʃakpantʃʃak （或 pəntʃʃəkpəntʃʃək） 一闪一闪
kkəŋtʃ'uŋkkəŋtʃ'uŋ （或 kkaŋtʃ'oŋkkaŋtʃ'oŋ） 一蹦一跳

五、声 调

朝鲜语没有声调，汉字音也没有四声的区别。但在朝鲜语中有一部分音节随音的高低、长短不同，词义也不一样。如：

高短音	低长音
mar↘ 马、斗	mar↗ 话
nun↘ 眼睛	nun↗ 雪
par↘ 脚	par↗ 帘子
pam↘ 夜晚	pam↗ 栗子

① 动词 hata "做"（包括带 hata 的动词）后续粘附成分的元音不是 a，而是半元音 j+ɔ，如hajɔ、hajɔsɔ。

② 是书面语例词。

语　法

一、词　类

（一）词类的划分

朝鲜语的词根据其语法特点可分为体词、谓词、修饰词和叹词。

体词可在词干后面接缀格粘附成分，作句子里的主语、补语、定语和状语。体词词干后面接缀谓词形粘附成分 -i（也有人把这看作是系词）以后，就能起类似形容词的作用，在句子里作谓语。体词包括名词、数词和代词。

谓词可在词干后面接缀尊称、时制和终结形粘附成分，作句子里的谓语。谓词词干后面接缀体词形粘附成分 -m／-ɯm（前者用于开音节词干后，后者用于闭音节词干后）、-ki 以后，就像某些语言的动名词那样，后面可以再接缀格粘附成分，具有类似名词的多种句法功能。谓词包括动词、形容词。

修饰词是位于其它词前面起修饰作用的词。修饰词包括冠形词和副词。冠形词不接缀任何粘附成分，它主要修饰、限定名词，在句子里作定语。副词除表达上的特殊需要外，一般也不接缀粘附成分，它主要修饰动词、形容词，在句子里作状语。

叹词（除个别表示招呼、对答的以外）不接缀粘附成分，也不与句子里的其它成分发生语法关系，而是游离于句子之外，作叹语。

名词、动词、形容词、副词各类当中成员众多，在一本描写语法书里面列举不完，是开放的词类；代词、冠形词、叹词的成员可以列举无遗，是封闭的词类。数词虽然能表示无限大的数目，但基本的数词有限，因此也是个封闭的词类。

动词、形容词词干后面接缀粘附成分 -ta 就是词的原形；其它几类词的词干形式也就是词的原形。词典里收录的词都用词的原形书写。

（二）名 词

名词是开放的词类。但名词有两个附类又是封闭的类，这就是不完全名词和量词。

1.不完全名词　这一小类的名词是从某些抽象名词虚化而来的。它们虽然为数不多，但使用频率高。现选择几个常用的不完全名词，举例说明其特点如下：

pi-ka o-r kəs-i-ta。　可能下雨。
雨　来（可能）

ar-mjənsəto morɯ-nɯn tʃʻe-rɯr ha-tʃi mar-ra。
知道　不知道　（装样）做　不要
知道别装做不知道。

i hakkjo-nɯn kɯ-ka əri-r tʃək-e koŋpuha-tən hakkjo -i-ta。
这　学校　他　小（时）　学习　学校
这学校是他小的时候上学的学校。

kɯrəh-ke ha-r ri-ka iss-kess-so？
那样　做（理）　有
哪有那样做的道理？

从上面四个用例中，可以看到不完全名词的特点是：

①它们的意义比较抽象，有的甚至完全丧失了词汇意义，仅

表示某种语法意义。如第一例中的 kəs，和前面的连体形粘附成分 -r 相结合，表示推测的语气；

②它们在句子中不能独立运用，充当某种句子成分，只能和限定、修饰它的成分相结合，作为一个整体，充当句子成分。上面例子中划有实线的是不完全名词，划虚线的部分就是限定、修饰它们的成分；

③多数不完全名词只能接缀有限的格粘附成分。如第二例中的 tʃ'e 只能接缀对格；第三例中的 tʃək 只能接缀主格和与格；第四例中的 ri 只能接缀主格。

2.量词　量词能接缀除呼格以外的格粘附成分，它不独立充当句子成分，而是直接接在数词或代词 mjətʃ'（几）的后面，与之一起作句子的某个成分。如：

namu jəsəs tan-ɯr sass-ta。　买了六捆柴。
柴　六　捆　买

so han mari-ka o-nta。　来一头牛。
牛　一　头　来

mjətʃ'kɛ iss-ni？　有几个？
几　个　有

常见的量词有 mar（斗）、tʃa（尺）、kɯn（斤）、kɛ（个）、mari（头、匹）、kɯru（棵）、wən（元）、met'ə（米）、kɯram（克）、t'on（吨）等等。

（三）数　词

基数词和序数词各有两套，一套是固有词，一套是汉字词。

基数词：

	固有词	汉字词		固有词	汉字词
一	hana	ir	三	ses	sam
二	tur	i	四	nes	sa

五	tasəs	o	三十	səruɯn	samsip
六	jəsəs	rjuk	四十	mahuɯn	sasip
七	irkop	tʃ'ir	五十	syn	osip
八	jətərp	p'ar	六十	jesun	rjuksip
九	ahop	ku	七十	irhuɯn	tʃ'irsip
十	jər	sip	八十	jətuɯn	p'arsip
二十	suɯmur	isip	九十	ahuɯn	kusip

现在百位以上的数只用汉字数词，不用固有数词。如：

pɛk	百	ipɛk	二百	sampɛk	三百
tʃ'ən	千	itʃ'ən	二千	samtʃ'ən	三千
man	万	iman	二万	samman	三万
sipman	十万	pɛkman	百万	tʃ'ənman	千万
ək	亿	sipək	十亿	……	

固有的序数词，除 tʃ'əstʃʃɛ（第一）以外，是在固有的基数词词干后面接缀后缀 -tʃʃɛ 构成的。汉字序数词是在汉字基数词词干前面加前缀 tʃe（第）构成的。

序数词：

	固有词	汉字词		固有词	汉字词
第一	tʃ'əstʃʃɛ	tʃejir	第二十	suɯmutʃʃɛ	tʃejisip
第二	turtʃʃɛ	tʃeji	第九十	ahuɯntʃʃɛ	tʃekusip
第三	sestʃʃɛ	tʃesam			
第四	nestʃʃɛ	tʃesa			
第五	tasəstʃʃɛ	tʃeɣo			
第十	jərtʃʃɛ	tʃesip			

某些固有数词表示概数或与名词（包括量词）结合时，产生音变。如：

原形	音变	例			词
hana	han	hantur	一二	han saram	一人
tur	tu	tuses	二三	tu saram	二人
ses	se			sekɛ	三个
	sə	sənəs	三四	səmar	三斗
	sək			səktʃa	三尺
nes	ne			nekɛ	四个
	nə	nətəs	约四	nəmar	四斗
	nək			nəktʃa	四尺
sɯmur	sɯmu	sɯmu namun	二十余	sɯmu saram	二十人

数词也可以不用量词而直接跟名词结合，可居名词前，也可居名词后。如：

tasəs saram-i o-nta。 来五个人。
五 人 来

saram tasəs-i o-nta。 来五个人。
人 五 来

数词可以接缀除呼格以外的格粘附成分。它不能接缀复数粘附成分。

（四）代 词

代词有人称代词、指示代词、疑问代词和虚指代词。

1.人称代词　人称代词分为三个人称，第三人称是借用指示代词来表示的。第一、第二人称有阶称的区别，分尊敬、对等、对下三种，以此表示说话者对听者表明的礼节关系。各个人称又分单、复数，第三人称和对等阶第二人称的复数是在单数人称代词的词干后面加表示复数的粘附成分“-tɯr”构成的，其它人称代词分别用不同的词干表示单数、复数，表示复数的词干后面还可再加上复数粘附成分。现列表如下：

人称 \ 数 \ 阶称		尊敬	对等	对下
第一人称	单数	tʃə、tʃe 我	na、nɛ 我	
	复数	tʃəhɯi tʃəhɯi-tɯr 我们	uri、uri-tɯr 我们	
第二人称	单数		tʃane 你	nə、ne 你
	复数		tʃane-tɯr 你们	nəhɯi nəhɯi-tɯr 你们

第三人称	单数	kɯ 他
	复数	kɯ-tɯr 他们

第二人称的对等阶，可以用 toŋmu（同志）这一名词来表示。朝鲜语没有尊敬的第二人称代词，表示尊敬时，则用职务、身份来称呼对方。如：

sənsɛŋnim， sənsɛŋni m-ɯn əntʃe ka-si-kess-sɯpnikka？
老师 老师 何时 去

老师，您什么时候去？

2.指示代词 指示代词根据指示距离的远近，有近指、中指、远指的区别。近指指离说话者近的对象；中指指离说话者远、离听者近的对象；远指指离双方都远的对象。现列表如下：

距离 / 对象	近指	中指	远指
事物	i 这 ikəs 这个	kɯ 那 kɯkəs 那个	tʃə 那 tʃəkəs 那个
场所	jəki 这里	kəki 那里	tʃəki 那里

3.疑问代词

所指的疑问对象	疑问代词
人物	nuku　谁
事物	muɣəs　什么
数量	mjətʃʻ　几个 ərma 多少
场所	əti　哪里
时间	əntʃe　何时

4.虚指代词　虚指代词 amu（某、谁）表示不知道的什么人，也表示任指。如：

samusir-e-nuɯn amu-to əps-ta。　办公室里谁也没有。
办公室　　谁　　没有

amu-to moruɯ-nta。　谁也不知道。
谁　　不知道

amu 还可以用在别的名词前面，表示对事物、时间、场所的虚指或任指。如：

amuttɛ-na po-r su iss-ta。　什么时候都能看。
什么时候　看

amukəs-to əps-ta。　什么东西也没有。
什么东西　没有

代词能接缀除呼格以外的格粘附成分。它前面不能带由冠形词、数词或领属格形式的体词充当的限定成分。

（五）动　词

动词分及物动词和不及物动词。及物动词在句子里能带直接补语。如：

tʃ'ɛk-ɯr po-nta. 看书。
书 看

os-ɯr ip-nuunta. 穿衣服。
衣服 穿

动词有一个附类，叫辅助动词。它是由动词虚化而来的，不能单独在句子中充当句子成分，只是跟体词或动词，有的也跟形容词相结合，表示某些语法意义。跟带有一定的格粘附成分的体词相结合时，其功能相当于后置词，表示这个体词与其它词之间的语法关系。如：

yha-ta（为了）：

inmin-ɯr yha-jə pokmuha-tʃa. 为人民服务。
人民（对格）为 服务

kwanha-ta （关于）：

kuktʃe tʃəŋse-e kwanha-n poko. 关于国际形势的报告。
国际 形势 关于 报告

跟带有某些连谓形粘附成分的动词（有的也跟形容词）相结合，表示情态意义或其它一些语法意义。如：

ka-ta （表示趋向）： sar-a ka-nta. 活下去。
tʃ'u-ɯə ka-nta. 冷下去。

iss-ta （表示进行）： ssawu-ko iss-ta. 正在斗争。

noh-ta（表示结果存留）：kər-ə noh-ara. 挂起来吧。

po-ta （表示试行）： ip-ə po-ara. 穿穿看吧。

tʃu-ta （表示提供）： irk-ə tʃu-nta. 给念。

mar-ta （表示禁止）： kə-tʃi mar-ra. 别去。

surrp'-ə mar-ra. 别悲痛。

anh-ta （表示否定）： ka-tʃi anh-nuunta 不去。

tʃoh-tʃi anh-ta. 不好。

mosha-ta（表示否定可能）： ka-tʃi mosha-nta. 不能去。

（六）形容词

形容词和动词同属于谓词，但在接缀粘附成分时，有与动词不同的特点：

①动词能接缀表示态的粘附成分，形容词不能。

②动词有命令式、劝诱式，形容词没有。

③在陈述式、疑问式中，一些粘附成分接缀在动词词干和形容词词干后有不同的变体。如：

词类 / 式	动 词	形 容 词
陈述式	ka-nuunkuna 去	k'ɯ-kuna 大
疑问式	ka-nuunka 去吗	k'ɯ-nka 大吗

动词、形容词接缀某些连谓形粘附成分时，也有这样的区别，如 ka-nuunte（去）和 k'ɯ-nte（大）。

④动词能接缀表示目的、意图的连谓形粘附成分，形容词不能。

⑤动词的连体形现在时粘附成分是 -nuun，形容词的连体形现在时是 -n／-ɯn。另外，形容词的连体形没有过去时。

（七）冠形词

冠形词不能接缀任何粘附成分，在句子中只能居于名词的前面（个别也有居于数词前面的），充当定语。如：

se kjokwasə-rɯr pat-ass-ta。 拿到了新的教科书。
新 教科书 得到

on mayɯr saram-tɯr-i ta irttəsəss-ta。
整个 村子 人 都 奋起
整个村子的人都动员起来了。

tan hana pakk-e əps-ta。 只有一个。
仅 一个 外 没有

（八）副词

副词表示行动的方式、处所、行动或性质的程度、时间、范围等。如：

kaptʃaki 突然 kjəwu 勉强 tasi 再
tʃatʃu 经常 katʃaŋ 最 tə 更 mɛwu 非常

副词一般不能接缀语法粘附成分，有时由于表达的特殊需要，部分副词能接缀一些表示附加意义的添意粘附成分（如-to、-man 等），以表示强调。如：

pparri ka-nta。 走得快（一般）。
快 走

pparri-to ka-nta。 走得也真快（强调快）。

个别副词如 akka（刚才）、məntʃə（首先）等能和名词一样，接缀某些格粘附成分，充当相应的句子成分，也能接缀谓词粘附成分 -i，作谓语。如：

tʃe-ka məntʃə-i-pnita。 我是最先的。
我 先

paro akka-ɯi ir-i-jəss-ta。 正是刚才的事。
正是 刚才 事

nɛ kjən hɛ-nuun akka-wa kat'-ta。
我 见解 刚才 一样
我的看法和刚才一样。

朝鲜语有一种拟声拟态的副词，叫声态副词。声态副词表示声貌状态，并以词中的元音交替、辅音交替来表示丰富、多样的语言色彩。元音交替是所谓的阳性元音（a、o）和阴性元音（ə、u）的交替；辅音的交替是松音、紧音、送气音的交替。阳性元音所表示的事物的声貌色彩小、轻、明朗，而阴性元音所表示的声貌色彩较大、重、阴沉。辅音交替可以表示声貌更甚、更强、更紧。如：

pantʃʃakpantʃʃak （类似星星的发光貌）
——pəntʃʃəkpəntʃʃək（类似闪电的发光貌）
toŋtoŋ（小鼓的声音）
——tuŋtuŋ （大鼓的声音）
tiŋtiŋ（浮肿貌）——ttiŋttiŋ（肿得较厉害）
——t'iŋt'iŋ （肿得很厉害）
piŋpiŋ（旋转貌）——ppiŋppiŋ（较快地旋转）
——p'iŋp'iŋ（更快速地旋转）

声态副词不能接缀任何粘附成分，在句子中主要居于动词、形容词前，作状语，有时也可居于句末，作谓语。如：

param-i yŋɥyŋ pu-nta。 风呜呜地刮着。
风 呜呜 刮

maŋtʃ'isori ttuŋttaŋ, kikjesori uŋwuŋ。
锤子 声音 叮当 机器声音 隆隆
锤子声叮当，机器声隆隆。

绝大部分声态副词内部有严格的元音和谐规律。有同一个元音的和谐和同样性质元音之间（即阳性元音之间、阴性元音之间）的和谐。如：

同一个元音的和谐：
tʃor tʃor 潺潺
sarraŋ sarraŋ 轻轻貌
同样性质元音之间的和谐：
tʃuŋɣər tʃuŋɣər 喃喃自语
urkuɯs purkuɯs 花花绿绿，红红绿绿

（九）叹 词

叹词没有实际的词汇意义，只表示说话者的感情态度。如：a（啊）、je（是）、ajiku（哎哟）、jəpo（喂）、kuɯrsse（是啊）。

叹词（除下表中表示招呼、对答的个别叹词以外）不能接缀任何粘附成分，在句子中不与任何句子成分发生语法关系，作叹语，也能单独形成叹语句。

表示招呼、回答的叹词有阶称上的区别：

阶称 意义	尊 敬	对 等	对 下
是	je	ɯŋ	ɯŋ
对、是吗	kuɯrɛjo	kuɯrɛ	kuɯrɛ
是啊	kuɯrssejo	kuɯrsse	kuɯrsse
喂	jəposipsiɣo jəposejo	jəpo，jəpoke	jɛ

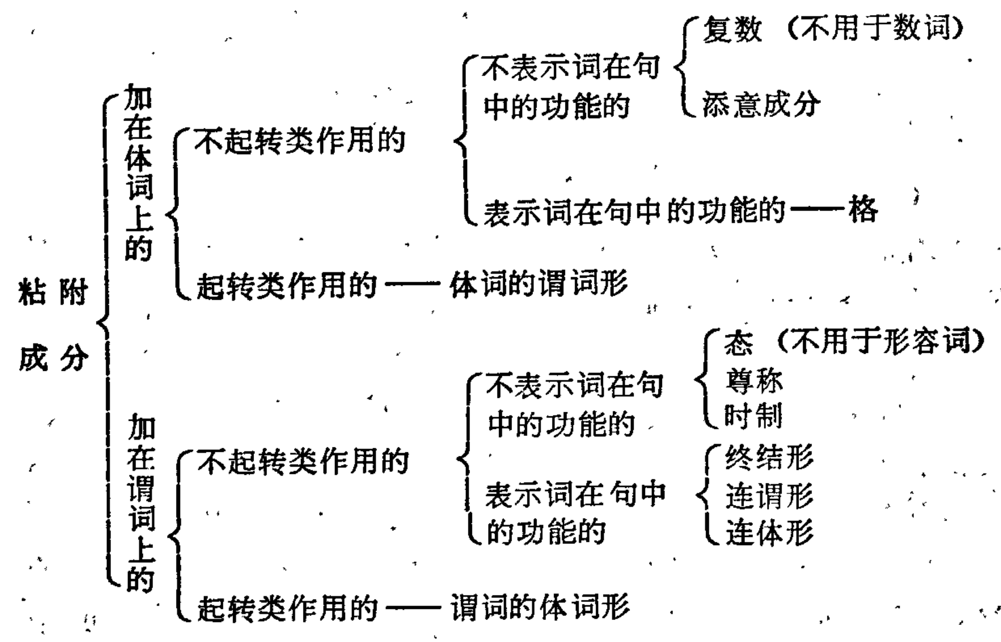
二、粘 着 法

（一）概 说

朝鲜语是粘着语，各种语法意义主要是通过接缀在词干后面的粘附成分表示的。因此我们把各类粘附成分接缀在词干上的规则称为粘着法。

朝鲜语的粘附成分非常丰富。它们中间，有的能通用于开、闭音节词干的后面，有的则随着词干的开、闭音节的不同而有不同的变体。如主格粘附成分 -ka／-i，在开音节词干的后面用 -ka，在闭音节的词干后面用 -i；又如接缀在谓词词干后面的尊称粘附成分或头音是 n、r、m 的粘附成分，当它们前面的词干是闭音节（以 r 为收尾音的除外）时，两者中间须插入元音 ɯ，连体形粘附成分 -n／-ɯn 就是这样。还有的粘附成分则根据元音和谐律而使用不同的语音变体，粘附成分的元音由词干的元音来决定，如上面说过的连谓形粘附成分 -asə（-əsə、-jəsə）（参见语音部分“四、元音和谐”）。

粘附成分首先可分为加在体词上的和加在谓词上的两大类。这两大类又各分为不起转类作用的和起转类作用的两类，后者即名词、数词、代词的形容词化形式（简称体词的谓词形）和动词、形容词的名词化形式（简称谓词的体词形）。具体地说，名词、数词、代词词干后接缀起转类作用的粘附成分 -i，就具有了类似形容词的语法功能；动词、形容词词干后接缀起转类作用的粘附成分 -m／-ɯm、-ki 以后，就能够再接缀格粘附成分，具有了类似名词的语法功能。不起转类作用的粘附成分还可分为两类，一类能表示词在句子里的功能，另一类则不能。以上讨论的粘附成分分类列表如下：



通常一个体词在词干后接缀格粘附成分，即可进入句子，谓词则必须在词干后接缀终结形、连谓形、连体形等粘附成分中的一种，才能进入句子。如果句子要求一个词表示多重语法意义，则可以把多种粘附成分按一定顺序递加在这个词的词干后面，如"mək-i-si-jəss-ta（喂了）"就附加有四个表示不同语法意义的粘附成分。

各类粘附成分接缀在词干后面的顺序如下：

①接缀在体词词干后的顺序

词干—复数（不用于数词）—格 / —添意成分 / —体词的谓词形

如：

saram -tur-i； saram-tur-ɯn

人 （复数）（格） 人 （复数）（添意）

体词的谓词形标志后面又可加接缀在谓词词干后面的粘附成分（态粘附成分除外）。如：

sənsɛŋnim-tuɯr -i -si -kess -ta。 可能是老师们。

老师 （复数）（谓词形）（尊称）（时制）（终结形）

②接缀在谓词词干后的顺序

词干—态（限于动词）—尊称—┬—时制—┬—终结形
　　　　　　　　　　　　　│　　　　├—连谓形
　　　　　　　　　　　　　│　　　　└—谓词的体词形
　　　　　　　　　　　　　└—连体形

如：

mək-i-si-jəss-suɯpnikka? 喂过了吗？

吃（态）（尊称）（时制）（终结形）

tʃətʃ-uɯr mək -i -si -nuɯn əməni。 喂奶的妈妈。

奶 吃（态）（尊称）（连体形）妈妈

谓词的体词形标志后面又可接缀格或添意粘附成分。如：

irha -ki- ruɯr tʃuɯrki-nta。 喜欢劳动。

劳动（体词形）（对格） 喜欢

下面按上列分类表的顺序对各类粘附成分逐一举例说明。体词的谓词形和谓词的体词形则不另立章节，而是附在有关章节中说明。

（二）复　数

名词有复数形式。名词不带特定的粘附成分，即名词词干本身，可以表示单数，也可以表示复数。词干后面接缀粘附成分 -tuɯr，一定表示复数。如：

saram-tuɯr 人们

so-tuɯr （两头以上的）牛

ir-tuɯr （两件以上的）事

复数粘附成分在强调某一名词是复数时使用。但是，当这一名词的前后有表示多数的词语时，复数粘附成分可以不用。如：

saram-i (-tur-i) manhi mojəss-ta。 聚集了很多人。
人 （复数） 很多地 聚集

直接跟在数词后面的名词则不能带复数粘附成分。因此，在朝鲜语里没有“tu（两）haksɛŋ（学生）-tur（们）”这样的说法。但是数词如果带量词时，它们后面的名词可以带复数粘附成分。如：

tu mjəŋ-ɯi haksɛŋ-tur。 两名学生。
两 名 学生（复数）

（三）添意粘附成分

添意粘附成分主要接缀在体词词干的后面。但它并不表示词在句子中的功能，只是添加某种辅助的意义。现选几个常用的举例说明。

-to：

na-to ka-nta。 我也去。
我（也） 去

tampɛ-to p'iwu-nta。 烟也抽。
烟 （也） 抽

第一例的 na（我）是主语，第二例的 tampɛ（烟）是直接补语，但都接缀 -to，添加一层“包括在内”的意思。

-nɯn／-ɯn：

na-nɯn an ka-nta。 （别人去）我不去。
我 不 去

pap-ɯn ani mək-ko sur-man masi-nta。 不吃饭，只喝酒。
饭 不 吃 酒（只）喝

第一例的 na（我）是主语，第二例的 pap（饭）是直接补语，但都接缀 -nɯn／-ɯn，表示"区别"、"对比"的意思。

-man：

na-man an ka-nta。 只是我不去。

我（只）不 去

hana-man tʃu-o。 只给一个。

一 （只） 给

第一例的 na（我）是主语，第二例的 hana（一）是直接补语，但都接缀 -man，添加一层"仅只"的意思。

-put'ə：

nə-put'ə marha-jəra。 从你开始说吧。

你（从） 说

jətərpsi-put'ə tʃ'urkɯnha-nta。 从八点起上班。

八时 （从） 上班

第一例的 nə（你）是主语，第二例的 jətərpsi（八时）是状语，但都接缀 -put'ə，表示"从什么起"的意思。

-kkatʃi：

nə-kkatʃi pantɛ-nja？ 连你都反对吗？

你（甚至） 反对

tʃənjək-kkatʃi irha-jəss-ta。 一直干到傍晚。

傍晚 （直至） 干活

第一例的 nə（你）是主语，第二例的 tʃənjək（傍晚）是状语，但都接缀 -kkatʃi，添加一层"直到什么为止"的意思。

添意粘附成分还可以接缀在谓词的体词形和一些副词的后面。如：

加在谓词的体词形后面：

ne-ka ka-nɯn kəs-i nɛ-ka ka-ki-pota nas-ta.
你 去 我 去 (比) 好
你去比我去好。
k'ɯ-ki-nɯn pamar-man ha-ta. 大小和栗子一样。
大 栗子
加在副词后面：
tasi-nɯn hatʃi anh-kess-ta. 再也不干了。
再 干 不
谓词的一部分连谓形后面也可接缀某些添意粘附成分。如：
morɯ-mjənsə-to a-nɯntʃ'ək ha-nta. 不懂装懂。
不知道 (也) 知道 干
tʃəŋsin-ɯr irh-əsə-put'ə tʃəŋsin-ɯr tʃ'ari-ki-kkatʃi
精神 失 (起) 精神 恢复 (到)
kanhoha-jə tʃu-əss-ta.
护理
从失去知觉时起一直护理到恢复知觉时止。

添意粘附成分还有特殊的一类，它只能接缀在带部分终结形粘附成分的谓词的后面。属于这一类的有：

-kurjə (表示感叹)：
sənsɛŋnim, irtʃʃik nayo-si-jəss-sɯpnita-kurjə.
老 师 早 出来
老师，您来得真早啊！

-jo (表示尊敬亲切)：
ka-rkka-jo? 去吗？

-manɯn (表示对立)：
tʃoh-ki-nɯn tʃoh-ta-manɯn nəmu pissa-ta.
好 好 (但) 太 贵

好是好，但是太贵。

为了精确地表达语义上的细微差别，添意粘附成分之间（特殊的一类除外）可以连用。这时，两个连用的添意粘附成分各自保有自己的辅助意义。如：

-kkatʃi-to：

nə-kkatʃi-to pantɛha-ni？　连你也反对吗？

你（甚至）（也）　反对

-kkatʃi-man：

jərsi-kkatʃi-man kitari-jəra。　只等到十点吧。

十时　（到）　（只）　等待

-put'ə-rato：

tʃikum-put'ə-rato ha-mjən tø-nta。

现在　（起）（哪怕）干　行

哪怕从现在起干也行。

（四）格

格表示这个词和其它词相结合时的各种语法关系。格用一定的粘附成分来表示，有主格、领属格、对格、与格、位格、造格、共同格和呼格。其中，呼格使用的范围较小，只出现在少数名词后。

1.主格　粘附成分是 -ka／-i。主要表示主语。如：

so-ka o-nta。　牛来了。

牛　来

tur-i kass-ta。　去了两个。

二　去

ikəs-i tʃoh-ta。　这个好。

这个　好

也表示转成的结果。如：

mur-i ərɯm-i tø-jəss-ta。 水结成了冰。
水 冰 成

2.领属格　粘附成分是 -ɯi。表示领属关系。如：

uri-ɯi tʃokuk-ɯn ytɛha-ta。 我们的祖国伟大。
我们 祖国 伟大

tɛman-ɯn tʃuŋkuk-ɯi rjəŋt'o-ta。 台湾是中国的领土。
台湾 中国 领土

jər-ɯn tasəs-ɯi tupɛ-ta。 十是五的二倍。
十 五 二倍

3.对格　粘附成分是 -rɯr／-ɯr。主要表示及物动词支配的客体。如：

jəŋhwa-rɯr po-nta。 看电影。
电影 看

hana-rɯr pɛwu-mjən jər-ɯr a-nta。 闻一知十。
一 学 十 知

muɣəs-ɯr ha-nɯnka？ 干什么？
什么 干

4.与格　粘附成分是 -e、-eke、-kke、-hant'e、-tərə。-e 接缀于表示非动物的体词词干后面；-eke、-hant'e、-tərə 接缀于表示人和动物的名词、代词词干后面，-kke 接缀于表示尊敬的人的名词词干后面。-e、-eke、-kke、-hant'e 主要表示给予的对象。如：

namu-e mur-ɯr tʃu-nta。 给树浇水。
树 水 给

aji-eke jak-ɯr mək-i-nta。 给孩子喂药。
孩子 药 喂

haksɛŋ-hant'e kɯr-ɯr pɛwətʃu-nta.　教学生读书。
学生　　　　字　　教

apətʃi-kke p'jəntʃi-rɯr ssɯ-nta.　给爸爸写信。
爸爸　　信　　　写

也表示状态存在的地点和行动到达的地点。如：

san-e namu-ka manh-ta.　山上有很多树。
山　　树　　多

na-nɯn kirrim-e ka-nta.　我去吉林。
我　　吉林　　去

nuna-eke tʃənpo-ka wass-ta.　给姐姐来了电报。
姐姐　　电报　　来

还表示动作的促使者。如：

namu-ka param-e nəmətʃi-jəss-ta.　树被风刮倒了。
树　　风　　倒

so-ka kɛ-eke mur-ri-jəss-ta.　牛被狗咬了。
牛　狗　咬

还可表示基准的单位。如：

sakwa hana-e sip tʃən-i-ta.　苹果一个一角。
苹果　　一　　一角

han saram-eke sakwa tukɯnssik-i-ta.
一　人　　　苹果　　二斤
一个人两斤苹果。

-e 还表示行动发生的时间和行动所凭借的手段、材料。如：

ətʃe pam-e pi-ka wass-ta.　昨晚下雨了。
昨天　晚　雨　来

paksənsɛŋnim-ɯn jərsitʃ'a-e ttənass-ta.
朴老师 十点钟车 离开
朴老师坐十点钟的车走了。
tʃ'anmur-e sesu-rɯr ha-nta. 用凉水洗脸。
凉水 洗脸 做

-tərə 只表示谈话的对象。如：

na-tərə i ir-ɯr ha-ra-pnikka? 叫我干这件事吗？
我 这事 干

5.位格　粘附成分是 -esə、-ekesə、-kkesə、-hant'esə。 -esə 接缀于表示非动物的体词词干后面，-ekesə、-hant'esə 接缀于表示人和动物的名词、代词词干后面，-kkesə 接缀于表示尊敬的人的名词词干后面。位格主要表示动作进行的场所、动作的始发处或取得的处所。如：

əməni-nɯn paŋtʃikkoŋtʃaŋ-esə irha-nta.
妈妈 纺织厂 工作
妈妈在纺织厂工作。
jaktʃesa-ekesə jaknɛ-ka na-nta.
药剂师 药味 出
药剂师身上散发出药味。
tʃaŋtoŋmu-ka saŋhɛ-esə torawass-ta.
张同志 上海 回来
张同志从上海回来了。
i sosik-ɯr sənsɛŋnim-kkesə tɯr-əss-ta.
这 消息 老师 听
从老师那儿听到了这消息。

-esə 接缀于表示集体的名词词干后面，还表示主语；-kkesə

则可以表示应该尊敬的主语。如：

uri nara tʃəŋpu-esə səŋmjəŋ-uɯr parp'joha-jəss-ta.
我们 国家 政府 声明 发表
我国政府发表了声明。

harapətʃi -kkesə mɛwu tʃəŋtʃəŋha-si-ta. 爷爷很硬朗。
爷爷 很 硬朗

6.造格　粘附成分是 -ro／-uɯro、-rosə/-uɯrosə、-ross-ə／-uɯrossə。造格的主要语法意义如下：

-ro／-uɯro、-rossə／-uɯrossə 表示动作的手段、工具、材料。如：

ttuɯrakttoruɯ-rossə pat'-uɯr ka-nta. 用拖拉机耕地。
拖拉机 旱田 耕

jətərp-uɯr nes-uɯro tʃeha-mjən tur-i-ta.
八 四 除 二
八用四除得二。

-ro／-uɯro、-rosə／-uɯrosə 表示资格和身份。如：

kuɯ-nuɯn rotoŋtʃatɛp'jo-ro tʃ'uɯrsəkha-jəss-ta.
他 工人代表 出席
他作为工人代表出席了。

koŋmin-uɯrosə pəp-uɯr tʃar tʃik'i-jəja ha-nta.
公民 法 好 遵守
作为一个公民应好好地守法。

-ro／-uɯro 还表示行动结果所产生的对象、动作的方式样态、动作的目的地和动作的原因等。如：

noŋmin-i tɛhaksɛŋ-uɯro tø-jəss-ta. 农民成了大学生。
农民 大学生 成为

toŋmu-tur-ɯi hɛŋpok-ɯr tʃ'uŋsim-ɯro tʃ'ukwənhap-
同志 们 幸福 衷心 祝愿
nita。
衷心祝愿你们幸福。

toŋsɛŋ-ɯn hakkjo-ro ka-nta。 弟弟上学校去。
弟弟 学校 去

kɯ-nɯn pjəŋ-ɯro kjərsəkha-jəss-ta。 他因病缺席了。
他 病 缺席

7.共同格　粘附成分是 -wa／-kwa，-hako。主要表示并列。如：

ikəs-ɯn apətʃi-hako əməni-ɯi satʃin-i-ta。
这 爸爸 妈妈 照片
这是爸爸和妈妈的照片。

na-ɯi him-kwa tʃihje-rɯr taŋ-kwa tʃokuk-e patʃ'i-
我 力量 智慧 党 祖国 献
kess-ta。
要把我的力量和智慧贡献给党和祖国。

也表示和某某一起共同进行某动作。如：

tʃipusəki-nɯn kɯ-hako ijakiha-jəss-ta。
支部书记 他 谈话
支部书记和他谈话了。

na-nɯn ətʃe kɯ-wa tat'u-əss-ta。
我 昨天 他 争吵
我昨天和他争吵过。

还表示比较的对象。如：

tʃikɯm-ɯn jesnar-kwa tarɯ-ta. 现在和过去不一样。
现在 过去 不同

tʃ'əstʃʃɛ-ɯi kəs-ɯn setʃʃɛ-wa pisɯsha-ta.
第一 东西 第三 相似
第一个和第三个相似。

8.呼格 粘附成分是 -ja／-a,①主要用于人名后,表示称呼的对象。-ja／-a 只表示平辈之间或对下的称呼。如:

suntʃa-ja, pparri ka-tʃa. 顺子，快走啊。
顺子 快 走

kkotʃ'pun-a, əməni-ka kjesi-ni? 花妮，妈妈在吗?
花妮 妈 在

口语里称呼尊敬的对象时，只用词干，不用粘附成分。如:

apətʃi, p'jəntʃi-ka wass-sɯpnita. 爸爸，您的信。
爸爸 信 来

格粘附成分除接缀在体词词干的后面以外，还可以接缀在谓词的体词形后面（呼格除外）。如:

tʃikɯm noŋtʃ'on-esə namu sim-ki-ka hantʃ'aŋ-i-ta.
现在 农村 树 种 最盛
现在在农村中植树正处于最高潮。

kat'-i ka-ki-ro kjərtʃəŋha-jəss-ta. 决定一起去。
一起 去 决定

uri-nɯn ətuwu-m-i takaɣo-nɯn paŋhjaŋ-ɯro tortʃin
我们 暗 袭来 方向 冲
ha-jəss-ta.
我们冲向了黑暗袭来的方向。

① 书面语里还有表示庄严和感叹语气的呼格 jə/-ijə/-。

现将朝鲜语的格归纳如下：

<table>
<tr><th rowspan="2">格</th><th colspan="2">粘附成分</th></tr>
<tr><th>用于开音节后</th><th>用于闭音节后</th></tr>
<tr><td>主　格</td><td>-ka</td><td>-i</td></tr>
<tr><td>领属格</td><td colspan="2">-ɯi</td></tr>
<tr><td>对　格</td><td>-rɯr</td><td>-ɯr</td></tr>
<tr><td>与　格</td><td colspan="2">-e、-eke、-kke、-hant‘e、-tərə</td></tr>
<tr><td>位　格</td><td colspan="2">-esə、-ekesə、-kkesə、-hant‘esə</td></tr>
<tr><td>造　格</td><td>-ro、-rosə、-rossə
（还用于 r 收尾音后）</td><td>-ɯro、-ɯrosə、
-ɯrossə</td></tr>
<tr><td rowspan="2">共同格</td><td colspan="2">-hako</td></tr>
<tr><td>-wa</td><td>-kwa</td></tr>
<tr><td>呼　格</td><td>-ja</td><td>-a</td></tr>
</table>

通常体词只要在词干后加一种格粘附成分即可进入句子。但由于表达的需要（如为了语言的简炼），有时不同的格粘附成分可以连用。连用时有一定的限制。主格 -ka／-i、领属格 -ɯi、对格 -rɯr／-ɯr 和别的格粘附成分连用时总是居于后面，呼格则不和任何格粘附成分连用。当两个或三个格粘附成分连续接在同一个词干上时，这个词与其它词的关系由居于后面的格粘附成分表示。如：

-esə-ka：
位格 主格

tʃip-esə-ka ani-ra koŋtʃaŋ-esə po-ass-ta.
家 不是 工厂 看

不是在家，是在工厂看的。

-e-ro-ɯi：
与格 造格 领属格

kwahak-e-ro-ɯi tʃinkun. 向科学的进军。
科学 进军

格粘附成分也可以和添意粘附成分（接缀在谓词终结形后面的特殊的一类除外）连续接缀在同一个词干上。这时，主格 -ka／-i、领属格 -ɯi、对格 -rɯr／-ɯr 总是居于后面，而连用时要求居于后面的添意粘附成分 -nɯn／-ɯn、-to、-rato／-irato、-na／-ina 等因此也就不与上述的格连用。呼格则不与任何添意粘附成分连用。除此以外，其它的格则加在添意粘附成分的前面。这两种粘附成分连用，添意粘附成分只添加辅助意义，而格粘附成分决定词在句子中的功能。如：

-put'ə-ka：
添意 主格

jərsi-put'ə-ka ani-pnita。 不是从十点开始。
十点 不是

-eke-man：
与格 添意

nə-eke-man tʃu-nta。 只给你（不给别人）。
你 给

-eke-to：
与格 添意

nə-eke-to tʃu-nta。 （不仅给别人）也给你。
你 给

（五）动词的态

态有三种：主动态、被动态、使动态。

1.主动态 没有特殊的形式标志，也就是所谓的零形式。因此，动词的主动态形式与词干形式一致。如：

kuɯ-ka us-nuɯnta。 他在笑。
他 笑

mar-i p'ur-uɯr mək-nuɯnta。 马吃草
马 草 吃

2.被动态 被动态的构成方式有三种：

①在部分固有词的动词词干后面接缀粘附成分 -i、-hi、-ri、-ki、-hiwu 等，构成被动态。如：

sɛ-ka po-nta。 鸟在看。
鸟 看（主动态）

sɛ-ka po-i-nta。 看见鸟了（鸟被看见了）。
鸟 看（被动态）

pəm-i noru -rɯr tʃap-nɯnta. 老虎捉狍子。
虎 狍子 捉（主动态）
pəm-i p'osu-eke tʃap-hı-jəss-ta. 老虎被猎手捉住了。
虎 猎手 捉（被动态）

②动词的连谓形粘附成分 -ke、-torok 后面接辅助动词 tø-ta 或连谓形粘附成分-a（-ə、-jə）后面接辅助动词 tʃi-ta，构成被动态。如：

kɯ-ka pukkjəŋ-ɯro ka-nta. 他去北京。
他 北京 去（主动态）
kɯ-ka pukkjəŋ-ɯro ka-ke tø-nta. 他（被派）去北京。
他 北京 去（被动态）

pjəŋ-i na-ass-ta. 病痊愈了。
病 痊愈（主动态）
pjəŋ-i na-a-tʃi-jəss-ta. 病被治好了。
病 痊愈（被动态）

③汉字词加 ha-ta 构成的动词，将其中的 ha-ta 变为 tø-ta、pat-ta、taŋha-ta，构成被动态。如：

na-nɯn kɯ-rɯr pip'jəŋha-jəss-ta. 我批评他了。
我 他 批评（主动态）
na-nɯn kɯ eke pip'jəŋpat-ass-ta. 我被他批评了。
我 他 批评（被动态）

nom-tɯr-ɯn muki-rɯr morsuha-jəss-ta.
敌人 武器 没收（主动态）
敌人没收了武器。
nom-tɯr-ɯn muki-rɯr morsu taŋha-jəss-ta.
敌人 武器 没收（被动态）
敌人被没收了武器。

由上述例子可知，句子里出现被动态动词时，如有表示施事者的成分，这个成分后面通常用与格形式。

3.使动态　　构成方式也有三种：

①在部分固有词的动词词干后面接缀粘附成分-i、-ri、-hi、-ki、-u、-ku、-tʃ'u、-iwu 等，构成使动态。如：

mar-i p'ur-ɯr mək-nɯnta.　马吃草。
马　草　吃(主动态)
marmorikun-i mar-eke p'ur-ɯr mək-i-nta.
牧马人　马　草　吃（使动态）
牧马人让马吃草。

nuna-ka i ir-ur ar-ass-ta.　姐姐知道了这件事。
姐姐　这　事　知道（主动态）
toŋsɛŋ-i i ir-ur nuna-eke ar-ri-jəss-ta.
弟弟　这　事　姐姐　知道（使动态）
弟弟把这件事告诉了姐姐。

②动词的连谓形粘附成分 -ke、-torok 后面加辅助动词 ha-ta，构成使动态。如：

kɯ-nɯn pukkjəŋ-ɯro ka-nta.　他去北京。
他　北京　去（主动态）
kɯ-rɯr pukkjəŋ-ɯro ka-ke ha-nta.　叫他去北京。
他　北京　去（使动态）

aji-ka tʃa-nta.　小孩在睡觉。
小孩　睡（主动态）
aji-rɯr tʃa-torok ha-nta.　让小孩睡觉。
小孩　睡（使动态）

③汉字词加 ha-ta 构成的动词，将其中的 ha-ta 变为 sik'i-ta，构成使动态。如：

kim-toŋmu-ka kak səŋ ha-jəss-ta. 老金觉醒了。
金 同志 觉醒（主动态）
kimtoŋmu-rɯr kaksəŋsik'i-jəss-ta. 使老金觉醒了。
金同志 觉醒（使动态）

由上述例子可知，句子里出现使动态动词时，表示它所指使的对象的成分后面通常用对格、与格形式。

（六）尊称

尊称是表示说话者对行为、状态的主体的尊敬，因此，只有当主体是第二、三人称时，才能用尊称。尊称用接缀粘附成分 -si／-ɯsi 来表示。如：

harapətʃi-ka san-ɯro ka-si-nta.
爷爷 山 去
爷爷上山去（说话者对爷爷表示尊敬）
əməni-ka tʃərm-ɯsi-ta.
妈妈 年轻
妈妈年轻（说话者对妈妈表示尊敬）

（七）时制

时制有现在时、过去时、将来时三种。

1.现在时　表示说话的内容是在说话的那个瞬间正在发生或形成的。现在时不用粘附成分（即零形式）表示。如：

haksɛŋ-tɯr-i kkotʃ'-ɯr sim-nɯnta. 学生们在种花。
学生 花 种
sɛ-ka hanɯr-esə na-nta. 鸟在天空飞翔。
鸟 天空 飞
san-i nop'-ko mur-i kip'-ta. 山高水深。
山 高 水 深

现在时有时表示习惯性的、规律性的动作、状态。如：

i kir-ɯn pi-ka o-mjən tʃir-ta.
这路 雨 来 泥泞
这条路一下雨就泥泞。

tʃiku-nɯn tʻɛjaŋ-ɯi tʃuuy-rɯr to-nta.
地球 太阳 周围 转
地球绕太阳转。

现在时有时还表示必将出现的事实。如：

uri-ɯi risaŋ-ɯn kkok sirhjəntø-nta.
我们 理想 一定 实现
我们的理想一定能实现。

more-nɯn mutəp-ta. 后天肯定闷热。
后天 闷热

2.过去时　表示说话的内容是在说话的瞬间以前发生或形成的。在谓词词干后面接缀粘附成分 -ass (-əss、-jəss)，表示过去时。

-ass (-əss、-jəss) 的接缀法由元音和谐律来决定，它与-a (-ə、jə)的接缀法同(参见本书语音部分"四、元音和谐")。如：

ətʃe narssi-ka tʃoh-ass-ta. 昨天天气好。
昨天 天气 好

kɯ-nɯn kutu-rɯr sin-əss-ta 他穿了皮鞋。
他 皮鞋 穿

kɯ-nɯn jak-ɯr mək-əss-ta. 他吃了药。
他 药 吃

əmənim-kke sənmur-ɯr tɯri-jəss-ta.
妈妈 礼物 送
给妈妈送了礼。

pam jərtusi-kkatʃi ha-jəss-ta. 一直干到晚上十二点。
晚上 十二时 干

过去时还表示状态（包括一个完了的动作所产生的状态）依然保持着。如：

apətʃi-nuun məri-ka hui-jəss-ta。 爸爸头发白了。
爸爸 头发 白

kkatʃ'i-ka namu-e antʃ-ass-ta。 喜鹊停在树上。
喜鹊 树 坐

os-uur pjək-e kər-əss-ta。 把衣服挂在墙上。
衣服 墙壁 挂

过去时粘附成分后面再加 -əss，表示"过去完成"，即说话的内容是曾经发生过的，现在连它所产生过的状态都已不复存在。如：

pjək-e os-uur kər-əssəss-ta。 曾经在墙上挂过衣服。
墙壁 衣服 挂

apətʃi-nuun məri-ka hui-jəssəss-ta。
爸爸 头发 白
爸爸的头发曾经是白的。

3.将来时　表示说话的内容是在说话的瞬间以后发生或形成的。在谓词词干后面接缀粘附成分 -kess，表示将来时。如：

taɣuum-uun toktʃ'aŋ-uur tuur-uusi-kess-suupnita。
其次 独唱 听
下一个节目是独唱。

tʃ'a-ka kot o-kess-ta。pparri p'jo-ruur sa-ra。
车 马上 来 快 票 买
车就要到了，赶快买票吧。

将来时在第一人称的陈述句里和第二人称的疑问句里，表示意愿、打算。如：

na-nɯn jəŋhwa-rɯr po-kess-sɯpnita. 我要看电影。
我 电影 看

əməni-to jəŋhwa-rɯr po-si-kess-sɯpnikka?
妈妈 电影 看
妈妈（您）也要看电影吗？

将来时在第三人称（或某种事物作主语）的陈述句、疑问句中，表示推测。如：

atʃuməni-ka atʃ'imtʃ'a-e o-si-kess-ta.
嫂子 早车 来
嫂子可能坐早车来。

paktoŋmu, nu-ka iki-kess-so? 老朴，（你看）谁会赢？
朴同志 谁 赢

rɛjir-ɯn narssi-ka tʃoh-kess-sɯpnikka?
明天 天气 好
（你看）明天天气会好吗？

将来时粘附成分连用于过去时粘附成分的后面，表示对过去的事情进行推测。如：

waŋtoŋmu-ka pap-ɯr mək-əsskess-ta.
王同志 饭 吃
王同志可能已经吃过饭了。

itʃən-e i san-e namu-ka manh-asskess-ta.
以前 这 山 树 多
这座山以前可能有过很多树。

现将朝鲜语时制归纳如下：

时 制	粘 附 成 分
现在	o
过去	-ass (-əss、-jəss)
将来	-kess

(八) 终结形

居于句末充当谓语的谓词要用终结形，以表示一个句子的终了。终结形粘附成分同时表示式、阶称和法。

1.式　有陈述式、疑问式、命令式、劝诱式四种。命令式表示说话者要求或命令听者进行某种动作，劝诱式表示说话者劝听者和自己一起进行某种动作，因此只有动词才有命令式和劝诱式，形容词除个别特殊的如 tʃojoŋha-ta (安静) 等以外，没有这两种式。如：

rotoŋtʃa-tur-i kikje-rur mantu-nta.
工人　机器　制造
工人们制造机器。(陈述式)

narssi-ka tʃoh-ta.　天气好 (陈述式)
天气　好

rotoŋtʃa-tur-i kikje-rur mantu-ni?
工人　机器　制造
工人们制造机器吗？(疑问式)

narssi-ka tʃoh-ni?　天气好吗？(疑问式)
天气　好

mur-ɯr masi-sipsiɣo. 请喝水。（命令式）
水　　喝
mur-ɯr masi-psita. （咱们一起）喝水吧。（劝诱式）
水　　喝

2.阶称　　阶称表示说话者对听者表明的一定的礼节关系，分为尊敬阶、对等阶、对下阶。尊敬阶表示说话者对听者尊敬、客气。如：

apətʃi, sinmun-i wass-sɯɒnita.
爸爸　报纸　来
爸爸，报纸来了。（陈述式尊敬阶）
sənsɛŋnim, əti-ro ka-si-pnikka?
老师　哪里　去
老师，您去哪儿（疑问式尊敬阶）
əməni, pap-ɯr tʃu-sipsiɣo.
妈妈　饭　给
妈妈，给我饭吧。（命令式尊敬阶）
harapətʃi, jəŋhwa-rɯr po-rə ka-psita.
爷爷　电影　看　去
爷爷，（咱们一起）看电影去吧。（劝诱式尊敬阶）

对等阶表明说话者对听者表示平等、亲切。一般用于平辈之间或长者对晚辈表示亲切、客气的场合。如：

aji-ka tʃa-o. 小孩在睡觉。（陈述式对等阶）
小孩　睡
pɛktusan-i nopʻ-so? 白头山高吗？（疑问式对等阶）
白头山　高
ritoŋmu, jəki antʃ-so.
李同志　这儿 坐

老李，你坐这里吧。（命令式对等阶）

pat'-ɯro irha-rə ka-se.

旱田　干活　去

一起去地里干活吧。（劝诱式对等阶）

对下阶表示说话者对听者不尊敬、不客气。一般用于大人对待小孩、小孩之间或关系比较随便的平辈之间。如：

jɛ, sinmun-i wass-ta.

喂　报纸　来

喂（小孩），报纸来了。（陈述式对下阶）

jɛ, əti-ro ka-ni?

喂　哪里　去

喂（小孩），去哪儿？（疑问式对下阶）

jɛ, mur-ɯr masi-jəra.

喂　水　喝

喂（小孩），喝水吧。（命令式对下阶）

jɛ, mur-ɯr masi-tʃa.

喂　水　喝

喂（小孩），一起喝水吧。（劝诱式对下阶）

阶称和尊称是两个不同的范畴，各有不同的语法形式（接缀不同的粘附成分）。尊称只表示对行动、状态的主体的尊敬，不表示对听者的尊敬。要表示对听者的尊敬，则要用尊敬阶。如：

əməni, sənsɛŋnim-i o-si-pnita.　妈妈，老师来了。

妈妈（听者）老师（行动主体）来（尊称）（阶称）

在这个句子里，尊敬阶阶称的粘附成分 -pnita 表示说话者对听者（妈妈）的尊敬；尊称粘附成分 -si 表示对行动主体

（老师）的尊敬。

jɛ, sənsɛŋnim-i o-si-nta. 喂（小孩），老师来了。

喂（听者）老师（行动主体）来（尊称）（阶称）

在这个句子里，对下阶阶称的粘附成分 -nta 表示说话者不特别尊敬听者（小孩），尊称粘附成分 -si 表示说话者对行动主体（老师）的尊敬。

sənsɛŋnim, əti-ro ka-si-ɒnikka? 老师您去哪儿？

老师（听者，主体）哪里 去（尊称）（阶称）

在这个句子里，听者和行动的主体是一个人（老师），因此，尊敬阶粘附成分 -pnikka 和尊称粘附成分- si 都跟一个人（老师）发生关系。

3.法 法表示说话者以何种态度对待说话内容与现实之间的关系，分为直叙法、推测法、目击法。

直叙法表示说话者认为说话内容是现实存在的。如：

noŋmin-tɯr-i mo-rɯr nɛ-nta.
农民 秧 出
农民在插秧。（陈述式对下阶直叙法）

namujip'-i p'urɯ-ni?
树叶 绿
树叶绿吗？（疑问式对下阶直叙法）

推测法表示说话内容是说话者所推测的。如：

apətʃi-kkesə onɯrtʃʃɯm-ɯn o-si-rkər.
爸爸 今天 来

爸爸可能今天来。（陈述式对下阶推测法）

namujip'-i p'uruɯ-rka?

树叶 绿

树叶是否绿了？（疑问式对下阶推测法）

推测法没有命令式、劝诱式。

目击法表示说话内容是说话者耳闻目睹过的或亲身经历过的。如：

noŋmin-tur-i mo-rur nɛ-ptita.

农民 秧 出

（我见到）农民在插秧。（陈述式尊敬阶目击法）

i kotʃ'u-ka mɛp-təra.

这 辣椒 辣

（我吃过）这辣椒辣。（陈述式对下阶目击法）

kimtoŋmu-ka norɛ-rur tʃar puruɯ-ptikka?

金同志 歌 好 唱

（你听见过）老金歌唱得好不好？（疑问式尊敬阶目击法）

namujip'-i p'uruɯ-tənja?

树叶 绿

（你见到）树叶绿吗？（疑问式对下阶目击法）

目击法没有命令式、劝诱式。

现将常用的终结形粘附成分所表示的式、阶称、法概括如下：

式	法 \ 阶称	尊敬	对等	对下
陈述式	直叙法	-pnita/-sɯpnita -ajo(-əjo,-jəjo) -tʃijo	-o/-so -ne	-a(-ə,-jə), -ʧi -ta(-nta/-nɯnta)① -kuna(-nɯnkuna)①
	推测法	-rkərjo/-ɯrkərjo	-rita/-ɯrita	-rkər/-ɯrkər -rira/-ɯrira
	目击法	-ptita/-sɯptita -təkunjo -təkumanjo	-pte/-sɯpte -te -təkun -təkuman	-təra -təkuna
疑问	直叙法	-pnikka/-sɯpnikka -ajo(-əjo,-jəjo) -ʧijo -najo	-o/-so -na -nɯnka(-nka/-ɯnka)②	-a(-ə,-jə) -ʧi -ni -nɯnʧi(-nʧi/-ɯnʧi)② -nɯnja(-nja/-ɯnja)②

式	推测法	-rikka/-ɯrikka -rʧijo/-ɯrʧijo -rkajo/-ɯrkajo	-rraku/ -ɯrraku -rka/-ɯrka	-rʧi/-ɯrʧi -rka/-ɯrka
	目击法	-ptikka /-sɯptikka -tənkajo	-pte/-sɯpte -tənka	-tənʧi -tənja
命令式	直叙法	-sipsiɣo/ -ɯsipsiɣo -ajo(-əjo, -jəjo) -ʧijo -sejo	-o/-so -siɣo/-ɯsiɣo -ke	-a(-ə, -jə) -ʧi -ara(-əra, -jəra) -kəra -nəra
劝诱式	直叙法	-psita/-ɯpsita -ajo(-əjo, -jəjo) -ʧijo	-se	-a(-ə, -jə) -ʧi -ʧa

终结形粘附成分的连用：

通常谓词词干后面接缀一个终结形粘附成分即可进入句子。但是，由于表示引用的动词词干“ha”的省略，出现了两个终结

① 括弧内的形式直接用在动词词干的后面。

② 括弧内的形式直接用在形容词词干的后面。

形粘附成分连续接缀在一个词干上的现象。如：

ka-nta (-ko) ha-pnita→ka-nta-pnita。 说是去。
去（终结形） 说（终结形）去（终结形）（终结形）

两个终结形粘附成分连续接缀在一个词干上，居于前面的只能是对下阶称的粘附成分，而居于后面的粘附成分则根据说话的需要选用适当阶称的粘附成分。如：

-nta -pnikka：ohu-e suɣəp-ɯr ha-nta-pnikka?
对下阶陈述式 尊敬阶疑问式 下午 上课 做
说是下午上课吗？

-nɯnta-pnita：əməni-ka tark-ɯr tʃap-nɯnta-pnita。
对下阶陈述式 尊敬阶陈述式 妈妈 鸡 杀
说是妈妈在杀鸡。

-tʃa -nta：harapətʃi-kkesə po-si-tʃa-nta。
对下阶劝诱式 对下阶陈述式 爷爷 看
爷爷说要看。

-nɯnja -təra：sənsɛŋnim-i ne-ka əntʃe ka-nɯnja-təra。
对下阶疑问式 对下阶陈述式 老师 你 何时 去
老师问你什么时候去。

-ra -pnita：uri-tərə sy-ra-pnita。 叫我们休息。
对下阶命令式 尊敬阶陈述式 我们 休息

（九）连谓形

在一个句子尚未终了，它后面还有另外的谓语或分句时出现的谓词的形式，叫连谓形。换句话说，连谓形是谓词的连用形

式。根据连用的谓词之间的关系，连谓形粘附成分大体分以下几类：

1.并列关系

①等立关系　表示前后两个事实以同等的资格相连接。粘附成分主要有 -ko、-mjə／-ɯmjə、-kəniwa 等。如：

sənsɛŋnim-i karɯtʃʻi-ko haksɛŋ-tɯr-ɯn pɛwu-nta.
老师 教 学生 学
老师教，学生学。

mojaŋ-i kop-kəniwa kaps-to nuk-sɯpnita.
样子 美 价格 便宜
物美价廉。

②对立关系　表示前后两个事实是对立的。粘附成分主要有 -na／-ɯna、-tʃiman、-kənman、-nɯnte、-nte／-ɯnte(只能直接接缀在形容词词干上）等。如：

naji-ka əri-na kʻi-ka kʻɯ-ta.
年龄 幼小 个子 大
年龄虽小，个子却大。

sikan-i tʃinass-nɯnte kitʃʻa-nɯn an o-nta.
时间 过 火车 不 来
时间过了，但火车还不来。

tʃoh-ki-nɯn tʃoh-ɯnte ton-i əps-əsə sa-tʃi
好 好 钱 没 买
anh-ass-ta.
没有
好是好，但没钱，没有买。

③选择关系　表示几个事实中选择一个或无条件地不加选择。粘附成分主要有 -na／-ɯna、-kəna；-tɯn、-tɯntʃi、

-tɯnka。如：

pi-ka o-na nun-i o-na haru-to sy-tʃi anh-ass-ta。
雨 来 雪 来 一天 休息 不

不管下雨或下雪，一天也没休息。

kimtoŋmu-ka ka-kəna paktoŋmu-ka ka-kəna han
金同志 去 朴同志 去 一
saram-i ka-ja ha-nta。
人 去

要么老金去，要么老朴去，反正得去一个人。

əttən konnan-e putaktʃʻi-tɯn toŋjoha-tʃi mar-aja
什么 困难 碰到 动摇 勿
ha-nta。 不管碰到什么困难，决不能动摇。

④并行关系 表示前后两件事同时存在或同时进行。粘附成分是 -mjənsə／-ɯmjənsə。如：

norɛ-rɯr purɯ-mjənsə tʃʻum-ɯr tʃʻu-nta。
歌 唱 舞 跳

边歌边舞。

param-i pur-mjənsə pi-ka o-nta。
风 刮 雨 来

又刮风，又下雨。

2.主从关系

①条件关系 表示前一个事实是后一个事实的条件。粘附成分主要有 -mjən／-ɯmjən、-kətɯn、-nɯramjən、-təramjən、-tʃamjən、-aja (-əja、-jəja)。如：

mur-i kipʻ-ɯmjən koki-ka manh-ta。
水 深 鱼 多

水深，鱼就多。

ne-ka ka-aja muntʃe-rur hɛkjərha-nta.

你 去 问题 解决

只有你去，才能解决问题。

pɛ-ka kop'ɯ-kətɯn məntʃə mək-ɯsipsiɣo.

肚子 饿 先 吃

如果饿了，请（你）先吃吧。

②因果关系　表示前一个事实是后一个事实的原因。粘附成分主要有 -nikka／-ɯnikka、-kiɣe、-kirrɛ、-təni、-nɯrako 等。如：

mənte-sə o-si-nɯrako sukoha-si-jəss-sɯpnita.

远方 来 辛苦

远道而来，辛苦了。

i jak-ɯr mək-təni ap'ɯ-tʃi anh-sɯpnita.

这 药 吃 痛 不

吃了这药，（现在）不痛了。

③让步关系　表示即使有了前一个事实，也不影响后一个事实。粘附成分主要有 -tərato、-rtʃirato／-ɯrtʃirato、-asstʃa（-əsstʃa、-jəsstʃa）、-nama／-ɯnama、-ato（-əto、-jəto）等。如：

amuri pappɯ-rtʃirato haksɯp-ɯn ha-jəja ha-nta.

再 忙 学习 做

再忙也要学习。

tʃuk-tərato kurha-tʃi anh-nɯnta. 宁死不屈。

死 屈服 不

kotʃ'u-nun tʃak-ato mɛp-ta. 辣椒尽管小，很辣。

辣椒 小 辣

④先后关系· 表示前后两个事实是先后产生的。粘附成分主要有 -ta、-taka、-tʃa、-kosə。如：

kɯ-nɯn kəri-e ka-taka tora wass-ta。
他 街 去 回来
他上街，中途回来了。

pi-ka kɯtʃ'i-tʃa hɛ-ka nass-ta。
雨 停 太阳 出
雨一停，太阳就出来了。

monɛki-rɯr kkɯt'nɛ-kosə pukkjəŋ-e ka-kess-ta。
插秧 结束 北京 去
插完秧后去北京。

⑤方式、手段关系 表示前一个动作、状态是后一个动作、状态的方式、手段。粘附成分主要有：-a（-ə、-jə）、asə-（-əsə、-jəsə）、-ata（-əta、-jəta）。如：

antʃ-asə tʃ'ɛk-ɯr po-nta。坐着看书。
坐 书 看

saŋtʃəm-e tɯrri-jəsə k'ar-ɯr sa-kess-ta。
商店 顺便到 刀 买
想顺便到商店去买刀。

tʃəki ratʃiɣo-rɯr tɯr-əta jəki-e noh-so。
那里 收音机 抬 这里 放
把那里的收音机抬来放到这里吧。

⑥目的、意图关系 表示前一个动作是后一个动作的目的或意图。表示目的的粘附成分是 -rə／-ɯrə，表示意图的粘附成分有 -rjə／-ɯrjə、-rjəko／-ɯrjəko、-kotʃa、-kotʃə。如：

tʃ'amkwanha-rə ka-nta。去参观。
参观 去

sɛ kikje-rur mantur-rjəko tʃunpiha-ko iss-ta.
新 机器 制造 准备
正在准备，要制造新机器。
kɯ-ɯi kjənhɛ-rur tɯt-kotʃə kɯ-rur tʃ'atʃ-a
他 见解 听 他 找
kass-ta.
去
想听听他的见解，找他去了。

⑦否定关系　表示否定关系的粘附成分有 -tʃi。后面接 anh-ta、mosha-ta、mar-ta，表示否定或禁止。如：

nor-tʃi anh-kess-ta. 不玩。
玩 不
nor-tʃi mosha-nta. 不能玩。
玩 不能
nor-tʃi mar-ara. 不要玩。
玩 勿

⑧样态、程度关系　粘附成分是 -ke、-torok。如：

mok-i sy-torok wetʃ'i-jəss-ta.
嗓子 哑 喊
喊得嗓子都哑了。
tʃəntuŋpur-i nun-i pusi-ke park-ta.
电灯 眼睛 耀 亮
电灯亮得耀眼。

⑨比拟关系　谓词词干后面接缀粘附成分 -tɯs、-tɯsi，表示这一动作、状态跟后面谓词所表明的动作、状态相似，或者表示比喻。如：

purpitʃ'-i pənkɛtʃ'i-tusi pəntʃʃəki-nta.
火光 闪电 闪烁
火光象闪电一样闪烁。

nuntoŋtʃa-rur saraŋha-tus tʃokuk-ui t'oŋjir-ur
眼珠 爱 祖国 统一
saraŋha-nta. 象爱护眼珠一样爱护祖国的统一。
爱

⑩倚变关系 表示两件事情互相关联，成比例地发生变化。粘附成分是 -rsurok／-ursurok。如：

kihu-ka tʃoh-ursurok koksik-tur-i tʃar tʃara-nta.
气候 好 庄稼 好 长
气候越好，庄稼长得越好。

po-rsurok tʃɛmi-ka na-nta. 越看越有趣。
看 趣味 产生

⑪引用关系 表示前面的话是引语。粘附成分是 -ko、-rako，它们用在带终结形粘附成分的谓词后面。如：

ka-nta-ko ha-pnita. 说是去。
去 说

ku-nun《apətʃi-ka o-si-pnita》rako marha-jəss-ta.
他 爸爸 来 说
他说："爸爸来了"。

有不少连谓形粘附成分是多义的，在不同的场合，表示不同的关系。如：

-ko：

apətʃi-nun koŋtʃaŋ-uro ka-si-ko əməni-nun
爸爸 工厂 去（等立关系）妈妈

pat'-ɯro ka-si-jəss-ta.
旱田 去
爸爸去工厂，妈妈下地了。

i ir-ɯr ta ha-ko sy-psita. 干完这活儿休息吧。
这 活儿 都 干（先后关系）休息

nor-ko mək-nɯnta. 不劳而食。
玩（方式关系）吃

连谓形粘附成分之间或连谓形与终结形粘附成分的连用：

通常谓词词干上接缀一种连谓形粘附成分即可进入句子。但由于表示意图的 -rjə／-ɯrjə 后面的动词词干"ha"的省略，出现了连谓形粘附成分 -rjə／-ɯrjə 和别的连谓形或终结形粘附成分连用的现象。如：

-rjə -mjən: mur-ɯr masi-rjə-mjən ikəs-ɯr
连谓形 连谓形 水 喝 这个
masi-psiɣo. 如果想喝水，就喝这个吧。
喝

-rjə -nɯnja: tʃip-e ka-rjə-nɯnja? 想回家吗？
连谓形 终结形 家 去

由于表示引用的动词词干"ha"的省略，还出现了终结形和连谓形粘附成分连用的现象。这时居于前面的终结形粘附成分只能是对下阶的粘附成分。如：

-nta -nɯnte: nam-tɯr-ɯn ta ka-nta-nɯnte
终结形 连谓形 别人 都 去
nə-nɯn an ka-kess-ni? 别人都说去，你不去吗？
你 不 去

-tʃa -mjən: toŋsɛŋ-i nor-tʃa-mjən hjəŋ-to
终结形 连谓形 弟弟 玩 哥哥

no-nta.　　　如果弟弟说要玩，哥哥也（陪他）玩。
玩

在上述连用的情况下，决定这一谓词在句子里的功能的是居于后面的粘附成分。

（十）连体形

谓词在句子里作定语时要求的形式叫连体形。连体形表示一定的时间意义，但它跟时制粘附成分所表示的时间意义不同。它不是以说话的时间为准来区分现在、过去或将来，而是表示连体形所表明的动作、状态、性质跟后面谓语所表明的动作、状态、性质的时间关系，即表示两者是同时发生的，还是前者发生在后者之前或以后。

连体形所表示的时制有：现在时、过去时、过去持续时、将来时。

1.连体形现在时　连体形现在时表示这一动作、状态、性质跟后面谓语所表明的动作、状态、性质是同时发生的。动词词干后面接缀连体形粘附成分 -nɯn，形容词词干后面接缀连体形粘附成分 -n／-ɯn，表示现在时。如：

na-nɯn　tarri-nɯn　mar-ɯr　po-kess-ta.
我　奔驰　马　看
我要看奔驰的马。

ətʃe　koŋwən-esə　no-nɯn　saram-i　manh-ass-ta.
昨天　公园　玩　人　多
昨天在公园游玩的人很多。

mark-ɯn　mur-i　tʃortʃor　hɯrɯ-pnita.
清　水　潺潺　流
清清的水在潺潺地流。

p'uru-n namuwu-e sɛ-ka antʃ-ass-ta.
绿 树 鸟 坐
绿色的树上停着鸟。

2.连体形过去时 连体形过去时表示这一动作、状态是在后面谓语所表明的动作、状态之前发生的。动词词干后面接缀连体形粘附成分 -n／-ɯn,表示过去时。形容词的连体形没有过去时。如:

pukkjəŋ-e ka-si-n atʃəssi-ekesə tʃənpo-ka wass-ta.
北京 去 叔叔 电报 来
去北京的叔叔来了电报。

tʃuk-ɯn saram-ɯr sarri-jəss-ta.
死 人 救活
救活了死过去的人。

3.连体形过去持续时 连体形的过去持续时表示这一动作、状态、性质在后面谓语所表明的动作、状态、性质出现之前还在持续。往往带有中断的意思。在谓词词干后面接缀连体形粘附成分 -tən,表示过去持续时。如:

sənsɛŋnim-ɯn po-si-tən tʃ'ɛk-ɯr noh-ko naka-
老师 看 书 放 出去
si-jəss-ta. 老师放下正在看的书,就出去了。

arɯmtap-tən kkotʃ'-i ttərətʃi-jəss-ta.
美丽 花 掉落
(原先)美丽的花凋谢了。

过去持续时有时还表示追忆以往的事。如:

jəki-nɯn nɛ-ka irha-tən kos-i-ta.
这里 我 工作 地方

这里就是我当年工作过的地方。

sohakkjo tte uri-rur pewətʃu-si-tən sənsɛŋnim-ur
小学校 时 我们 教 老师
mannapo-kess-ta。
遇见
要见见当年小学时教过我们的老师。

-tən 可以和 -ass（-əss、-jəss）连用，表示过去完了。如：

sin-əss-tən sin-ur pəs-əss-ta。
穿 鞋 脱
脱掉已经穿上了的鞋。
saŋhɛ-e k-ass-tən atur-i torayo-nta。
上海 去 儿子 回来
去了上海的儿子回来了。

4.连体形将来时 连体形将来时表示这一动作、状态、性质将在后面谓语所表明的动作、状态、性质出现之后发生。往往带有推测、可能、意愿、应该、打算等意思。在谓词词干后面接缀连体形粘附成分 -r／-ur，表示将来时。如：

piheŋki-rur t'a-r toŋmu-tur-un p'jo-rur sa-siyo
飞机 乘 同志 票 买
要坐飞机的同志请买票吧。
tʃim-ur noh-ur tʃari-rur nenoh-upsita。
行李 放 位置 留
留出放行李的地方吧。

将来时的连体形跟表示时间的名词 tte（时候）、tʃək（时候）、murjəp（时候）结合时，不表示时制意义，只表示这个

词是定语。如：

tʃ'urkɯnha-r tte tʃatʃənkə-rɯr t'a-nta.
上班 时候 自行车 乘
上班时骑自行车。

sakwa-ka ik-ɯr murjəp-e o-sipsiɣo.
苹果 熟 时候 来
苹果熟的时候来吧。

现将连体形时制归纳如下：

时制	词类	粘附成分
现在	动词	-nɯn
	形容词	-n/-ɯn
过去	动词	-n/-ɯn
过去持续	动词	-tən
	形容词	
将来	动词	-r/-ɯr
	形容词	

连体形粘附成分和终结形、连谓形粘附成分的连用：

经常和终结形、连谓形粘附成分连用的连体形粘附成分是 -nɯn 和 -tən。连用时，连体形粘附成分居于终结形、连谓形粘附成分的后面，并决定这个词在句子里充当定语。

居于连体形粘附成分前面的连谓形粘附成分只能是表示意图的 -rjə／-ɯrjə，终结形粘附成分只能是对下阶。如：

-rjə -nɯn：tʃip-ɯro ka-rjə-nɯn kəs-i-ta。
连谓形 连体形 家 去
是想回家去。

-ta -nɯn：tʃip-ɯro ka-kess-ta-nɯn kɯ-ɯi
终结形 连体形 家 去 他
joku-rɯr mak-tʃi anh-ass-ta。
要求 阻挡 不
没有拒绝他要回家去的要求。

上面（五）——（十）所讲的都是接缀在动词、形容词词干上的粘附成分。体词如果在词干后面接缀谓词形粘附成分 -i 以后，也可以接缀添加在形容词词干后面的各种粘附成分，使体词在句子里起类似形容词的作用。如：

nɛjir-ɯn sy-nɯn nar-i-pnita。
明天 休息 日子（谓词形）（终结形）
明天是休息日。

onɯr-ɯn irjojir-i-jəsə motu sy-pnita。
今天 星期天（谓词形）（连谓形）都 休息
今天是星期天，都休息。

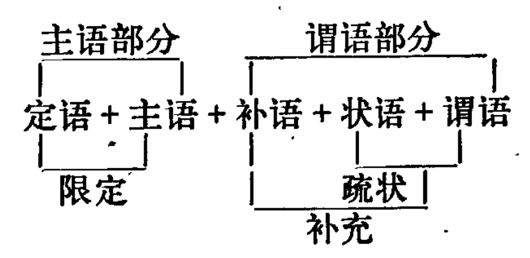
pantʃaŋ—i—si-n apətʃi。
班长（谓词形）（尊称）（连体形） 爸爸
身为班长的爸爸。

三、句　法

句子是用词和词组构成的，它是可以分析成各种构成成分的最大的语言单位，它有一定的语调，在它后面一定有一个较大的停顿。人们说话总是一句一句说的，因此，句子是语言的基本的运用单位。句法就是以句子为研究对象，阐明其构成的规则的。

（一）句子成分

朝鲜语的句子成分可分为五种：主语、谓语、补语、状语和定语。这些句子成分通常排列的顺序是：主语在句首，谓语在句末，定语在它所限定的成分之前，补语、状语则在谓语之前，至于补语和状语的位置先后并不固定，视表达的需要来安排。这些成分相互之间产生四种结构关系：主语和谓语之间产生表述关系；补语和谓语之间产生补充关系；状语和谓语之间产生疏状关系；定语和由它限定的成分之间产生限定关系。疏状关系和限定关系都是一种修饰关系。这样，朝鲜语句子成分的顺序和它们之间的结构关系基本可概括如下：



1.主语　　主语是句子所要表述和描写的对象。一般居于句首。常见的主语形式是带主格粘附成分 -ka／-i 或添意粘附成分 nuun／-uun、-to 等的体词。谓词在词干后接缀体词形粘附成分 -m／-uum 或 -ki 以后，再带上 -ka／-i 或 -nuun／-uun、-to 等粘附成分也充当句子的主语。如：

ttaŋ-i　kirɯmtʃi-ta.　土地肥沃。
土地　肥沃
sømur-ɯn　hurɯ-nta.　铁水奔流。
铁水　奔流
sar-ki-ka　tʃoh-ta.　日子好过。
过日子　好

2. 谓语　谓语是对主语加以表述和描写的成分。根据它在句子里的地位和功能，谓语可分为终结谓语和接续谓语。终结谓语常见的形式是带终结形粘附成分的谓词，体词在词干后面接缀谓词形粘附成分 -i 以后，也可带终结形粘附成分，充当终结谓语。终结谓语居于句末，终结一个句子。接续谓语常见的形式是带连谓形粘附成分（表示引用、否定、样态程度和比拟关系的除外）的谓词和体词的谓词形。接续谓语居于句子中间，通过连谓形粘附成分和后面的谓语成分句相连接。如：

nar-i　park-ass-sɯpnita.　天亮了。
天　亮（终结谓语）
san-ɯn　nop'-ko　kir-ɯn　həmha-ta.　山高路险。
山　高（接续谓语）路　险（终结谓语）
ikəs-i　kot　rjəksa-i-mjə　ikəs-i　kot　sutʃ'ənnjən-ɯi
这　就是　历史（接续谓语）这　就是　数千年
munmjəŋsa-i-ta.
文明史（终结谓语）
这就是历史，这就是数千年的文明史。

最后一例是名词词干后面接缀谓词形粘附成分 -i 以后，再带终结形、连谓形粘附成分构成的谓语。这类谓语叫体词谓语。

3. 补语　补语是谓语的补充成分，居于谓语之前，表示谓语关涉的对象。补语可以分为直接补语、间接补语、转成补语、

比较补语、与同补语、资格补语、手段补语、目的补语、引用补语。除引用补语的形式是带终结形粘附成分的谓词后面再接缀连谓形粘附成分 -ko、-rako 以外，其它补语常见的形式是带对格、与格、造格、共同格粘附成分的体词，谓词词干后接缀体词形粘附成分 -m／-ɯm、-ki 以后，也可以接缀这些格粘附成分作补语。如：

harapətʃi-kkesə <u>sinmun-ɯr</u> po-si-nta。爷爷看报。
爷爷 报纸（直接补语） 看

i p'jəntʃi-rɯr <u>tʃʰipusəki-eke</u> tʃənha-jə tʃu-o。
这 信 支部书记（间接补语）转给
请把这封信转给支部书记吧。

mur-i <u>ərɯm-ɯro</u> tø-jəss-ta。水结成了冰。
水 冰（转成补语） 成为

tʃikɯm-ɯn <u>jesnar-kwa</u> tarɯ-ta。
现在 过去（比较补语）不同
现在和过去不同。

<u>kuntʃʰun-tɯr-kwa</u> saŋɣɯiha-jəja ha-nta。
群众（与同补语） 商议
应该和群众商量。

<u>taŋwən-ɯrosə</u> mattaŋhi ap'tʃaŋsə-ja ha-nta。
党员（资格补语） 应该 前列 站
作为党员应该带头。

<u>jənp'ir-ro</u> kɯr-ɯr ssɯ-nta。用铅笔写字。
铅笔（手段补语）字 写

kɯ-tɯr-ɯn <u>tʃəŋtʃ'ar-ɯr</u> nakass-ta。
他们 侦察（目的补语）出去
他们出去侦察了。

əməni-nɯn ka-nta-ko ha-si-jəss-ta.
妈妈 去（引用补语） 说
妈妈说去。

谓词的体词形接缀格充当补语的情况，略举数例如下：

manna-ki-ro jaksokha-jəss-ta. 约好了见面。
相会（转成补语）约好

kɯ-nɯn puranha-m-ɯr nɯkki-ko kjəŋkaksəŋ-ɯr
他 不安（直接补语） 感到 警惕
patʃʃak nop'-i-jəss-ta.
紧张地 提高
他感到了不安，猛然提高了警惕。

pitʃ'-ɯn purk-ki-pota-nɯn ohirjə nurɯ-np'jən-
颜色 红（比较补语） 反而 黄
i-jəss-ta.
颜色与其说是红的，倒不如说是黄的。

antʃ-ki-e p'jənriha-ta. 便于坐（坐起来方便）。
坐（间接补语）方便

4.状语　状语是在补语以外对谓语提供进一步修饰的成分。副词、带 -ke、-torok 等表示样态程度和比拟关系的连谓形粘附成分的谓词、带位格、造格、与格等粘附成分的体词可以充当状语。如：

pparri ka-siɣo. 快去。
快 去

untoŋtʃaŋ-esə no-nta. 在操场上玩。
运动场 玩

kɯ-nɯn nɯtʃ-torok koŋpuha-jəss-ta.
他 晚 学习
他学习到很晚。

5.定语　定语是从事物的性质、特征、数量、程度、领有关系、距离说话双方的远近关系等各方面对事物加以限制的成分。代表这个事物的词在句子里可以充当主语、体词谓语、补语、状语和定语。定语由冠形词、不带粘附成分或带领属格的体词、带连体形粘附成分的谓词充当。名词、数词接缀谓词形 -i 以后，也可带连体形粘附成分充当定语。如：

sɛ os-ɯr ip-əss-ta.　穿上了新衣服。
新 衣服 穿

i tʃ'ɛk-ɯn tosəkwan tʃ'ɛk-i-ta.
这 书 图书馆 书
这本书是图书馆的书。

arɯmtawu-n jənpjən-ɯn na-ɯi kohjaŋ-i-ta.
美丽 延边 我 故乡
美丽的延边是我的故乡。

sokɯktʃək-i-tən kɯ-ka joŋkamhi naɣo-ke
消极 他 勇敢地 出来
tø-jəss-ta.
曾经是消极的他勇敢地站出来了。

otʃik hana-i-n atɯr-ɯr tʃənsən-e ponɛss-ta.
只 一 儿子 前线 送
把唯一的儿子送到了前线。

（二）词　组

一个句子成分不仅可由一个词充当，也可以由词组充当。两个或两个以上的词按一定的规则组合在一起，充当一种句子成分的叫词组。按词组中词与词之间的结构关系，朝鲜语词组可分为：表述结构、补充结构、疏状结构、限定结构、复指结构、并列结构和连谓结构。

前四种结构词和词的句法关系跟上一节中所说的相应的句子成分之间的关系是一致的，词组中居于前面的词的形式（有人称为词组的内部形态）和相应的句子成分的表现形式也相同。复指结构则是前后两个词指称同一个事物的结构，居于前面的名词采取词干形式。并列结构是把彼此平列的两个以上的体词（包括谓词的体词形）直接并举或通过共同格粘附成分 -wa／-kwa、-hako 互相连接起来构成的词组。连谓结构是两个或两个以上的谓词（包括体词的谓词形）通过连谓形粘附成分互相连接起来构成的词组，语义上有的分不出主次，有的是前次后主。

各种结构的词组在句子里充当某种句子成分时，它和别的词或词组的关系由居于最后的词的形式（有人称为词组的外部形态）来表示。它同样也不超出上一节所说的句子成分表现形式的范围。下面举一些由各种词组充当句子成分的例子。

haksɛŋ-tɯr-ɯr tʃitoha-ki-ran sywu-n ir-i ani-ta.
学生 指导 容易 事 不是
指导学生不是容易的事。

nam-ɯr to-wa tʃu-ki-rɯr tʃoh-a ha-nta.
别人 帮助 喜欢
喜欢帮助别人。

norɛ-rɯr ɲurɯ-nɯn saram-ɯn nuku-i-nka?
歌 唱 人 谁
唱歌的人是谁?

以上三句，画线部分都是补充结构，第一句充当主语，第二句充当补语，第三句充当定语。

kontʃaŋ-esə irha-ki-ka atʃu tʃoh-tʃi?
工厂 工作 很 好
在工厂工作很好吧?

pukkjəŋ-e ka-ki-ro kjərtʃəŋha-jəss-ta。
北京 去 决定
决定去北京。
hjujaŋso-ro ttəna-r tʃunpi-ka ta tø-jəss-suɯpnita。
休养所 出发 准备 都 成
已经作好了去休养所的准备。

以上三句，画线部分都是疏状结构，第一句充当主语，第二句充当补语，第三句充当定语。

ytɛha-n tʃokuk-ur kənsərha-nta。建设伟大的祖国。
伟大 祖国 建设
na-nɯn pəktʃʻa-n kamkjək-e nunmur-kkatʃi
我 激荡 感动 眼泪
hɯrri-jəss-ta。 我由于太激动而流了泪。
流

以上两句，画线部分是限定结构，第一句充当补语，第二句充当状语。

suto pukkjəŋ-ɯn tʃəŋmar arɯmtap-kuna。
首都 北京 真 美
首都北京真美啊。
na-nɯn tʃaptʃi《purkɯnki》-rɯr sass-ta。
我 杂志 红旗 买
我买了杂志《红旗》。

以上两句，画线部分是复指结构，第一句充当主语，第二句充当补语。

rotoŋtʃa，noŋmin，haksɛŋ-tɯr-ɯr toŋwənha-jəss-ta。
工人 农民 学生 动员
动员了工人、农民和学生。

jənp'ir-kwa mannjənp'ir-i iss-əja ha-ntā.
铅笔 自来水笔 有
应该有铅笔和自来水笔。

tʃurtaŋki-ki-wa surjut'antəntʃi-ki-rur tʃoh-a
拔河 手榴弹 投 喜欢
ha-nta. 喜欢拔河和投手榴弹。

以上三句，画线部分都是并列结构，第一句充当补语，第二句充当主语，第三句充当补语。

mur-i mark-ko kip'-ta. 水又清又深。
水 清 深

rotoŋmopəm-i-mjə koŋsantaŋwən-i-n kɯ-nɯn
劳动模范 共产党员 他
inmin tɛp'jo-ro tø-jəss-ta.
人民 代表 成
是劳动模范，又是共产党员的他成了人民代表。

kkotʃ'-i k'ɯ-ko arɯmtap-ke p'i-jəss-ta.
花 大 美 开
花开得又大又美。

kɯ-nɯn papp-asə ka-kess-ta-ko marha-jəss-ta.
他 忙 去 说
他说他很忙，要走了。

以上四句，画线部分都是连谓结构。第一句充当谓语，第二句是由带谓词形的体词组成连谓结构，充当定语，第三句充当状语，第四句充当补语。

na-nɯn pɛ-ka ap'ɯ-ta. 我肚子痛。
我 肚子 痛

pɛ-ka t'ətʃi-torok mək-əss-ta.
肚子 裂 吃
吃得撑破了肚子。

nɛ-ka ha-tən ir-ɯr tarɯ·n toŋmu-eke nəmki-
我 做 事 别的 同志 转交
jəss-ta. 把我做的事移交给了别的同志。

əmənim-i toraɣo-si-ki-rɯr kitari-ko iss-ta.
妈妈 回来 等待
等待妈妈回来。

以上四句，画线部分都是表述结构。第一句充当谓语，第二句充当状语，第三句充当定语，第四句充当补语。

表述结构中充当谓语的词也可在词干后面接缀对下阶疑问式的粘附成分 -nɯnka(-nka／-ɯnka)、-nɯnja (-nja／-ɯnja) 等，然后再接缀某些格粘附成分，作句子里的某个成分。如：

nu-ka iki-nɯnka-ka muntʃe-i-ta.
谁 赢 问题
问题在于谁赢。

muntʃe-nɯn nu-ka mantɯ-nɯnja-e tarrjə iss-ta.
问题 谁 做 取决
问题取决于谁做。

（三）游离成分和同位成分

除了上述各种句子成分之外，句子中还有不跟别的成分发生结构关系的游离成分。游离成分分为叹语、呼语和插入语三种。

1.叹语　多出现在句子前面。一般由叹词充当。如：

ajiku, ikə-r ətʃʃi-na! 嗳哟，这怎么办！
嗳哟 这 怎么办

je, ar-ass-swpnita. 是，知道了。
是 知道

2.呼语　多出现在句子前面，主要由名词词干本身或带呼格粘附成分 -ja／-a 等的名词充当。如：

sənsɛŋnim, ikəs-wn muɣəs-ɨ-pnikka?
老师 这 什么
老师，这是什么？

tʃəŋsuk-a, iri o-nəra. 贞淑，上这儿来。
贞淑 这儿 来

3.插入语　可以放在句子前面，也可以插在句子中间。充当插入语的可以是一些副词（第一例），也可以是带某些连谓形粘附成分的谓词或以它为中心语的词组（第二、三、四例）、带某些格粘附成分的体词或以它为中心语的词组（第五例）。如：

ama rɛjir-wn pi-ka o-rkəs kat'-ta,
恐怕 明天 雨 来 像
恐怕明天要下雨。

jukamswrəp-ke-to ətʃe-nwn ir-i iss-əsə ka-tʃi
遗憾 昨天 事 有 去
mosha-jəss-ta.
没能
很遗憾，昨天有事，没能去。

twt-tʃani, pɛktusan e-nwn jərwm-e-to nun-i
听说 白头山 夏天 雪
o-nta-pnita.
来
听说白头山夏天也下雪。

kɯkəs-ɯn sortʃik-hi marhɛ-sə na tʃasin-to
那 坦率 说 我 自己
hɛkjərha-rsu əps-nɯn nanmuntʃe-jo.
解决 不能 难题
坦率地说，那是我自己也解决不了的难题。

kkɯt'-ɯro, kamsa-rɯr p'josiha-nɯn pa-i-pnita.
最后 感谢 表示
最后，表示感谢。

在一个句子中，形式标志和句法功能相同的几个成分，叫同位成分。如：

kɯ-nɯn jəŋɣə-to irə-to a-nta.
他 英语 日语 会
他英语也会，日语也会。

有时把几个同位成分用一个词语总括起来，以示强调。总括几个同位成分的词语，叫总括语。总括语通常居于同位成分之前，也可居于同位成分之后。如：

rotoŋtʃa, noŋmin, tʃisikin, tʃəntʃ'e inmin-tɯr-i
工人 农民 知识分子 全体 人民
irttənass-ta.
动员
工人、农民、知识分子，全体人民动员起来了。

kɯ-nɯn motɯnkəs——tʃ'əŋtʃ'un-to saraŋ-to
他 一切 青春 爱情
sɛŋmjəŋ-to tʃokuk-e patʃ'i-jəss-ta.
生命 祖国 献
他把一切——青春、爱情、生命都献给了祖国。

（四）各种语气的句子及语调

朝鲜语句子根据语气分为陈述句、疑问句、命令句、劝诱句、

感叹句。各类句子都有相应的语调和形态标志。

1.陈述句　用陈述式的粘附成分终结句子并伴随有陈述语调，即句子的最末一个音节的音高略有下降。如：

kkotʃ'-i　p'i-jəss-sɯpnita↘.　花开了。
花　　开

i　tʃip-ɯn　kisuksa--i-ta↘.　这栋房子是宿舍。
这　房子　　宿舍

2.疑问句　用疑问式的粘附成分终结句子，并伴随有疑问语调。疑问语调有三种：①是非疑问语调在句子的最末一个音节上用上升调；②特指疑问语调其逻辑重音落在句子中表疑问的词上，句子的最末一个音节的音高略有下降；③选择疑问语调在前一项表疑问的粘附成分的末尾用上升调，句子的最末一个音节的音高略有下降。现按上述顺序各举一例：

narssi-ka　təp-ni↗?　天气热吗？
天气　　热

onɯr-ɯn　mjətʃ'ir-i-pnikka↘?　今天几号？
今天　　几号

tʃə　kənmur-ɯn　koŋtʃaŋ-i-pnikka↗　hakkjo-i-pni-
那　建筑物　　工厂　　学校
kka↘?　那座建筑物是工厂还是学校？

3.命令句　用命令式的粘附成分终结句子，并伴随有命令语调，即句子的最末一个音节的音高明显下降。如：

apətʃi,　tʃom　pikkjətʃu-sipsiyo↘.　爸爸，请让一让。
爸爸　稍　让开

məntʃə　toraka-siyo↘.　（你）先回去吧。
先　　回去

4.劝诱句　　用劝诱式的粘附成分终结句子，并伴随有劝诱语调，即句子的最末一个音节的音高先平而后略降。如：

jəŋhwa-rɯr　po-rə　ka-psita↘。　一起看电影去吧。
电影　　　看　　去

uri　kat'i　koŋpuha-tʃa↘。　我们一起学习吧。
我们　一起　学习

5.感叹句　　用表示感叹的陈述式粘附成分 -kuna、-nɯnkuna 等终结句子，并伴随有感叹语调，即句子的最末一个音节是平调。陈述句、疑问句、命令句、劝诱句伴随强烈的感情和感叹语调时，也可变作感叹句。如：

kohjaŋ-ɯn　santʃ'ən-kkatʃi　ta　pjənha-jəss-kuna→!
故乡　　　山川　　　　都　变
故乡连山河都变样了！

uri　taŋ-ɯn　ərma-na　ytɕha-nka→!
我们　党　　多么　　伟大
我们的党多么伟大啊！

（五）单句及其结构层次

下面几种单句的句型，比较常见。

1.单纯谓语句：

ir-əsəs!　　起立！（动词谓语）
tʃ'up-kuna!　冷啊！（形容词谓语）
pom-i-ta!　　是春天了！（体词谓语）

2.谓语带补语或状语，但是没有主语的句子：

kimsənsɛŋnim-ɯr　kitari-psita。
金老师　　　　　等
等等金老师吧。（补＋谓）

mεwu tʃoh-ta。 很好。（状＋谓）
很 好

3.有主语和谓语两个成分的句子：

tʃ'a-ka o-nta。 车来了。（主＋动词谓语）
车 来

tʃəntuŋpur-i park-ta。
电灯 亮
电灯亮。（主＋形容词谓语）

tʃ'ərsu-nɯn noŋmin-i-ta。
哲洙 农民
哲洙是农民。（主＋体词谓语）

4.有主语、谓语，谓语前面还带补语或状语的句子：

kɯ-nɯn sur-ɯr mək-əss-ta。
他 酒 吃
他喝了酒。（主＋补＋谓）

haksεŋ-ɯn motu jərmjəŋ-i-ta。
学生 全部 十名
学生全部是十名。（主＋状＋谓）

5.有主语、谓语，谓语前面还带补语、状语或两个补语的句子：

na-nɯn toŋsεŋ-eke tʃ'εk-ɯr tʃu-əss-ta。
我 弟弟 书 给
我把书给弟弟了。（主＋补＋补＋谓）

kɯ-nɯu tʃ'ərsu-rɯr atɯr-ro sam-assta。
他 哲洙 儿子 当成
他把哲洙看成是儿子。（主＋补＋补＋谓）

pompi-nɯn noŋtʃakmur-e atʃu ririop-ta。
春雨 庄稼 很 有利
春雨对庄稼很有利。（主＋补＋状＋谓）

此外，主语、补语、状语和体词谓语前还可带定语。如：

kimtoŋmu-nɯn usuha-n taŋwən-i-ta。

金同志 优秀 党员

金同志是优秀的党员。（主＋定＋体词谓语）

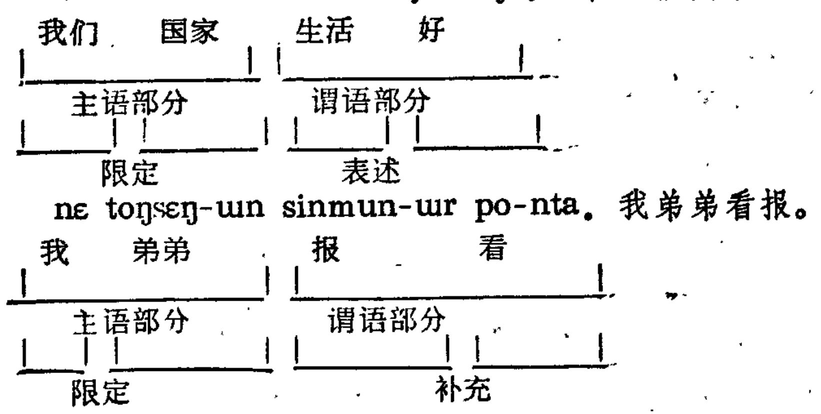
uri apətʃi-nɯn manh-ɯn tʃ'ɛk-ɯr sass-ta。

我们 父亲 很多 书 买

我父亲买了很多书。（定＋主＋定＋补＋谓）

组成单句的若干个成分，不是线性地挨个发生关系，而是按一定的层次组织起来的。只有把层次弄清了，才能正确地分析清楚句子的结构关系。简短句子的结构可分一层、两层。如：

uri nara-nɯn sar-ki tʃoh-ajo。在我们国家日子好过。



一个长的句子，结构套结构，组成更复杂的结构。它可以有三层、四层、五层甚至更多的层次。如：

əməni-nɯn atɯr-i toraɣo-ki-rɯr sonkkop-a kitari-nta。

妈妈 儿子 回来 屈指 等待

主语部分

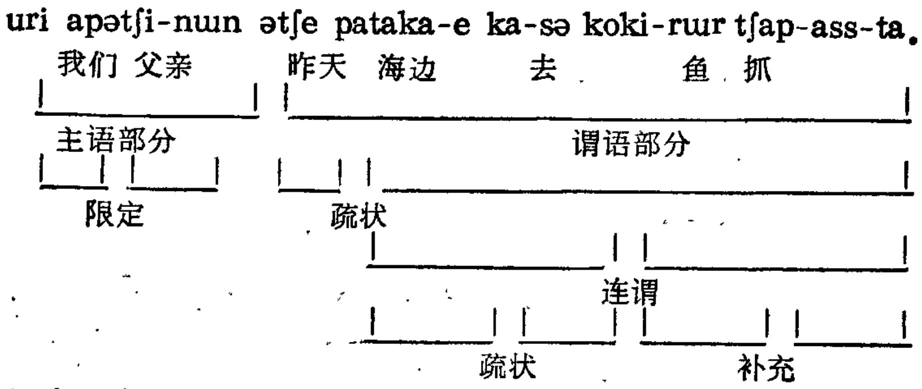
谓语部分

补充

表述

疏状

母亲屈指等待儿子归来。



我父亲昨天去海边抓了鱼。

（六）复　句

单句和单句互相连接起来，其中一个又不是另一个的句子成分，这样构成的句子就是复句。组成复句的几个单句叫分句。几个分句中居于最后的分句，谓语用的是终结形粘附成分；居于前面的分句，谓语用的通常是连谓形粘附成分。

复句可分为并列复句和主从复句。

1.并列复句　　由语义上分不出主次的分句组成。各分句之间主要以表示并列关系的连谓形粘附成分连接在一起。如：

apətʃi-nɯn rotoŋtʃa-i-mjə hjəŋnim-ɯn tɕhaksɛŋ-i-ta.
爸爸　工人　哥哥　大学生
爸爸是工人，哥哥是大学生。

param-i pur-mjənsə pi-ka o-nta.
风　刮　雨　来
又刮风，又下雨。

2.主从复句　　分句之间语义上可以分出主次，一个从属于另一个。处于从属地位的分句叫从句，处于主导地位的分句叫主句。从句通常居于主句之前，主要凭借表示主从关系的连谓形粘附成分与主句相连接。如：

pi-ka irtʃʃik wass-təramjən koksik-i tʃar tʃarass-ɯr
雨 早 来 庄稼 好 长

k-əs-i-ta。 早下雨的话，庄稼就会长好了。

narssi-ka tʃoh-tʃi anh-asə kɯ-to ka-tʃi anh-ass-ta。
天气 好 不 他 去 不

天气不好，他也没有去。

sikan-i iss-əto na-n an ka-kess-ta。
时间 有 我 不 去

即使有时间，我也不去。

pi-ka o-rjəko nampʻuŋ-i pu-nta。
雨 来 南风 刮

刮南风了，要下雨。

分句之间、从句和主句之间除了通过连谓形粘附成分互相连接以外，也可通过起连接作用的关联词语来连接。如：

param-i pu-nɯn-toŋsi-e pi-ka mopsi o-nta。
风 刮 同时 雨 狠 下

刮风的同时，又下着大雨。

mjəŋrjəŋ-i ttərətʃi-nɯn-tʃɯksi-ro pjəŋsa-tɯr-ɯn hɛŋtoŋ
命令 下 即时 兵士 行动

ɯr kɛsiha-jəss-ta。
开始

命令一下，士兵们立即开始了行动。

saram-i o-ki-nɯn kosaha-ko pʻjəntʃi-tʃotʃʻa o-tʃi anh-
人 来 且不说 信 来

ass-ta。 不要说来人，连信都没有来。
未

表示等立关系、选择关系的并列复句可以不凭借连谓形粘附成分或关联词语，而是靠语调和意义上的关联，把结构相同的分

句排比在一起。如：

apətʃi-nɯn ɯisa, əməni-nɯn kjowən.
爸爸　医生　妈妈　教员

爸爸是医生，妈妈是教员。

kitʃ'a-ka məntʃə o-rka, tʃatoŋtʃ'a-ka məntʃə o-rka?
火车　先　来　汽车　先　来

火车先到，还是汽车先到？

词　汇

一、词汇的组成

朝鲜语词汇可以分为固有词、汉字词、外来语借词三部分。固有词是朝鲜语词汇的核心部分；汉字词是指来源于汉字，但有朝鲜语传统读音的词；外来语借词是指除固有词、汉字词以外，来源于英、法、俄、德、意、日等各种语言的借词。此外，近年来由于新事物、新概念的大量出现以及朝汉两个民族的频繁交往，我国朝鲜语的口语里还增加了一些从现代汉语借入，读音也近于现代汉语的词。

各类词举例如

1.固有词

pom	春天	ttaŋ	土地	ton	钱	sin	鞋
saram	人	kkatʃʻi	喜鹊	toŋpu	豇豆	tʻop	锯
tʃumək	拳头	kəri	街道	pakuni	篮子		
mutʃikɛ	虹	more	后天	hana	一		
pota	看	marhata	说	pʻuruɯta	绿	tʃakta	小

2.汉字词

汉字词的读音和古代汉语读音有一定的对应关系，保存了许多古代汉语的语音特点。汉字词的词义大部分与汉语相同，也有比汉语的词义扩大或缩小的。汉字词中有一些是现代汉语已不使用的古语词。此外，汉字词中还有一部分是朝鲜人民借用汉字创

造的、汉语中并没有的汉字词以及通过日本语借入的汉字词。

①与汉语词义一致的汉字词

kaŋ （江）江、河 san （山）山 komo （姑母）姑姑
sontʃa （孙子）孙子 kwapu （寡妇）寡妇 tʃuk （粥）粥
roktu[noktu]（绿豆）绿豆 sewər （岁月）岁月
tosi （都市）城市 hakkjo （学校）学校
kuntɛ （军队）军队 inmin （人民）人民

②古汉语借词

来自古汉语的汉字词，反映了汉字词进入朝鲜语至少已有两千多年。如 hjəŋ（兄）不仅表示男性，也可以表示女性，妹呼姐或弟媳呼嫂亦为 hjəŋ（兄），这与古汉语中的用法也很一致（《孟子·万章上》“弥子之妻与子路之妻兄弟也”）。

汉字词保留古汉语语义的还有：

tʃ'oŋkak （总角）小伙子 pɛu[pɛwu]（俳优）演员
tʃasik （子息）子女 saŋ （床）桌子
tʃ'ɛk （册）书 antʃu （案酒）酒肴
tʃ'ukku （蹴球）足球 jək （驿）车站

③利用汉字自创的汉字词

samtʃ'on （三寸）叔叔 satʃ'on （四寸）堂兄弟
namp'jən （男便）丈夫 nammɛ （男妹）兄妹
toŋsɛŋ （同生）弟弟、妹妹 tʃ'ənam （妻男）大／小舅子
toŋsə （同婿）连襟、妯娌 pjəŋsin （病身）残废
tʃaŋkap （掌甲）手套 t'oran （土卵）芋头
tʃ'əntʃaŋ （天障）天花板 p'jəntʃi （便纸）信

④借自日语的汉字词

satʃin	（写真）照片		sinmun	（新闻）报纸
jəŋhwa	（映画）电影		pihɛŋki	（飞行机）飞机
kitʃʻa	（汽车）火车		tʃatoŋtʃʻa	（自动车）汽车
untʃənsu	（运转手）司机		paŋsoŋkuk	（放送局）广播电台
tʻakku	（卓球）乒乓球		səktʻan	（石炭）煤

汉字词与固有词的关系：汉字词虽大部分借自汉语，但因使用的历史久、范围广、数量大，已经成为朝鲜语词汇中不可缺少的重要部分。从词义上来看，固有词大多表示较具体的概念，汉字词大多表示较抽象的概念。如果同一个概念既有固有词又有汉字词，一般说来，固有词多用于口语和文学作品中，汉字词则较多地用于政论、学术性著作中。同义并存的，汉字词与固有词相比则多用于表示庄严、尊敬的场合。例如固有词 nai[naji] “年龄”是一般用词，对老人尊敬时则要用汉字词 njənse（年岁）或 njəntʃʻi（年龄）。固有词 nɯrkɯni 和汉字词 roin[nojin]（老人）都是“老人”之意，但表示尊敬或直接称呼对方时，则要用 nojin nim（汉字词nojin 加上表示尊敬的后加成分 nim）。

某些事物或概念只用汉字词而不用固有词来表示。如表示时间的年、月、日和分、秒，表示重量的斤、两，表示货币单位的元、分，百以上的数词等都只有汉字词。人名、地名等专有名词也大都使用汉字词。

有些同义的固有词和汉字词，根据使用的场合不同，在语义上也有一定的分工。如汉字词 tʃʻim（针）指针灸的针，缝衣针则用 panɯr。此外，有一些古代朝鲜语中曾经使用过的固有词已经被同义的汉字词代替。如古朝鲜语中的 mø 山、on 百、tʃɯmɯn 千、tʃas[tʃat] 城，现已不用，只使用汉字词 san 山、pɛk 百、tʃʻən 千、səŋ 城。

3.外来语借词

朝鲜语中的外来语借词在基本词汇中占的比重不大，但也是在不断变化发展的。解放前来自日语的借词数量不少，解放后我国的朝鲜语中，一部分日语借词已被借自汉语的词汇所代替。此外，随着与外界交往的增多和先进科学技术的发展，外来语借词，特别是借自英语的借词有日益增多的趋势。在科技用语中，外来语借词更多一些。

外来语借词借自英语的较多，如：

ssop'a (sofa) 沙发　　p'etʃi (page) 页、张

ppəsɯ (bus) 公共汽车　　iŋk'ɯ (ink) 墨水

kasɯ (gas) 煤气　　ppor (ball) 球

komu (gum) 橡胶　　tomato (tomato) 西红柿

ppama (perm) 烫发　　sɯk'et'ɯ (skate) 滑冰

借自法语的，如：

kapaŋ (cabas) 提包　　parre (ballet) 芭蕾舞

借自意大利语的，如：

p'iɣano (piano) 钢琴

借自葡萄牙语的，如：

ppaŋ (pao) 面包　　koppu (copo) 玻璃杯

temppura (tempero) 软炸食

借自俄语的，如：

tturakttorɯ (трактор) 拖拉机

ratʃiɣo (радио) 收音机

外来语中借自日语的，如：

kuruma（クルマ）车　　pentto（ベントウ）饭盒
kutu（クツ）皮鞋

新词术语和现代汉语读音的借词

解放以来，随着社会主义革命和社会主义建设的发展，各民族的交往日益频繁，我国朝鲜族通过各种方式吸收了汉语中产生的大量新词术语。这些新词术语大部分还是按照传统的朝鲜语汉字词发音的，属于这类的新词术语如：

tʃipusəki	（支部书记）	支部书记
kwaŋp'okjəŋhwa	（广幅映画）	宽银幕电影
tʃiptʃ'ekjəŋtʃe	（集体经济）	集体经济
hɛkmuki	（核武器）	核武器
tʃarjutʃi	（自留地）	自留地
tʃisiktʃ'əŋnjən	（知识青年）	知青

其中有一些是由固有词和汉字词合成的。如：

tʃ'ənp'jo　（～票）布票　purkɯnki　（～旗）红旗
tʃənkikama　（电气～）电锅　kanput'ɯr（干部～）官架子

此外，口语里还有一部分新词是从现代汉语借入的，这类词大多是用固有词或传统的汉字读音都不太容易确切表达的。如

titʃ'irrjaŋ　的确凉　　pinkwər　冰棍
jaŋkər　秧歌　　sup'o　手扶拖拉机

由于朝鲜语词汇系统中存在着固有词和汉字词，形成了朝鲜语词汇中同义词和同音词都有相当丰富的特点。

朝鲜语的同义词有很多是由固有词和汉字词并存形成的。例如：

	固有词	汉字词
父亲	apətʃi	putʃ'in
七	irkop	tʃ'ir
年岁	nai[naji]	njənse
国家	nara	kukka
老人	nɯrkɯni	roin[nojin]
昼夜	pamnatʃ[pamnat]	tʃuja
团结	muŋtʃ'ita	tankjərhata
学习	pɛuta[pɛwuta]	haksɯphata[haksɯp'ata]

同音词中，有固有的同音词、汉字同音词以及固有词和汉字词读音巧合形成的同音词。

固有的同音词：

pɛ	船，肚子，梨
k'i	个子，簸箕，舵
mar	语言、话，马，斗
mos[mot]	钉子，水池，茧子
nun	眼睛，雪
pam	夜晚，栗子
tari	腿、桥
purɯta	唱，饱
tɯrta	进，举

汉字同音词：

kikwan	机关，器官，气管
si	诗，时（小时），市
tʃaŋ	场，集市，酱
tɛtʃaŋ	大将，队长

固有词和汉字词读音巧合形成的同音词：

sinɛ 溪水（固有词），市内（市内，汉字词）

tɛtʃəp 海碗（固有词）接待（待接，汉字词）

二、构词法

朝鲜语词汇从构造上看，首先可以分为单素词和多素词。

1.单素词

这是由单一词素构成的词。单素词以单音节和双音节为常见，三音节以上的较少。单素词中有很多能作为词根产生派生词或合成词，这样的单素词也叫根词。单素词的例子是：

saram	人	son	手	pjər	星	mir	小麦
kɛ	狗	namu	树	tʃip	房屋、家	mun	门
tʃʻoŋ	枪	kirta	长	məkta	吃	səta	站立

2.多素词

由两个以上的词素构成的词叫多素词。多素词又可以分为派生词和合成词。

①派生词

在词根上添加构词的前加成分或后加成分构成新词，是朝鲜语重要的构词手段。无论固有词还是汉字词都大量使用这种方法构成派生词。一般说来，固有词根上添加固有的构词附加成分；汉字词根上添加汉字的构词附加成分；但也有互相交错的。此外，汉字的构词附加成分只加在名词词根上，动词、形容词、副词词根上只加固有的构词附加成分。

添加前加成分构成的派生词

1）添加固有前加成分

a.构成名词的前加成分

mat（表示地位居长）

mat-atuɯr 长子　　mat-ttar 长女

su（表示雄性的）

su-t'ark [sut'ak] 公鸡　su-so 公牛

am（表示雌性的）

am-k'ɛ 母狗　　am-so 母牛

si（表示婆家的）

si-tʃip 婆家　　si-toŋsɛŋ 小叔子

tʃan（表示细小的、零碎的）

tʃan-ton 零钱　　tʃan-sori 罗嗦话

b. 构成动词的前加成分

tuɯr（表示动作激烈）

tuɯr-pokkta [tuɯrpokta] 吵吵嚷嚷

tuɯr-kkuɯrhta [tuɯrkkuɯrt'a] 沸腾

ty（表示无秩序地）

ty-huɯntuɯrta 剧烈地摇晃

ty-əp'ta [tyɣəpta] 推翻

hy（hyp）（表示动作程度甚深）

hy-narrita 飘扬　hyp-ssuɯrta 席卷

c. 构成形容词的前加成分

tuɯ（表示程度加深）

tuɯ-nop'ta [tuɯnopta] 很高　tuɯ-nərpta [tuɯnəpta] 很宽

jar（表示憎恶）

jar-mipta 可恶　jar-kutta 讨人厌的

2）添加汉字前加成分

添加汉字前加成分构成的名词很多，例如：

mjəŋ（名）：

mjəŋ-sənsu 著名运动员 · mjəŋ-kasu 著名歌唱家

pan（反）：

pan-hjəkmjəŋ [panhjəŋmjəŋ] 反革命

pan-poŋkən 反封建

sin（新）：

sin-kirok 新纪录 sin-sitɛ 新时代

tʃʻin（亲）：

tʃin-hjəŋtʃe 亲兄弟 tʃin-pumo 亲生父母

添加后加成分构成的派生词

1）添加固有后加成分

a.构成名词的后加成分

名词＋后加成分构成名词

-kun（表示从事某种职业的人）

sanjaŋ-kun 猎手 tʃaŋsa-kun 商人

-po（表示有某种特征的人）

tʻər-po 大胡子 ttək-po 年糕大王（吃糕吃得多的人）

-tʃis [-tʃit]（表示用某种动作示意）

son-tʃis [sontʃit] 打手势 nun-tʃis [nuntʃit] 使眼色

-tʃir（表示某种动作）

panɯ-tʃir 针线活儿 nakksi-tʃir [naksitʃir] 钓鱼

-kkurəki（表示有某种不良习气的人）

simsur-kkurəki 心眼坏的人 tʃaŋnan-kkurəki 淘气包儿

-atʃi（表示幼小）

maŋ-atʃi [maŋɣatʃi] 马驹 soŋ-atʃi [soŋɣatʃi] 牛犊

动词词干＋后加成分构成名词

-kɛ（ke）（表示工具）

təp-kɛ 盖子 tʃi-ke 背架(背在背上用以驮物的木架子)

-i (表示物件)

sontʃap-i 把手 oskər-i [otkəri] 衣架

形容词词干+后加成分构成名词

-i (表示由形容词变为名词)

nop'-i 高度 kir-i 长度 kip'-i 深度

副词+后加成分构成名词

-i (表示某些生物)

mɛm-i 蝉 ppəkkuk-i 布谷鸟 kɛkur-i 蛙

b. 构成副词的后加成分

名词+后加成分构成副词

-kkəs [-kkət] (表示达到极度)

maɯm-kkəs [maɣɯmkkət] 尽情地

him-kkəs [himkkət] 尽力地

-nɛ (表示终极)

kkɯt'-nɛ [kkɯnnɛ] 终于 tʃoŋ-nɛ 终于

形容词词干+后加成分构成副词

-i

kat'-i [katʃ'i] 一同 kir-i 永久地

-hi

ttokttok-hi [ttokttok'i] 清楚地 joŋkam-hi [joŋkami] 勇敢地

c. 构成动词的后加成分

-kəri

nəmsir-kəri-ta 翻滚 tukɯn-kəri-ta 忐忑不安

-tʃʻi

mora-tʃʻi-ta 驱赶 ppuri-tʃʻi-ta 甩掉

-tturi

tʃappa-tturi-ta 弄倒 kkɛ-tturi-ta 打碎

-i

pantʃʃak-i-ta 闪烁 hətək-i-ta 挣扎

d. 构成形容词的后加成分

-tap:

kkotʃʻ-tap-ta [kkottapta] 花一样美的

jəŋuŋ-tap-ta [jəŋwuŋtapta] 不愧为英雄的

-rop:

sɯrki-rop-ta 聪明的

hjaŋki-rop-ta 芳香的

-sɯrəp:

saraŋ-sɯrəp-ta 可爱的

jəŋkwaŋ-sɯrəp-ta 光荣的

-tarah:

kir-tarah-ta [kirtaratʻa] 相当长的

kʻə-tarah-ta [kʻətaratʻa] 相当大的

-ah (əh、jəh):

ha-jah-ta [hajatʻa] 白的

kəm-əh-ta [kəmətʻa] 深黑的

2）添加汉字后加成分

添加汉字后加成分构成的名词如:

-ka（家）:

tʃənmun-ka 专家 jesur-ka 艺术家

-kwan（馆）：

jəŋhwa-kwan 电影院　satʃin-kwan 照相馆

-tɛ（队）：

sɛŋsan-tɛ 生产队　sənpoŋ-tɛ 先锋队

-rjək（力）：

tʃənt'u-rjək 战斗力　rotoŋ-rjək [notoŋrjək] 劳动力

-sa（师）：

rjori-sa [jorisa] 厨师　satʃin-sa 摄影师

-wən（员）：

kisur-wən 技术员　p'anmɛ-wən 售货员

-hak（学）：

kjəŋtʃe-hak 经济学　ənə-hak 语言学

同时添加前加成分和后加成分构成的派生词

名词：

həs-son-tʃir [hətsontʃir] 白费劲儿

tʃuŋ-koŋəp-hwa [tʃuŋkoŋɣəphwa] 重工业化

动词：

hy-mora-tʃ'i-ta 席卷

形容词：

sɛ-ha-jah-ta [sɛhajat'a] 雪白

sɛ-ppark-ah-ta [sɛpparkat'a] 鲜红

si-nur-əh-ta [sinurət'a] 深黄

si-kkəm-əh-ta [sikkəmət'a] 漆黑

②合成词

合成名词：

a.名词词根+名词词根

并列的：

non-pat' [nonpat]	田地	pam-natʃ [pamnat]	昼夜
ap'-ty[apty]	前后	son-par	手脚
kaŋ-san	江山	nam-njə	男女

修饰的：

nun-mur	眼泪	par-mok	脚腕
tor-tari	石桥	tʃ'ɛk-saŋ	书桌
kamki-jak	感冒药	kurim-tʃ'ɛk	画册

b.动词词根＋名词词根

nar-tʃimsɯŋ	飞禽	mir-tʃ'a	推车
muk-pat' [mukpat]	荒地		

c.形容词词根＋名词词根

naptʃʃak-k'o　塌鼻子　　kəm-pəsəs [kəmpəsət] 老年斑

合成动词：

a.名词词根＋hata

mar（语言、话）-hata——mar-hata　说
norɛ（歌曲）-hata——norɛ-hata　唱歌
pjən（变）-hata——pjən-hata　变、变化
kənsər（建设）-hata——kənsər-hata　建设
tankjər（团结）-hata——tankjər-hata　团结

b.名词词根＋动词词根

sori（声音）-tʃ'ita（大叫）——sori-tʃ'ita　喊叫
pitʃ' [pit]（光）-nata（出来）——pitʃ'-nata[pin-nata]发光
toŋ（东）-t'ɯta（天亮）——toŋ-t'ɯta　破晓

c.动词词根＋动词词根

nar-ttyta 狂奔　　kam-torta 盘旋
飞 跳　　绕 转

tor-pota 照顾　　tʃina-kata 经过
转看　　经过 走

d.形容词词根+动词词根

natʃ-pota [nat-pota] 轻视　　muruɯ-nokta 熟透
低 看　　熟透 熟

e.声态副词+hata

panturpantur-hata 光溜溜
光 滑

kupsirkupsir-hata 点头哈腰
一弯一弯地

sirruk-hata 抽搐
抽动貌

合成形容词

a.名词词根+hata

pukaŋ（富强）-hata　富强

p'uŋpu（丰富）-hata　丰富

joŋkam（勇敢）-hata　勇敢

b.名词词根+əpsta [əpta]（或 issta [itta]）

ka-əpsta [kaɣəpta] 无边无际
边际 没有

han(限)əpsta [hanəpta]　无限
限度　没有

mas-issta [masitta] 好吃　　məs-issta [məsitta] 很漂亮
味道 有　　姿态 有

c.名词词根+形容词词根

ppjə-tʃərita 刺骨　　him-seta 有力
骨　　刺　　　　　力气　强

natʃ' [nat]-sərta 陌生　　nun-pusita 耀眼
脸　　　生疏　　　　　眼　闪耀

d.形容词词根＋形容词词根

tʃɛ-pparuta 敏捷　　orh-paruta 正确
快　　快　　　　　　对　　正

kut-seta 坚强
坚强 硬

e.副词词根＋动词词根

mos [mot]-tøta (品质)坏　　mos [mot]-nata 长得丑
不　　　　成为　　　　　　不　　　　生长

f.声态副词＋hata

tuŋkurtuŋkur-hata 滴溜溜圆
圆圆的

ppjotʃokppjotʃok-hata 尖尖的
尖尖的

除上述的以外，朝鲜语中还有一种构词手段，即变换词干各音节的元音或辅音。这种读音有变化的词，词义基本上一致，只是程度色彩稍有差别。根据传统上对朝鲜语元音分为阴、阳、中三性的分类法，带阴性元音 ə、u、ɯ、e 的词表示的程度、色彩重、慢、大；带阳性元音 a、o、ɛ 的词，表示的程度、色彩轻、快、小。由同部位的松、紧、送气辅音交替构成的词，紧辅音和送气辅音所表示的程度则比松辅音更甚。朝鲜语中有数量不少的声态副词及一部分形容词、动词就是依靠这种手段构成的。

①变换词干元音构成的词

皮、壳　　kkaptʃʃir——kkəptʃʃir

颠倒　kkakkuro——kkəkkuro

滑溜溜　panturpantur——pənturpəntur

黑　kamahta [kamat'a] ——kəməhta [kəmət'a]

黑　kkamahta [kkamat'a] ——kkəməhta[kkəmət'a]

白　hajahta[hajat'a]——həjəhta [həjət'a]

黄　norahta [norat'a] ——nurəhta [nurət'a]

红　parkahta [parkat'a] ——pərkəhta [pərkət'a]

绿　p'arahta [p'arat'a] ——p'ərəhta [p'ərət'a]

形容悄悄的样子：

sarkɯmsarkɯm——sɯrkɯmsɯrkɯm

形容蹦蹦跳跳的样子：

kkaŋtʃ'uŋ kkaŋtʃ'uŋ——kkəŋtʃ'uŋ kkəŋtʃ'uŋ

形容阔步走的样子：

saŋk'ɯmsaŋk'ɯm——səŋk'ɯmsəŋk'ɯm

②同部位的松、紧、送气辅音相互交替构成的词。

形容滴溜溜转：

piŋpiŋ——ppiŋppiŋ——p'iŋp'iŋ

形容微笑的样子：

piŋkɯrpiŋkɯr——ppiŋkɯrppiŋkɯr——p'iŋkɯrp'iŋkɯr

形容轻快地走路的样子：

sapunsapun——sappunsappun——sap'unsap'un

形容一蹦一跳的样子：

kəŋtʃuŋkəŋtʃuŋ——kkəŋtʃʃuŋkkəŋtʃʃuŋ——kkəŋtʃ'uŋkk-əŋtʃ'uŋ

方　言

我国的朝鲜语是有方言差别的。我国的朝鲜族是近一百多年从朝鲜半岛各个地区陆续迁徙来的，除了操朝鲜济州岛方言的居民在我国极为罕见以外，说其它各个方言的居民都能找到。尽管一百多年来我国朝鲜语有了某些变化，但由于入迁时间不长，我国朝鲜语方言仍基本上反映了朝鲜的方言情况。

以往的学者把朝鲜语划分为六个方言，即：西北方言（朝鲜平安南北道的话）、东北方言（朝鲜咸镜南北道的话）、中部方言（朝鲜京畿道、黄海南北道、江原道、忠清南北道的话）、西南方言（朝鲜全罗南北道的话）、东南方言（朝鲜庆尚南北道的话）和济州岛方言。经过我们的调查，除济州岛方言外，其它五个方言在我国吉林、辽宁、黑龙江三省都可以找到有代表性的点，并且东北方言还应再分为两个方言：东北方言（习惯上称为六镇方言①）和中北方言（除六镇地区以外的咸镜道大部分地方的话）。这些方言在我国东北三省的分布情况是：西北方言主要分布在辽宁省东部；中北方言主要分布在吉林省延边朝鲜族自治州和黑龙江省牡丹江地区；东北方言主要分布在延边的图们江沿岸东部地区；东南方言主要分布在黑龙江省西北和西南部；中部方言和西南方言则同其它方言交错在一起，分散在东北各省的一些地区。

---

① 指朝鲜庆兴、庆源、稳城、钟城、会宁、富宁地方的话。

下面举六个代表点简要地叙述各方言间的主要异同情况。这六个点的朝鲜话，分别代表朝鲜语的六个方言：辽宁省盖县西海农场的朝鲜话代表西北方言；吉林省和龙县龙门乡亚东村的朝鲜话代表中北方言；吉林省珲春县敬信乡回龙峰村的朝鲜话代表东北方言；黑龙江省泰来县四里五乡曙光村的朝鲜话代表东南方言；吉林省柳河县姜家店乡京畿屯的朝鲜话代表中部方言；吉林省蛟河县天北乡永进村的朝鲜话代表西南方言。

一、语音方面

（一）蛟河的圆唇前元音 ø，盖县、珲春和泰来主要读作 wɛ；和龙主要读作 e；柳河主要读作 e 或 we。如：

蛟河 永进	盖县 西海	珲春 回龙峰	泰来 曙光	和龙 亚东	柳河 京畿屯	
sø	sswɛ	swɛ	sswɛ	se	se	铁
øɣatuɯr	wɛɣatuɯr	wɛɣatuɯr	wɛɣatər	etoktʃa	weɣatuɯr	独子
øharmɛ	wɛk'uɯn-mani	wɛk'uɯrmɛ	wɛhar-mɛ	ek'uɯn-amɛ	wehar-məni	外婆
sønta	swɛnta	swɛnta	swɛnta	senta	senta	过节
tøta	twɛta	twɛta	twɛta	teta	teta	稠

（二）蛟河的圆唇前元音 y，柳河主要读作 y，但在开尾的单音节里也往往读作 yi；盖县、珲春和泰来读作 wi；和龙主要读作 i。这是它们之间的主要对应关系，不排除有个别例外。如：

蛟河 永进	柳河 京畿屯	盖县 西海	珲春 回龙峰	泰来 曙光	和龙 亚东	
ky	kyi	kwi	kwi	kwi	ki	耳朵

kymir	kymir	kwimir	kwimir	kwipori	kimir	燕麦
sy	sy	swi	swi	swi	si	蝇卵
ty	tyi	twi	(tuji)	twi	(tuji)	后面
ny	ny	nwi	nwi	(mi)	ni	米中稻粒
ttynta	ttynta	ttwinta	ttwinta	ttwinta	ttinta	跳

（三）上述各点都有不圆唇前次高元音 e 和不圆唇前次低元音 ɛ，只有泰来 e、ɛ 混并，读作 ɛ，实际音值近似［ᴇ］。如：

柳河	盖县	珲春	和龙	蛟河	泰来	
京畿屯	西海	回龙峰	亚东	永进	曙光	
ttɛ	ttɛ	ttɛ	ttɛ	ttɛ	ttɛ	泥垢
tte	ttemok	ttemok	tte	／	ttɛ	木筏
mɛ	sɛmɛ	mɛ	mɛ	mɛ	mɛ	鹰
mekjəŋji	tteŋme	me	(ttəŋmɛ)	me	mɛ	杵
tʃɛ	tʃɛ	tʃɛ	tʃɛ	tʃɛ	tʃɛ	灰
tʃe	tʃe	tʃe	tʃe	(tʃi)	tʃɛ	我

（四）上述各点都有不圆唇央元音 ə 和不圆唇后高元音 ɯ，泰来 ə、ɯ 混并，读作 ə。如：

柳河	盖县	珲春	和龙	蛟河	泰来	
京畿屯	西海	回龙峰	亚东	永进	曙光	
tɯrta	tɯrta	tɯrta	tɯrta	tɯrta	tərta	举
tərta	tərta	tərta	tərta	tərta	tərta	减少
／	nɯr	nɯr	nɯrsaŋ	(nər)	nər	经常
nər	nər	(kwan)	／	nər	nər	棺
(kəri)	kɯri	kɯri	／	kɯri	kəri	那里
kəri	kəri	／	kəri	kəri	kəri	街道

（五）柳河、蛟河和泰来位于舌尖擦音、舌叶塞擦音后面的

元音 i（来源于中古文献的 ʌ、ɯ 而书面语写作 i）的，和龙、盖县和珲春大多读作 ɯ，只有少数词读作 i，而且这些点读 ɯ 和读 i 的词相互间并不完全一致。如：

和龙	珲春	盖县	柳河	泰来	蛟河	书面语	
亚东	回龙峰	西海	京畿屯	曙光	永进		
tʃɯmsiŋ	tʃɯmsɯ	tʃɯmsəŋ	kimsɯŋ	kimsəŋ	tʃimsɯŋ	tʃimsɯŋ	野兽
(atʃək)	atʃ'ɯm	atʃ'ɯm	atʃ'i	atʃ'ik	atʃ'im	atʃ'im	早晨
tʃitʃ'im	kitʃ'ɯm	kitʃ'ɯm	kitʃ'ɪm	tʃitʃ'im	tʃitʃ'im	kitʃ'im	咳嗽
kətʃ'ɯrta	kətʃ'ɯi-ta	kətʃ'ɯr-ta	kətʃ'irta	kkətʃ'ita	kətʃ'irta	kətʃ'irta	粗糙
sɯrt'a	sɯrt'a	sirt'a	sirt'a	sirt'a	sirt'a	sirhta	讨厌
sɯrk'ɯn	sik'ɯn	sirk'ən	sirk'ən	sirk'ən	sirk'ɯn	sirk'əs	尽情

（六）泰来和蛟河位于舌尖擦音后面的元音 i（来源于中古文献的ʌ、ɯ 而书面语写作 ɯ）的，柳河大多读作 i，少数读作 ɯ；和龙、珲春和盖县大多和书面语一样，读作 ɯ，少数读作 i，而且这些点读 ɯ 和读 i 的词相互间并不完全一致。如：

泰来	蛟河	柳河	和龙	珲春	盖县	书面语	
曙光	永进	京畿屯	亚东	回龙峰	西海		
isir	isir	isir	isɯr	isɯr	isir	isɯr	露水
kasim	kasim	kasim	kasim	kasɯm	kasɯm	kasɯm	胸

ssinta	ssinta	ssɯnta	ssɯnta	ssɯnta	ssɯnta	ssɯta	用
ssita	ssita	ssɯta	ssɯta	ssɯpta	ssɯta	ssɯta	苦
ssirə-tʃinta	ssirə-tʃinta	ssirə-tʃinta	ssɯrə-tʃinta	ssɯrə-tinta	ssɯrə-tinta	ssɯrə-tʃita	倒下

（七）盖县、珲春和柳河元音 i 前面的词首辅音 k，和龙、蛟河、泰来均读作 tʃ。如：

盖县	珲春	柳河	和龙	蛟河	泰来	
西海	回龙峰	京畿屯	亚东	永进	曙光	
kit	kit	kit	tʃit	tʃit	tʃit	衣领
kir	kir	kir	tʃir	tʃir	tʃir	路
kim	kim	kim	tʃim	tʃim	tʃim	蒸气
kirɯm	kirɯm	kirɯm	tʃirɯm	tʃirɯm	tʃirəm	油
kimtʃʻi	kimtʃʻi	kimtʃʻi	ʧimtʃʻi	ʧimtʃʻi	ʧimtʃʻi	泡菜
kitʃʻɯm	kitʃʻɯm	kitʃʻim	tʃitʃʻim	tʃitʃʻim	tʃitʃʻim	咳嗽

（八）在柳河、珲春、盖县的口语里，原书面语半元音 j 前面的词首辅音 k 仍读作 k；和龙、蛟河、泰来则把 kj 读作 tʃ。如：

书面语	柳河	珲春	盖县	和龙	蛟河	泰来	
	京畿屯	回龙峰	西海	亚东	永进	曙光	
kjə	ke	ke	ke	tʃə	tʃə	(təŋkɛ)	糠
kjətʻ	kjət	kjət	ket	tʃət	tʃət	tʃət	旁边
kjətɯ-raŋi	kjətɯ-raŋ	(tʃɛkɛ-mi)	ketɯ-raŋji	tʃatɛ-mitʃʻi	tʃətɯ-raŋ	tʃatʻəraŋ	腋下

（九）中古文献元音 i 前面的舌尖塞音 t，盖县和珲春仍读作 t；其它点均变读为 tʃ。如：

盖县	珲春	和龙	柳河	蛟河	泰来	
西海	回龙峰	亚东	京畿屯	永进	曙光	
tip	tip	tʃip	tʃip	tʃip'urak	tʃip	秫秸
pati	pati	patʃi	patʃi	patʃi	(tʃũwu)	裤子
tuŋttanti	tʃaŋ-ttanti	(tʃaŋ-ttok)	tʃaŋttan-tʃi	tʃaŋttan-tʃi)	tʃaŋttan-tʃi	腿肚子
tita	tita	tʃita	tʃita	tʃita	tʃita	凋落

（十）中古文献里的 tj，珲春仍读作 tj；盖县失落 j，读作 t；其它点均读作 tʃ。如：

珲春	盖县	和龙	柳河	蛟河	泰来	
回龙峰	西海	亚东	京畿屯	永进	曙光	
tjə	tə	tʃə	tʃə	tʃə	tʃə	那
tjaŋma	taŋma	tʃaŋma	tʃaŋma	tʃaŋma	tʃaŋma	霪雨
tjaŋkko	taŋ-kkwəŋ	tʃaŋkkoŋ	tʃaŋkki	tʃaŋ-kkwəŋ	tʃaŋ-kkoŋ	雌雉
tɛtjəp	tɛtəp	tɛtʃepi	tɛtʃəp	tɛtʃəp	tɛtʃip	海碗
tjot'a	tot'a	tʃot'a	tʃot'a	tʃot'a	tʃot'a	好

（十一）中古文献里元音 i 前面的 n，盖县和珲春仍保留；其它点均变为零辅音。如：

盖县	珲春	和龙	柳河	蛟河	泰来	
西海	回龙峰	亚东	京畿屯	永进	曙光	
ni	ni	i	i	i	i	虱
nimaŋ	nimɛ	imɛ	ima	imappak	imɛ	额头
nipur	nipur	ipur	ipur	ipur	ipur	被子

nippar	nippar	ippar	ippar	ippar	ippar	牙

（十二）中古文献里的 nj，珲春仍读作 nj；盖县则保留 n 而失落 j；其它点均失落 n，保留 j。如：

珲春	盖县	和龙	柳河	蛟河	泰来	
回龙峰	西海	亚东	京畿屯	永进	曙光	
njərɯm	nərɯm	jərɯm	jərɯm	jərɯm	jərəm	夏天
njəmt'i	nəmt'oŋ	jəmt'i	jəmt'oŋ	jəmt'oŋ	jəmt'oŋ	心脏
njəkkuri	nəkkkuri	jəkkkuri	jəpkkuri	jəkkuri	jakkori	肋下
njətʃa	nətʃa	jətʃa	jətʃa	jətʃa	jətʃa	女人

方言的主要语音特点综合表

代表点 / 项目	柳河 京畿屯	盖县 西海	珲春 回龙峰	和龙 亚东	蛟河 永进	泰来 曙光
1. 圆唇前元音 ø 的读法	e、we	wɛ	wɛ	e	ø	wɛ
2. 圆唇前元音 y的读法	y yi（开尾的单音节）	wi	wi	i	y	wi
3. ɛ、e的分混	ɛ e	ɛ e	ɛ e	ɛ e	ɛ e	ɛ

4. ə、ɯ的分混	ə ɯ	ə ɯ	ə ɯ	ə ɯ	ə ɯ	ə
5. 舌尖擦音、舌叶塞擦音后面 i(来源于古代的 ʌ、ɯ 而书面语写作 i)的读法	i	ɯ (i 少)	ɯ (i 少)	ɯ (i 少)	i	i
6. 舌尖擦音后面ɯ(来源于古代的 ʌ、ɯ 而书面语写作 ɯ)的读法	i (ɯ 少)	ɯ (i 少)	ɯ (i 少)	ɯ (i 少)	i	i
7. 元音 i 前面的词首辅音 k 的读法	k	k	k	ʧ	ʧ	ʧ
8. 半元音 j 前面的词首辅音 k 的读法	k	k	k	ʧ	ʧ	ʧ
9. 中古文献里元音 i 前面的 t 读法	ʧ	t	t	ʧ	ʧ	ʧ

10.中古文献里的tj的读法	ʧ	t	tj	ʧ	ʧ	ʧ
11.中古文献里元音 i 前面的 n 的读法	零辅音	保留n	保留n	零辅音	零辅音	零辅音
12.中古文献里的nj的读法	失落n，保留j	保留n，失落j	nj	失落n，保留j	失落n，保留j	失落n，保留j

二、语法方面

各方言的语法规则基本相同，句法结构大体上一致。但在语法方面各个方言也都有一些明显的特点，主要表现在某些粘附成分的使用上。现择其要者比较如下。

（一）主格粘附成分，各个点都有 -ka／-i 这样的形式。但和龙、珲春和盖县，-i 也用于元音“a、ə、o、u”的开音节后面。和龙、珲春和泰来的口语里，-ka 还可以和 -i 叠用，构成 -ika。除此以外，盖县在开音节后面还常用 -rɛ（-re）。它们之间的异同关系如下表：

主格 \ 代表点		柳河 京畿屯	蛟河 永进	泰来 曙光	和龙 亚东	珲春 回龙峰	盖县 西海	意义
开音节后	-ka	se-ka	sø-ka	sswɛ-ka	settɛ-ka	swɛ-ka	sswɛ-ka	铁
	-rɛ (-re)	(pi-ka)	(pi-ka)	(pi-ka)	(pi-ka)	(pi-ka)	pi-rɛ	雨
	-i	(k'o-ka)	(k'o-ka)	(k'o-ka)	k'o-i	k'o-i	k'o-i	鼻子
闭音节后	-i -ika	atɯr-i	atɯr-i	atɯr-i atɯr-ika	atɯr-i atɯr-ika	atɯr-i atɯr-ika	atɯr-i	儿子

（二）对格的粘附成分有三个类型：柳河、盖县和蛟河是 -rɯr／-ɯr；和龙和珲春是 -rɯ／-ɯ；泰来是 -rər／ər。

代表点	对格	例句
柳河京畿屯 盖县西海 蛟河永进	-rɯr／-ɯr	kɯ-rɯr sik'itʃa. 让他干吧。 他 使干 pap-ɯr məkəra. 吃饭吧。 饭 吃

珲春回龙峰 和龙亚东	-rɯ／-ɯ	kɯ-rɯ sik'itʃa。 让他干吧。 他 使干 pap-ɯ məkəra。 吃饭吧。 饭 吃
泰来曙光	-rər／-ər	kə-rər sik'itʃa。 让他干吧。 他 使干 pap-ər mukəra。 吃饭吧。 饭 吃

（三）朝鲜语的终结形粘附成分，数量甚多。有些是各方言一致的、常用的，有些是各方言之间在有无此种粘附成分或是否经常使用此种粘附成分上存在差异的。这里仅列举直说法尊敬阶中主要的粘附成分加以比较，以见一斑。

代表点 式	柳河 京畿屯	盖县 西海	珲春 回龙峰	和龙 亚东	泰来 曙光	蛟河 永进
陈述	-mnita／ -sɯmnita	-muta／ -sɯmuta -mita／ -sɯmita	-kkuma／ -sɯkkuma -ptʃipi／ -sɯptʃipi -kkwəni	-kkuma／ -sɯkkuma -ptʃipi／ -sɯptʃipi -kkwəni	-mnitə／ -simnitə	-mnita／ -sɯmnita

式	-ajo (-əjo、-jəjo)	-ajo (-əjo、-jəjo) -ijo (用于 s、ss 后)	×	×	-ajo (-əjo、-jəjo)	-ajo (-əjo、-jəjo)
	-ʧijo	-tijo	×	×	-tʃijo	-tʃijo
疑问式	-mnikka／-sɯmnikka	-mikka／-sɯmikka	-mtuŋ／-sɯmtuŋ -mtu／-sɯmtu	-mtuŋ／-sɯmtuŋ -mtu／-sɯmtu	-mnikkə／-simnikkə	mnikkja／-sɯmnikkja
	-ajo (-əjo、-jəjo)	-ajo (-əjo、-jəjo) -ijo (用于 s、ss 后)	×	×	-ajo (-əjo、-jəjo)	-ajo (-əjo、-jəjo)
	-ʧijo	-tijo	×	×	-ʧijo	-ʧijo
命	-sipsiɣo／-ɯsipsiɣo	-sirajo／-ɯsirajo	-pso／-ɯpso	-pso／-ɯpso	-siso／-əsiso -iso	-siso／-ɯsiso

令式	-ajo (-əjo、-jəjo)	-ajo (-əjo、-jəjo) -rajo/-ɯrajo	×	×	-ajo (-əjo、-jəjo)	-ajo (-əjo、-jəjo)
劝诱式	-psita/-ɯpsita	-ʧajo	-kipso	-kipso	-psitə -sitə	-ʧajo
	-ajo (-əjo、-jəjo)	-ajo (-əjo、-jəjo)	×	×	-ajo (-əjo、-jəjo)	-ajo (-əjo、-jəjo)

从上表比较中可见，尊敬阶终结形粘附成分，各方言都有自己的一些说法或自己的发音特点，人们一听到这些粘附成分，即能辨别出是哪里的方言。但是现在除和龙、珲春以外，其它点的口语，包括老年阶层在内，都已较少使用自己特有的粘附成分，趋向于统一使用 -ajo（-əjo, -jəjo），并通过不同的语调表示各种式。只有和龙和珲春，仍然排斥带 -jo 的粘附成分。

三、词 汇 方 面

朝鲜语各地域方言在词汇方面表现出来的特点主要体现在各自不同的方音上。在调查的两千三百多常用词中，我们选了一千多个常用的名词进行比较，发现各个点和柳河之间相同并且读音一致的词和本属同一个词而方音略有不同的占大多数，而各个点特有的词只占一小部分，现列出各个点和柳河之间的词汇异同统

计表如下。

词汇异同统计表

比较点 \ 词数及百分比	参加比较的词汇总数	相同的（包括方音略有不同的）		不同的	
		词数	百分比约	词数	百分比约
盖县西海 柳河京畿屯	1,024	859	85%	165	15%
珲春回龙峰 柳河京畿屯	1,034	809	80%	225	20%
和龙亚东 柳河京畿屯	1,030	827	80%	203	20%
蛟河永进 柳河京畿屯	1,023	905	90%	118	10%
泰来曙光 柳河京畿屯	1,000	878	90%	122	10%

从上面的统计材料可以看出，各点和柳河之间相同的词在百分之八十以上，不同的词在百分之十到百分之二十二左右。各点之间词汇的不同主要表现在下列几个方面：

①同一概念用不同的词来表达。各个点都有这样一些特有的词。如：

柳河	盖县	珲春	和龙	泰来	蛟河	
京畿屯	西海	回龙峰	亚东	曙光	永进	
ttaktʃʃɛŋji	tətəŋku	tətɛ	tatɛ	ttakkari	ttakari	痂
annɛ	nɛntɯr	ankkan	aŋkkan	antər	manurɛ	妻
kitʃipɛ	imina	kanna	sɛka	kasîna	kasinɛ	女孩
pjənsokan	tʃɛt'oŋkkan	ttoŋtʃ'ɯkkkan	ttoŋssukkan	tʃəŋnaŋ	tʃ'ikkkan	厕所
tʃɛnim	komɛkki	patimakɛ	okɯmmɛki	kəpttɛ̃ji	kkotttɛnim	腿带
kkɛkuri	mektʃʃaku	məkuraktʃʃi	mekuraktʃʃi	kkɛkuri	kkɛkuraktʃʃi	蛙
nurəŋtʃi	pakkwaji	kamɛt'i	kamatʃ'i	nurənpap	kkampap	锅巴
putʃ'u	p'utʃ'o	jəmtʃi	jəmtʃi	tʃəŋkutʃi	sor	韭菜

②同一个词在不同的点里表达不同的概念。如“kotʃ'u”在其它点里指“辣椒”，盖县则指“胡椒”；“k'ɯnapətʃi”在其它点里指“伯父”，盖县则指“祖父”；“tʃaŋmur”在和龙是“酱汤”，泰来则指“酱油”；“atʃɛ”，泰来指“叔父、舅父、姨父”，而和龙则指“姑母、舅母、姨母”。

③词义范围的广狭有所不同。如：

泰来	盖县
ssɛm（泉、井）	sɛm（泉）；umur（井）

arɛ（下面、前天）　arɛ（下面）；kɯtʃəkkɛ（前天）

④词的来源不同。如“丈人、丈母”，和龙用固有词“kasɯɣapaji、kasɯɣəmaji”，泰来则用汉字词“tʃãjin、tʃaŋmo”；“感冒”，和龙用汉字词“kamki”，而泰来则用固有词“koppur”；“姑母、姨母”，泰来用汉字词“komo、imo”，和龙则用固有词“atʃɛ”。又如“火柴”，泰来用汉字词“tahwaŋ”，和龙用俄语借词“pitʃikke”；“眼镜”，泰来用汉字词“ankjəŋ”，和龙用日语借词“mekane”。也有的是用不同的汉字词来表示。如“姑娘”，泰来说“tʃ‘ətʃa（处子）”，柳河说“tʃ‘ənjə（处女）”；“手套”，盖县说“tʃaŋkap”（掌甲）”，和龙说“sukɛp（手甲）”。

⑤构词词素有所不同。如“头发”，和龙是“mərikki”，盖县是“mərikkar”；“心计多的人”，柳河是“kkepo”，泰来是“kkwɛtʃ ɛ̃ji”；“泥鳅”，和龙是“mikkur”，盖县加后缀，构成“mikkuraktʃʃi”。

文　字

国内外朝鲜族使用的是同一种文字，这就是十五世纪创制的音素文字，当时的名称叫“训民正音”。今天，朝鲜语言学界仍有不少人沿用这一名称，把朝鲜文叫做正音文字。

在“训民正音”创制以前，曾长期以汉文作为书面语，形成口语和书面语两种交际工具的局面。在使用汉文的过程中创造了一种借用汉字的音和义来标记朝鲜语的特殊的文字形式，称为“吏读”，也叫“吏道”、“吏吐”、“吏头”、“吏套”。现存的“吏读”文资料有碑文、乡歌和一些文书契约，还有十四世纪末刊行的《大明律直解》。

相传“吏读”是朝鲜新罗神文王（681—692年）时期的鸿儒薛聪所创。如《训民正音》郑麟趾序（1446年）中说：“昔新罗薛聪始作吏读”。《大明律直解》的跋（1395年）中说：“本朝三韩时薛聪所制方言文字谓之吏道。”《增补文献备考》卷243艺文考中则记载说：“新罗薛聪以方言解九经，又以俚语制吏札，行于官府公簿。”但实际上，很多早期的“吏读”碑文都远在薛聪之前。根据在平壤地区出土的、迄今所发现的年代最久的石碑来推断，“吏读”当产生于高句丽长寿王（413—491年）时期。只不过到了薛聪时，“吏读”作为一种书面语的形式更加发展成熟，而薛聪则把历代文献归纳整理，使之系统化定型化而已。

“吏读”文中除了有大量的汉语借词外，固有词也借用汉字

的音义来表示。如“夜”写作［夜］，乃是义借，读作［pam］，义为晚上，类似日本语里的训读。“亲家”写作［查顿］，乃是音借，读作［saton］。另外还有一些朝鲜人独创的“吏读”字，也可以说是朝鲜汉字。如“畓”，音 tap，意为“水田”；“䫋”音 t‘ar，意为“毛病”；“犷”音 kwaŋ，意为“猫”等。在语法上“吏读”一、组词成句时，必须服从朝鲜语的词序；二、实词进入句子时的办法是后附表示语法意义的粘附成分，传统上称之为“吐”（t‘o）。这些“吐”也都用汉字来表示。现举《大明律直解》中的一条律文为例：

徒役年限内　　老疾　　　如前论之　　事
　　良中　　是　去等　　　为乎
　　（位格）（谓词形）（连谓形、假定）（连体形）

《大明律》的原文是：若在徒役年限内老疾，亦如之。

“吏读”的某一语法成分在使用汉字的过程中逐渐定型，即每逢出现某一语法成分时，固定用某一汉字来表示，后来进一步把这个汉字简化，只用某一汉字的偏旁或个别笔划。如“是”简化为“亻”，“隐”简化为“阝”“面”简化为“丆”等等。这种被称为“口诀字”的语法成分还可用来解读汉文，即把完整的汉文句子分成若干部分，添加相应的、用上述“口诀字”表示的语法成分，起到类似句读的作用。如删去这些“口诀字”则与汉文无异。如：

子亻曰学而时习之丆　不亦说乎牙
　（主格）　（假定连谓形）　（疑问形）
有朋亻自远方来丆　不亦乐乎牙
　（主格）　（假定）　（疑问形）

“吏读”的产生和发展反映了人民群众要求有能记录朝鲜语口语的文字的愿望和他们为此所做的努力，但是它仍然离不开难

学的汉字，而且标记方法既复杂又不准确。要全面系统地记录朝鲜语，必须另创新文字，而“吏读”则为创制新文字提供了切实有益的经验。可以说使用“吏读”的过程也就是探索如何创制新文字的过程。

1444年1月（李氏朝鲜世宗二十五年阴历十二月），在世宗李祹主持下，经过许多精于汉语音韵和蒙古语文的学者共同努力，创制了能精确记录朝鲜语的文字——“训民正音”，并于1446年（世宗二十八年）颁布推行。

“训民正音”既指朝鲜文字方案，也指朝鲜文。当时共有正式字母二十八个，其中辅音字母十七个，元音字母十一个。字母排列的顺序是先辅音，后元音。辅音字母按牙、舌、唇、齿、喉、半舌、半齿的顺序排列；元音字母的顺序是单划字母在前，二划字母（初生字母）次之，三划字母（再生字母）在最后。

ㄱ　牙音，如君字初发声
　　并书，如虯字初发声
ㅋ　牙音，如快字初发声
ㆁ　牙音，如业字初发声
ㄷ　舌音，如斗字初发声
　　并书，如覃字初发声
ㅌ　舌音，如吞字初发声
ㄴ　舌音，如那字初发声
ㅂ　唇音，如彆字初发声
　　并书，如步字初发声
ㅍ　唇音，如漂字初发声
ㅁ　唇音，如弥字初发声
ㅈ　齿音，如即字初发声
　　并书，如慈字初发声

ㅊ　齿音，如侵字初发声

ㅅ　齿音，如戌字初发声

　　并书，如邪字初发声

ㆆ　喉音，如挹字初发声

ㅎ　喉音，如虚字初发声

　　并书，如洪字初发声

ㅇ　喉音，如欲字初发声

ㄹ　半舌音，如閭字初发声

△　半齿音，如穰字初发声

ㆍ　如吞字中声

ㅡ　如即字中声

ㅣ　如侵字中声

ㅗ　如洪字中声

ㅏ　如覃字中声

ㅜ　如君字中声

ㅓ　如业字中声

ㅛ　如欲字中声

ㅑ　如穰字中声

ㅠ　如戌字中声

ㅕ　如彆字中声

根据《训民正音解例》的说明，十七个辅音字母中，有五个是基本字母，乃象发音器官之形而制成。牙音ㄱ〔k〕象舌根闭喉之形，舌音ㄴ〔n〕象舌附上腭之形，唇音ㅁ〔m〕象口形，齿音ㅅ〔s〕象齿形，喉音ㅇ〔零〕象喉形。其它辅音字母都是在这五个字母的基础上，或加划，或稍微改变形状而成。如ㄴ〔n〕加划为ㄷ〔t〕，再加划为ㅌ〔t'〕，改变形状而为ㄹ〔r〕。这样，发音部位相同的辅音字母在形状上都包含有共同的因素。

现把辅音字母的造字法概括如下图：

发音部位＼字母形状	基本字母	加划字母	变形字母
牙	ㄱ [k]	ㅋ [k‘]	
舌	ㄴ [n]	ㄷ [t] ㅌ [t‘]	ㄹ [r] （半舌）
唇	ㅁ [m]	ㅂ [p] ㅍ [p‘]	
齿	ㅅ [s]	ㅈ [tʃ] ㅊ [tʃ‘]	△ [z] （半齿）
喉	ㅇ [零]	ㆆ [ʔ] ㅎ [h]	

只有 ㆁ〔ŋ〕虽属牙音，却取象于喉。对此《训民正音解例》中解释说：“唯牙之ㆁ，虽舌根闭喉声气出鼻，而其声与ㅇ相似，故韵书疑与喻多相混用，今亦取象于喉而不为牙音制字之始”。

元音字母的设计，突出地反映了朝鲜语元音和谐的特点。十一个元音字母中，三个基本字母 ·〔ɐ〕、—〔ɯ〕、ㅣ〔i〕象天圆、地平、人立之形，分别表示阳性元音、阴性元音和中性元音。其它元音字母都由这三个字母合成。“·”在上方或右方为阳性元音，在下方或左方为阴性元音；另外，“·”在上方或下方为圆唇元音，在左方或右方为不圆唇元音。现列表如下：

基本字母（单划）		合成字母		
			初生字母（二划）	再生字母（三划）
阳	ㆍ [ɐ]	圆唇	ㅗ [o]	ㅛ [jo]
		不圆唇	ㅏ [a]	ㅑ [ja]
阴	ㅡ [ɯ]	圆唇	ㅜ [u]	ㅠ [ju]
		不圆唇	ㅓ [ə]	ㅕ [jə]
中	ㅣ [i]			

《训民正音》的音韵理论渊源于汉语音韵学，但在实际运用过程中，又结合了朝鲜语的特点。如汉语音韵学首先把音节分为声和韵，而《训民正音》则根据朝鲜语音节的特点，采取三分法，即把一个音节分为初声、中声和终声，而“终声复用初声”（《训民正音》），即终声和初声用同样的字母来表示。这样，就以初声、终声为一方，设计了辅音字母，以中声为另一方，设计了元音字母，创制了一套符合朝鲜语语音结构特点的音素字母。

但由于汉字的影响，朝鲜文字母在拼写时以音节为单位，字形叠成方块。正如《训民正音解例》合字解中所说：“初中终三

声，合而成字。初声或在中声之上，或在中声之左，如君字 ㄱ 在ㅜ上，业字 ㅇ 在ㅓ左之类。中声则圆者横者在初声之下，ㆍㅡㅗㅛㅜㅠ是也，纵者在初声之右，ㅣㅏㅑㅓㅕ是也，如吞字ㆍ在ㅌ下，即字ㅡ在ㅈ下，侵字ㅣ在ㅊ右之类。终声在初中之下，如君字 ㄴ 在구下，业字ㅂ在어下之类。”根据这样的拼写法，把音素文字拼成了一个一个的方块字。如“국가（国家）”这个词有两个音节，就写成两个字，국由初声ㄱ〔k〕、中声ㅜ〔u〕和终声ㄱ〔k〕组成；“가”由初声ㄱ〔k〕和中声ㅏ〔a〕组成。

“训民正音”简单易学，为朝鲜民族文化水平的提高，科学技术、文化教育事业的发展开创了极为有利的条件。“训民正音”创制以后，汉文、“吏读”和“训民正音”三种书写形式同时使用，到十九世纪末、二十世纪初，汉文和“吏读”才被废除，朝鲜文被用作统一的书面语，但当时仍夹用汉字。

从“训民正音”发展到现代的朝鲜文，有了一些变化。这些变化有的是由语音本身的变化而来，有的则是对《训民正音》作了一些补充和修订。现根据其变化的主要情况，分为四个时期，列表如下：

时期的划分	朝鲜文字的沿革
创制时期 （15世纪中叶）	1446年颁布《训民正音》文字方案，制订朝鲜文正式字母二十八个。汉文、吏读文、朝鲜文三种书写形式并用。

普及时期 (16世纪至19世纪中叶)	崔世珍在《训蒙字会》凡例中对朝鲜文字母进行修订，重排字母顺序，并规定了字母的名称。此后，一些学者对朝鲜文字进行研究，但未公布任何统一的改进方案。三种书写形式仍同时并用。
反日斗争时期 (19世纪末至解放)	废除汉文、吏读文，宣布朝鲜文为唯一正式的书面语，但仍夹用汉字。1933年朝鲜语学会发表《朝鲜语缀字法统一案》，根据口语实际，进一步增删字母，重排字母顺序，正式规定字母名称，对拼写法进行了规范。
解放后时期 (1945年至现在)	朝鲜民主主义人民共和国和我国朝鲜族取消了朝鲜文中夹用汉字，并改订了字母表，对拼写法的规范提出改进方案。

下面就其主要的变化分七个方面加以具体的阐述。

①字母有所增删

《训民正音》方案中，正式的辅音字母十七个，现在删去了其中的 ᅙ、△，ㅇ和ㆁ则合并为一个字母，这样就剩下十四个。此外，《训民正音》有所谓"合用并书"和"各自并书，"前者表示紧辅音，后者表示汉字的全浊声母。后来由于汉字全浊声母已按实际读音分别归于全清或次清，因而现在由原来表示汉字全浊声母的"各自并书"ㄲ、ㄸ、ㅃ、ㅆ、ㅉ来表示紧辅音，并列为正式字母；同时取消了"各自并书"中的ㅥㆅ和"合用并书"，所以现行的朝鲜文有十九个辅音字母。

《训民正音》除了表示单元音的字母以外，把由 j 或 w 和其

它单元音结合组成的音组看成是复元音，并为此设置了复元音字母。《训民正音》列为正式的元音字母共十一个，此外还有：ㅐ[ai>ɛ]、ㅒ[iai>iɛ]、ㅔ[əi>e]、ㅖ[iəi>ie]、ㅚ[oi>ø]、ㅟ[ui>y]、ㅢ[ɯi]、ㅘ[oa]、ㅝ[uə]、ㅙ[o-ɛ]、ㅞ[ue]以及其它一些复元音字母。另一方面，随着元音[ɐ]的消失，字母"·"也不再使用。现行的二十一个元音字母就是这样演变来的。

②字形的变化

由于取消了字母"·"，每个字母中的圆点现在都变成了横划或竖划。如ㅣ·变为ㅏ，ᆠ变为ㅗ等。

③行款和词分写的变化

《训民正音》创制时，受汉文的影响，采用从右到左的竖写并连写。现在南朝鲜横竖均可，朝鲜民主主义人民共和国和我国的朝鲜文出版物则通行从左到右的横排。又因朝鲜文是表音文字，连写影响意思的理解和阅读的速度，现在无论是南北朝鲜还是我国，对此都作了改进，规定按单词和意群分写。

④拼写法原则的变化

过去以表音主义为拼写法的主要原则，如사라미（sarami，"人"的主格形）、사람과（saramkwa，"人"的共同格形）；먹고（məkko"吃"的并列连谓形），머거라（məkəra，"吃"的命令式终结形）。现在的拼写法则以形态主义为主要原则，仍以"人"和"吃"两词为例，现在的拼写法写成：사람이、사람과、먹고、먹어라。

⑤字母的名称

《训民正音》没有规定字母的名称，只是选用二十三个汉字来表示各个字母的音值。例如辅音字母ㄱ[k]"如君字初发声"，元音字母ㅜ[u]"如君字中声"。朝鲜文字母的名称是

十六世纪朝鲜著名语文学家崔世珍在《训蒙字会》（1527年）里首先规定的，后又对此略加改动，成为现在的名称。元音字母直接以音值命名，如ㅏ读作“아”即 [a]。辅音字母用两个音节来命名，即“辅音+i（+）ɯ+辅音=辅音名称”，如字母“ㄱ”取名为“기윽 [kiɯk]”，前一个音节中的“ㄱ”表示当初声时的音值，后一个音节中的“ㄱ”表示当终声时的音值。紧辅音字母定名为紧ㄱ、紧ㄷ……等。

⑥取消了夹用汉字

过去朝鲜文中夹用汉字，和现在的日文相似。今天南朝鲜依然这样使用，而朝鲜民主主义人民共和国和我国的朝鲜文出版物则在五十年代上半期就逐步取消了夹用的汉字。

⑦字母顺序的变化

《训民正音》创制时字母的顺序上面已作介绍。现代朝鲜文字母的顺序是在《训蒙字会》的基础上补充修订的。先前是：

ㄱ ㄲ ㄴ ㄷ ㄸ ㄹ ㅁ ㅂ ㅃ ㅅ ㅆ ㅇ ㅏ
ㅐ ㅑ ㅒ ㅓ ㅔ ㅕ ㅖ ㅗ ㅘ ㅙ ㅚ ㅛ ㅜ
ㅝ ㅞ ㅟ ㅠ ㅡ ㅢ ㅣ ㅈ ㅉ ㅊ ㅋ ㅌ ㅍ
ㅎ

这里，由于辅音字母ㅇ表示零声母，因此把以零声母开头的音节，即把元音字母紧列在零声母ㅇ之后。这样，元音字母就插在辅音字母之间。《训民正音》和《训蒙字会》未列为独立字母的十一个元音字母则分别插在有关元音字母的后面，如ㅏ [a] 后面有ㅐ [ε<ai]，ㅜ [u] 后面有ㅝ [uə]、ㅞ [ue<uəi]、ㅟ [y<ui] 等。南朝鲜至今仍沿用这一编排顺序。朝鲜民主主义人民共和国在1954年对这一字母表又重新改订，把五个紧辅音字母抽出来排在辅音字母的最后，而元音字母则排在所有辅音字母的后面。至于《训民正音》未列为正式字母的十一个元音字母则

集中起来排在ㅣ [i] 字母的后面。我国朝鲜族现在也采用这个字母表。

现行朝鲜文字母表：

顺序	字母	名称	音值	顺序	字母	名称	音值
1	ㄱ	기윽	k	17	ㅃ	된비읍	pp
2	ㄴ	니은	n	18	ㅆ	된시읏	ss
3	ㄷ	디읃	t	19	ㅉ	된지읒	tʃʃ
4	ㄹ	리을	r	20	ㅏ	아	a
5	ㅁ	미음	m	21	ㅑ	야	ja
6	ㅂ	비읍	p	22	ㅓ	어	ə
7	ㅅ	시읏	s	23	ㅕ	여	jə
8	ㅇ	이응	ŋ	24	ㅗ	오	o
9	ㅈ	지읒	ʧ	25	ㅛ	요	jo
10	ㅊ	치읓	tʃʻ	26	ㅜ	우	u
11	ㅋ	키읔	kʻ	27	ㅠ	유	ju
12	ㅌ	티읕	tʻ	28	ㅡ	으	ɯ
13	ㅍ	피읖	pʻ	29	ㅣ	이	i
14	ㅎ	히읗	h	30	ㅐ	애	ɛ
15	ㄲ	된기윽	kk	31	ㅒ	얘	jɛ
16	ㄸ	된디읃	tt	32	ㅔ	에	e

33	ㅖ	예	je
34	ㅚ	외	ø
35	ㅟ	위	y
36	ㅢ	의	ɯi

37	ㅘ	와	wa
38	ㅝ	워	wə
39	ㅙ	왜	wɛ
40	ㅞ	웨	we

词 汇 附 录①

京畿屯口语与书面语读音不一致的词及特有的方言词，在音标下附京畿屯口语读音。

hanuɯr	하늘	天
hanur		
narssi	날씨	天气
nar		
hɛ	해	太阳
tar	달	月亮
pjər	별	星
param	바람	风
pi	비	雨
tʃaŋma	장마	霪雨
kamur	가물	旱
pənkɛ	번개	闪电
pjərak	벼락	霹雳
pɛrak		
kuruɯm	구름	云
kurum		
nouɯr〔noɣuɯr〕	노을	霞
mutʃikɛ	무지개	虹
ankɛ	안개	雾
isuɯr	이슬	露
isir		
səri	서리	霜
nun	눈	雪
əruɯm	얼음	冰
koturuɯm	고드름	冰柱
mur	물	水
pur	불	火
motakpur	모닥불	篝火

① 本附录收常用词1320多个，按书面语转写，并附朝鲜文。凡属 1、词中音节首的零音位变体 r、 j、w、ɥ、； 2、词末收尾音与书写法不一致的； 3、塞音 p、t、k，塞擦音ts与h的合流； 4、收尾音 p、t、k 的鼻音化； 5、词首汉字词来母、泥母字的读音； 6、合成词中的增音现象等情况在音标后的〔 〕内注明。

jənki	연기	烟
jəŋki		
kɯnɯr	그늘	背阴
ttaŋ	땅	土地
non	논	水田
pat'[pat]	밭	旱田
tɯr	들	平原
san	산	山
kortʃʃaki	골짜기	山谷
kortʃʃɛki		
kur	굴	洞穴
kisɯrk	기슭	麓、岸、
[kisɯk]		边、
kisɯr		
poŋuri	봉우리	山峰
[poŋwuri]		
poŋyari		
pay	바위	岩石
[paɥy]		
pawu		
sup'[sup]	숲	树丛
kaŋ	강	江、河
mos[mot]	못	水池
toraŋ	도랑	水沟
ttoraŋ		
səm	섬	岛
tuk	둑	堤
ttuk		
sɛm	샘	泉
sinɛ	시내	溪水
murkjər	물결	波浪
pata	바다	海
tʃəsutʃi	저수지	水库
osorkir	오솔길	羊肠小道
sorikir		
kuməŋ	구멍	窟窿
tʃ'ər	철	季节
pom	봄	春
jərɯm	여름	夏
kaɯr	가을	秋
[kaɣɯr]		
kjə ɯr	겨울	冬
[kjəwur]		
sɛhɛ	새해	新年
sər	설	元旦
hɛ	해	年
tar	달	月
nar	날	日、日子
tors [tor]	돐	周年
sar	살	岁
ttɛ	때	时候
onɯr	오늘	今天
onur		

ətʃe	어제	昨天
ətʃəkke		
kɯtʃəkke	그저께	前天
kɯkɯ-tʃəkke	그그저께	大前天
rɛir[nɛjir]	래일	明天
more	모레	后天
morɛ		
kɯrp‘i	글피	大后天
natʃ[nat]	낮	白天
pam	밤	夜晚
atʃ‘im	아침	早晨
sɛpjək	새벽	黎明
tʃəmsim	점심	中午
tʃənjək	저녁	傍晚
haru	하루	一天
it‘ɯr	이틀	两天
sahɯr	사흘	三天
nahɯr	나흘	四天
tassɛ [tatsɛ]	닷새	五天
tassɛ		
jəssɛ [jətsɛ]	엿새	六天
jəssɛ		
ire	이레	七天
jətɯre	여드레	八天
ahɯre	아흐레	九天
ayɯre		
jərhɯr	열흘	十天
jəhɯr		
porɯm	보름	望日
porɯm		
kɯmɯm	그믐	晦日
p‘uŋnjən	풍년	丰收年
hjuŋnjən	흉년	歉收年
suŋnjən		
jesnar [jennar]	옛날	昔日
tʃikɯm	지금	现在
kwakə	과거	过去
mirɛ	미래	将来、未来
taɯm [tayɯm]	다음	以后、其次
tʃ‘əɯm [tʃ‘əyɯm]	처음	最初
matʃimak	마지막	最后
matʃumak		
kkɯt‘ [kkɯt]	끝	末尾
u	우	上
arɛ	아래	下
ap‘[ap]	앞	前

ty	뒤	后
øn	왼	左
en		
orɯn	오른	右
parɯn		
kaunte [kawunte]	가운데	中间
an	안	内
sok	속	内、里面
pakk[pak]	밖	外
jəp'[jəp]	옆	旁边
kjət'[kjət]	곁	旁边
kusək	구석	角落
mit'[mit]	밑	底
tʃari	자리	位置
kɯm	금	金
ɯn	은	银
kuri	구리	铜
sø	쇠	铁
se		
kaŋtʃ'ər	강철	钢铁
kaŋse		
nok	녹	锈
səkt'an	석탄	煤
pitʃ'[pit]	빛	光
sori	소리	声音
kɯrimtʃa	그림자	影子

nɛmsɛ	냄새	气味
mas[mat]	맛	味道
mom	몸	身体
k'i	키	个子
məri	머리	头
nø	뇌	脑
ne		
tyt'oŋsu	뒤통수	后脑勺
tyt'oŋsi		
suskumən [sutkuməŋ]	숫구멍	囟门
sumkunjəŋ		
kama	가마	(头发)旋儿
mərik'ar	머리칼	头发
sujəm	수염	胡须
siɣəm		
natʃ'[nat]	낯	脸
ərkur	얼굴	脸、面孔
ima	이마	额头
ppjam	뺨	面颊
ppɛm		
nunsəp	눈섭	眉
nun	눈	眼
nunmur	눈물	眼泪
k'o	코	鼻

k'omur	코물	鼻涕
[k'onmur]		
ky	귀	耳
ip	입	口
ipsur	입술	唇
ipssər		
hjə	혀	舌
se		
i	이	齿
t'ək	턱	下颏
mok	목	颈
mokatʃi		
əkkɛ	어깨	肩
kasɯm	가슴	胸
tɯŋ	등	背
həri	허리	腰
pɛ	배	肚子
pɛkkop	배꼽	肚脐
jəmt'oŋ	염통	心脏
maɯm	마음	心
[maɣɯm]		
kan	간	肝
həp'a	허파	肺
y	위	胃
tʃ'aŋtʃa	창자	肠
pɛr	밸	肠
k'oŋp'at'	콩팥	肾
[k'oŋp'at]		
ssɯrkɛ	쓸개	胆
ssirkɛ		
tʃira	지라	脾
tʃirɛ		
porki	볼기	臀部
p'ar	팔	臂
kjəturaŋi	겨드랑이	腋下
[kjəturaŋji]		
kjəturaŋ		
son	손	手
sonkarak	손가락	手指
sont'op	손톱	手指甲
tʃumək	주먹	拳头
tari	다리	腿
par	발	脚
ppjə	뼈	骨
ppe		
tʃətʃ[tʃət]	젖	乳、乳房
katʃuk	가죽	皮
sar	살	肉
himtʃur	힘줄	筋
simtʃur		
p'i	피	血
ttam	땀	汗
korɯm	고름	脓

korum

ttoŋ 똥 屎、粪

otʃum 오줌 尿

karɛ 가래 痰

tʃ'im 침 唾沫

tʃɛtʃ'ɛki 재채기 喷嚏

kitʃikɛ 기지개 懒腰

him 힘 力量

pjəŋ 병 病

kitʃ'im 기침 咳嗽

hok 혹 瘤子

pusurəm 부스럼 疮

pusirəm

tʃukunkkɛ 주근깨 雀斑

samaky 사마귀 瘊子

samaku

mos[mot] 못 茧子

apətʃi 아버지 父

əməni 어머니 母

harapətʃi 할아버지 祖父

harməni 할머니 祖母

k'unapətʃi 큰아버지 伯父

k'unə-məni 큰어머니 伯母

tʃakun-apətʃi 작은아버지 叔父

samtʃ'on 삼촌 叔父

samtʃ'un

atʃuməni 아주머니 婶母

komo 고모 姑母

komopu 고모부 姑父

øharapətʃi 외할아버지 外祖父

wɛharapətʃi

øharməni 외할머니 外祖母

wɛharməni

øsamtʃ'on 외삼촌 舅

wɛsamtʃ'un

imo 이모 姨

kasi apətʃi 가시아버지 [kasiɣapətʃi] 丈人、岳父

tʃaŋin 장인 [tʃaŋjin] 丈人、岳父

kasiəməni 가시어머니 [kasiɣəməni] 丈母、岳母

tʃaŋmo 장모 丈母、岳母

siapətʃi 시아버지 公公 [siɣapətʃi]

siəməni 시어머니 婆婆 [siɣəməni]

hjəŋ 형 哥哥 (弟呼)

oppa 오빠 哥哥

		(妹呼)
atʃumàni	아주머니	嫂(弟呼)
hjəŋsu	형수	嫂(弟呼)
hjəŋnim	형님	嫂(妹呼)
ənni	언니	姐姐(妹呼)
nuna	누나	姐姐(弟呼)
atʃəssi	아저씨	姐夫(妹呼)
mɛpu	매부	姐夫、妹夫(兄、弟呼)
njətoŋsɛŋ [jətoŋsɛŋ]	녀동생	妹妹
toŋsɛŋ	동생	弟弟
au [awu]	아우	弟弟
tʃesu	제수	弟媳
atur	아들	儿子
mjənuri	며느리	儿媳
menuri		
ttar	딸	女儿
say [saɥy]	사위	女婿
sawu		
sontʃa	손자	孙子
sonnjə	손녀	孙女
øsontʃa	외손자	外孙
wesontʃa		
øsonnjə	외손녀	外孙女
wesonnjə		
tʃok‘a	조카	侄子
tʃok‘attar	조카딸	侄女
tʃirnjə	질녀	侄女
øtʃok‘a	외조카	外甥
wetʃok‘a		
satʃ‘on	사촌	堂兄弟
satʃ‘un		
namp‘jən	남편	丈夫
anhɛ	안해	妻子
annɛ		
tʃ‘ə	처	妻子
toŋsə	동서	连襟
toŋsə	동서	妯娌
toŋse		
saton	사돈	亲家
saram	사람	人
namtʃa	남자	男人、男子
njətʃa [jətʃa]	녀자	女人、女子
ərɯn	어른	大人
ai [aji]	아이	小孩

ɛki		
ərini	어린이	小孩
nɯrkɯni	늙은이	老头
roin	로인	老人
[nojin]		
tʃərmɯni	젊은이	年轻人
tʃərməni		
tʃ'oŋkak	총각	小伙子
tʃ'ənjə	처녀	姑娘
tʃ'əŋnjən	청년	青年
horapi	홀아비	鳏夫
horɛpi		
horəmi	홀어미	寡妇
horɛmi		
kwapu	과부	寡妇
irɯm	이름	名字
nai[naji]	나이	年龄
tʃuin	주인	主人
[tʃujin]		
tʃyn		
sonnim	손님	客人
pəs[pət]	벗	朋友
toŋmu	동무	同志
jəŋuŋ	영웅	英雄
[jəŋwuŋ]		
mopəm	모범	模范
surjəŋ	수령	领袖

rotoŋtʃa	로동자	工人
[notoŋtʃa]		
koŋjin		
noŋmin	농민	农民
taŋwən	당원	党员
tanwən	단원	团员
kjotʃaŋ	교장	校长
sənsɛŋ	선생	老师
sənsaŋ		
haksɛŋ	학생	学生
haksaŋ		
pɛu[pɛwu]	배우	演员
ɯisa	의사	医生
ɯsa		
untʃənsu	운전수	司机
kanpu	간부	干部
tʃək	적	敌人
nom	놈	坏家伙
pjəŋsin	병신	残废
kyməkəri	귀머거리	聋子
pəŋəri	벙어리	哑巴
[pəŋɣəri]		
sokjəŋ	소경	瞎子
tʃaŋnim	장님	瞎子
tʃərttuk-pari	절뚝발이	跛子
tʃərttupari		

tʃimsɯŋ 짐승 野兽
kimsɯŋ
pəm 범 虎
satʃa 사자 狮子
p'jopəm 표범 豹
kom 곰 熊
sɯŋnjaŋi 승냥이 狼
[sɯŋnjaŋji]
jəu[jəwu] 여우 狐狸
tʃoktʃepi 족제비 黄鼠狼
tʃʃoktʃʃepi
noru 노루 狍子
sasɯm 사슴 鹿
sasim
k'okkiri 코끼리 象
wənsuŋi 원숭이 猴
[wənsuŋji]
taramtʃy 다람쥐 松鼠
katʃ'uk 가축 家畜
mar 말 马
so 소 牛
hwaŋso 황소 大公牛
jaŋ 양 羊
nosɛ 노새 骡
taŋnaky 당나귀 驴
taŋnaku
rakt'a 락타 骆驼
[nakt'a]
twɛtʃi 돼지 猪
t'okki 토끼 兔
kɛ 개 狗
kojaŋi 고양이 猫
[kojaŋji]
kwɛŋji
tʃy 쥐 老鼠
soŋatʃi 송아지 牛犊
[soŋɣatʃi]
maŋatʃi 망아지 马驹
[maŋɣatʃi]
kaŋatʃi 강아지 小狗
[kaŋɣatʃi]
sɛ 새 鸟
tʃ'amsɛ 참새 麻雀
tʃepi 제비 燕子
kirəki 기러기 雁
mɛ 매 鹰
kkamaky 까마귀 乌鸦
kkamaku
kkatʃ'i 까치 喜鹊
piturki 비둘기 鸽
kkwəŋ 꿩 山鸡
kkøkkori 꾀꼬리 黄莺
kkɛkkori
tark[tak] 닭 鸡

pjəŋari 병아리 小鸡
[pjəŋɣari]
ori 오리 鸭
kesani 게사니 鹅
pərre 벌레 虫
pɛm 뱀 蛇
tʃine 지네 蜈蚣
tʃirəŋi 지렁이 蚯蚓
[tʃirəŋji]
tʃiriŋji
tarp'ɛŋi 달팽이 蜗牛
[tarp'ɛŋji]
kəməri 거머리 水蛭
nue 누에 蚕
[nuɣe]
kotʃ'i 고치 蚕茧
kɛmi 개미 蚂蚁
pər 벌 蜜蜂
napi 나비 蝴蝶
tʃamtʃari 잠자리 蜻蜓
kəmi 거미 蜘蛛
mettuki 메뚜기 蚂蚱
mettyki
p'ari 파리 苍蝇
pənteki 번데기 蛹
kuteki 구데기 蛆
moki 모기 蚊子

pjəruk 벼룩 跳蚤
peruk
pintɛ 빈대 臭虫
i 이 虱子
pantipur 반디불 萤火
kɛttoŋ-pərre 개똥벌레 萤火虫
kɛttoŋpərrɛ
kytturami 귀뚜라미 蟋蟀
mɛmi 매미 蝉
paktʃy 박쥐 蝙蝠
murkoki 물고기 鱼
kəpuk 거북 龟
tʃara 자라 鳖
kɛkuri 개구리 蛙
kkɛkuri
ortʃ'ɛŋi 올챙이 蝌蚪
[ortʃ'ɛŋji]
sɛu[sɛwu] 새우 虾
ke 게 蟹
ke、kəji
tʃokɛ 조개 蚌
urəŋi 우렁이 螺
[urəŋji]
urəŋ
pinur 비늘 鳞
pinur

nakksi [naksi]	낚시	鱼钩
kɯmur	그물	网
pantu	반두	小网
tɛkari	대가리	（鸟、兽）头
tʃutuŋi [tʃutuŋji] tʃutiji	주둥이	（兽）嘴
kkori	꼬리	尾
t'ər	털	毛
kup	굽	蹄
ppur	뿔	犄角
karki	갈기	鬃
sɛkki	새끼	崽
uri	우리	窝、圈
kuju kujuŋ	구유	食槽
kkor	꼴	饲草
antʃaŋ	안장	鞍
koppi	고삐	缰绳
tʃ'ɛtʃʃik tʃ'ɛtʃʃok	채찍	鞭子
məŋe [məŋɣe]	멍에	轭
narkɛ	날개	翅膀
kkoŋtʃi	꽁지	鸟尾
puri	부리	喙
pjəs[pjət] pesi	볏	鸡冠
ar	알	蛋
tuŋtʃi	둥지	巢、窝
moi[moji]	모이	鸟食
ppuri	뿌리	根
tʃurki	줄기	茎
ip' [ip]	잎	叶
kkotʃ' [kkot]	꽃	花
jərmɛ	열매	果实
ssi	씨	种子、核
katʃi	가지	树枝
isak	이삭	穗
ssak	싹	芽
kkoktʃi	꼭지	蒂
kasi	가시	刺儿
mati	마디	节
tʃip'[tʃip]	짚	秸
soŋi[soŋji]	송이	花朵
namu	나무	树
tɛ	대	竹
kartɛ	갈대	芦苇
ikki	이끼	青苔
p'ur	풀	草

ssuk 쑥 艾
koksik 곡식 庄稼
mir 밀 小麦
pori 보리 大麦
memir 메밀 乔麦
memur
kymir 귀밀 燕麦
pjə 벼 稻
pe
tʃo 조 粟
kitʃaŋ 기장 黄米
tʃitʃaŋ
susu 수수 高粱
oksusu 옥수수 玉米
kaŋnɛŋi 강냉이 玉米
[kaŋnɛŋji]
k'oŋ 콩 黄豆
p'at'[p'at] 팥 红豆
roktu 록두 绿豆
[noktu]
kkɛ 깨 芝麻
ttaŋk'oŋ 땅콩 花生
rakhwasɛŋ 락화생 花生
[nak'wasɛŋ]
hɛparaki 해바라기 向日葵
hɛparɛki
kokuma 고구마 白薯

sam 삼 大麻
mokhwa 목화 棉
[mok'wa]
tʃ'a 차 茶
sakwa 사과 苹果
nuɯŋkɯm 능금 沙果、林檎
pɛ 배 梨
poksuŋa 복숭아 桃
[poksuŋɣa]
sarku 살구 杏
ojas[ojat] 오얏 李子
kam 감 柿子
tɛtʃ'u 대추 枣
kjur 귤 桔子
tʃur
p'oto 포도 葡萄
p'otu
məru 머루 山葡萄
ɛŋtu 앵두 樱桃
marɯm 마름 菱角
oti 오디 桑葚
ttarki 딸기 草莓
ttarku
kkwari 꽈리 浆果
supak 수박 西瓜
tʃ'amø 참외 甜瓜

tʃ'ami

pam 밤 栗子

hoto 호도 核桃

hotu

tʃas [tʃat] 잣 松子

kɛam 개암 榛子

[kɛɣam]

kkɛkum

ppoŋ 뽕 桑叶

insam 인삼 人参

pɛtʃ'u 배추 白菜

sikɯmtʃ'i 시금치 菠菜

putʃ'u 부추 韭菜

kamtʃa 감자 土豆

katʃi 가지 茄子

tomato 도마도 西红柿

ttaŋkam

pak 박 葫芦

manɯr 마늘 蒜

manur

sɛŋkaŋ 생강 姜

p'a 파 葱

kotʃ'u 고추 辣椒

muu 무우 萝卜

[muwu]

musu

oi [oji] 오이 黄瓜

hopak 호박 南瓜

pəsəs 버섯 蘑菇

[pəsət]

namur 나물 野菜

rjaŋsik 량식 粮食

[jaŋsik]

ssar 쌀 米

ipssar 입쌀 大米

tʃ'apssar 찹쌀 糯米

tʃopssar 좁쌀 小米

mepssar 멥쌀 粳米

mirkaru 밀가루 面粉

kjə 겨 糠

ke

kiur 기울 麸子

[kiwur]

torp'i 돌피 稗子

p'i

tʃʃuktʃəŋi 쭉정이 秕子

[tʃʃuktʃəŋji]

tʃʃuktʃʃɛŋji

ny 뉘 米里的稻粒

siksa 식사 饭食

pap 밥 饭

nurɯnpap 눌은밥 锅巴

nurəŋtʃi

suŋnjuŋ	숭늉	锅巴汤
kuksu	국수	面条、冷面
kwatʃa	과자	点心、饼干
ttək	떡	糕
tʃuk	죽	粥
miɯm [miɣɯm]	미음	米汤
kuk	국	汤
so	소	馅
sok		
tʃantʃ'i	잔치	酒席
rjori[jori]	료리	菜、烹调
pantʃ'an	반찬	菜肴
àntʃu	안주	下酒菜
koki	고기	肉
tarkjar	달걀	鸡蛋
jaŋnjəm	양념	佐料
kirɯm	기름	油
sokɯm	소금	盐
sokum		
tøntʃaŋ	된장	黄酱
tɛntʃaŋ		
tʃ'o	초	醋
tʃɛmur [tʃɛnmur]	재물	碱
sat'aŋ	사탕	糖
jəs [jət]	엿	饴糖
mijək	미역	海带
nuruk	누룩	酒曲
sur	술	酒
tampɛ	담배	烟、菸
kkur	꿀	蜂蜜
uju	우유	牛奶
kimtʃ'i	김치	泡菜
tupu	두부	豆腐
kansu	간수	卤水
tʃ'ən	천	布
som	솜	棉花
mumjəŋ	무명	棉布
mjəŋ		
pe	베	麻布
mjəŋtʃu	명주	绸
mjəŋtʃi		
pitan	비단	缎
həŋkəp' [həŋkəp]	헝겊	碎布
munɯi	무늬	花纹
muni		
os [ot]	옷	衣服
tʃəkori	저고리	朝鲜上衣

tʃokori		
turumaki	두루마기	朝鲜长袍
turumɛki		
tʃokki	조끼	坎肩儿
tʃəksam	적삼	衬衫
patʃi	바지	裤子
tʃ'ima	치마	裙子
jaŋmar	양말	袜子
pəsən	버선	布袜子
həritti	허리띠	腰带
həripa		
mərisukən	머리수건	头巾
tʃaŋkap	장갑	手套
motʃa	모자	帽子
sin	신	鞋
kutu	구두	皮鞋
tʃaŋhwa	장화	长筒靴子
kis [kit]	깃	领子
somɛ	소매	袖子
hotʃuməni	호주머니	口袋儿
tʃuməni		
səp'[səp]	섶	衣襟
tantʃ'u	단추	纽扣
tti	띠	带子
tʃim	짐	行李

ipur	이불	被子
jo	요	褥子
tamjo [tamnjo]	담요	毯子
pekɛ	베개	枕头
pokɛ		
potʃaki	보자기	包袱
potʃɛki		
p'otɛki	포대기	襁褓
par	발	帘子
kitʃəky	기저귀	席子
kitʃəki		
panɯr	바늘	针
panur		
sir	실	线
kormu	골무	顶针
kormi		
kay[kaɥy]	가위	剪子
kasɛ		
tʃa	자	尺
kkɯn	끈	绳子
karaktʃi	가락지	戒指
pinjə	비녀	簪子
pina		
kusɯr	구슬	珠子
kusir		
sekan	세간	家什

saŋ	상	桌子
kərsaŋ	걸상	凳子
noŋ	농	衣箱
tʃ'imtɛ	침대	床
sərap	서랍	抽屉
pitʃaru	비자루	扫帚
k'i	키	簸箕
kərre	걸레	抹布
kərrɛ		
hɛŋtʃu	행주	擦碗布
kəur	거울	镜子
[kəwur]		
sɛkkjəŋ		
pis [pit]	빗	梳子
tʃ'ampis	참빗	篦子
[tʃ'ampit]		
tʃ'ɛmpit		
sor	솔	刷子
pinu	비누	肥皂
tɛja	대야	脸盆
sesutɛ		
tʃamursø	자물쇠	锁
tʃamurt'oŋ		
jərsø	열쇠	钥匙
jərssɛ		
tarimi	다리미	熨斗
intu	인두	小烙铁
ssamtʃi	쌈지	烟荷包
tuŋpur	등불	灯火
pur		
tʃ'o	초	蜡烛
səŋnjaŋ	성냥	火柴
tʃip'ɛŋi	지팽이	拐杖
[tʃip'ɛŋji]		
ankjəŋ	안경	眼镜
tʃəur	저울	秤
[tʃəwur]		
usan	우산	雨伞
putʃ'ɛ	부채	扇子
kurɯs	그릇	器皿
[kurɯt]		
sapar	사발	碗
koŋki	공기	小碗
t'aŋki		
tʃəpsi	접시	碟子
surtʃan	술잔	酒杯
koppu	고뿌	玻璃杯
tok	독	缸
tantʃi	단지	坛子
tantʃiki		
sutkarak	숟가락	匙子
sutkkar		
tʃəkarak	저가락	筷子
tʃəkkar		

ttukkəŋ	뚜껑	盖子
makɛ	마개	塞儿
tʃutʃəntʃa	주전자	水壶
sorɛ	소래	大盆
toŋi[toŋji]	동이	水罐
ttwari	똬리	(顶物用的)垫圈儿
ttoɣari		
tʃərku	절구	臼
me	메	杵
mekjəŋji		
k'ar	칼	刀
k'artoma	칼도마	菜板
toma		
sustor	숫돌	磨刀石
[suttor]		
sut ttur		
siru	시루	蒸笼
tʃori	조리	笊篱
pakatʃi	바가지	瓢
hamtʃi	함지	木盆
kama	가마	锅
sot' [sot]	솥	锅
kwaŋtʃuri	광주리	筐
mar	말	斗
tø	되	升
tɛpak		
puttumak	부뚜막	灶
akuŋi	아궁이	灶孔
[akuŋji]		
akuŋtʃi		
pusap	부삽	火铲
pursap		
p'uŋku	풍구	风箱
paŋmaŋi	방망이	棒槌
[paŋmaŋji]		
paŋmɛŋji		
tʃaŋtʃak	장작	劈柴
sutʃ' [sut]	숯	炭
tokki	도끼	斧
t'op	톱	锯
maŋtʃ'i	망치	锤
tʃaŋtori	장도리	羊角锤
tʃaŋturi		
kkur	끌	凿子
tʃipke	집게	镊子
tʃʃikke		
tɛp'ɛ	대패	刨子
soŋkos	송곳	锥子
[soŋkot]		
tʃurk'ar	줄칼	锉
kwɛŋi	괭이	镐
[kwɛŋji]		

kkwɛŋji		
sap	삽	铲
tʃaky	자귀	锛子
karkuri	갈구리	钩子
mos [mot]	못	钉子
kori	고리	环
nar	날	刃
sswɛki	쐐기	楔儿
ssweki		
tarku	달구	夯
kikje	기계	机器
kikɛ		
posɯp	보습	犁
posip		
kark'y	갈퀴	齿耙
kark'i		
ssəre	써레	平耙
homi	호미	锄
nas[nat]	낫	镰
tʃaktu	작두	铡刀
nər	널	木板
p'antʃa		
torikkɛ	도리깨	连枷
tʃike	지게	背架
kamani	가마니	草袋
pakuni	바구니	篮子
maktɛki	막대기	竿子

samt'ɛki	삼태기	畚箕
əremi	어레미	粗筛
ərkemi		
tʃ'ɛ	채	筛子
mɛtor	매돌	磨
jəntʃapaŋa [jəntʃapaŋya]	연자방아	碾子
tɯrepak	드레박	吊桶
turupak		
pa	바	大绳
sɛkki	새끼	草绳
kərɯm	거름	肥料
t'arkokki	탈곡기	打谷机
pjəktor	벽돌	砖
kiwa	기와	瓦
tor	돌	石头
tʃakar	자갈	小石子
morɛ	모래	砂子
hɯrk [hɯk]	흙	泥、土
məntʃi	먼지	尘土
tʃɛ	재	灰
sement'ɯ	세멘트	水泥
juri	유리	玻璃
tʃip	집	房屋、家
kiwatʃip	기와집	瓦房

tʃʻɯŋtʃip	층집	楼房
mataŋ	마당	院子、场院
ttɯr	뜰	院子
tʻə	터	地基
tʃipuŋ	지붕	屋顶
tʃʻəntʃaŋ	천장	天花板
tam	담	墙
pjək	벽	墙壁
tʃʻəma	처마	屋檐
tʃʻunjə		
tʃʻaŋmun	창문	窗
mun	문	门
muntʻək	문턱	门槛
pistʃaŋ [pittʃaŋ]	빗장	门闩
tɛtɯrpo	대들보	梁
kituŋ	기둥	柱
kitoŋ		
səkkarɛ	서까래	椽
tori	도리	檩
tʃutʃʻutor	주추돌	柱础石
urtʻari	울타리	篱笆
maru	마루	地板
patak	바닥	地面
kutɯr	구들	炕
kutur		
kurttuk	굴뚝	烟囱
motʻuŋi [motʻuŋji]	모퉁이	拐角
um	움	地窖
sataktari	사닥다리	梯子
sastʃari [sattʃari]	삿자리	席子
puəkʻ [puɣək]	부엌	厨房
pjənso	변소	厕所
kir	길	路
sintʃakro [sintʃaŋno]	신작로	公路
kormok	골목	胡同
tari	다리	桥
kəri	거리	街道
tʃatoŋtʃʻa	자동차	汽车
tʃəŋkətʃaŋ	정거장	车站
kitʃʻa	기차	火车
jəktʃən	역전	火车站
tʃəntʃʻa	전차	电车
tʃʻapʻjo	차표	车票
tʃatʃənkə	자전거	自行车
tʃɛtʃəŋkə		
matʃʻa	마차	马车
sure	수레	车
pakʻy	바퀴	轮

paku		
pɛ	배	船
totʃ'[tot]	돛	帆
tte	떼	木筏
no	노	桨
k'i	키	舵
putu	부두	码头
pihɛŋki	비행기	飞机
kama	가마	轿
nara	나라	国家
kukka	국가	国家
tosi	도시	城市
maɯr [maɣɯr]	마을	乡村
toŋne	동네	村子
toŋnɛ		
ius [iwut]	이웃	邻居
koŋtʃaŋ	공장	工厂
noŋtʃ'on	농촌	农村
saŋtʃəm	상점	商店
ɯnhɛŋ	은행	银行
ənəŋ		
pjəŋwən	병원	医院
up'jənkuk	우편국	邮局
tʃənpo	전보	电报
tʃənhwa	전화	电话
tʃəna		
koŋwən	공원	公园
jəŋhwa-kwan	영화관	电影院
jəŋwakan		
hakkjo	학교	学校
kɯrtʃa	글자	字
kɯr	글	文章
mar	말	话、语言
sat'uri	사투리	方言
sinmun	신문	报纸
tʃaptʃi	잡지	杂志
pus [put]	붓	笔、毛笔
mannjən-p'ir	만년필	自来水笔
jənp'ir	연필	铅笔
iŋk'ɯ	잉크	墨水
inkki		
mək	먹	墨
pjəru	벼루	砚
tʃoŋi [tʃoŋji]	종이	纸
p'ur	풀	浆糊
tʃ'irp'an	칠판	黑板
hɯkp'an	흑판	黑板
p'jəntʃi	편지	信

up'jo	우표	邮票
ijaki	이야기	故事
susukkekki	수수께끼	谜语
sosər	소설	小说
kɯrim	그림	画
ɯmak	음악	音乐
əmak		
norɛ	노래	歌曲
tʃ'um	춤	舞
akki	악기	乐器
tʃiŋ	징	锣
puk	북	鼓
kkwɛŋ-kwari	꽹과리	小锣
kkɛŋkkari		
p'iri	피리	笛
t'uŋso	퉁소	箫
t'uŋsu		
nap'ar	나팔	喇叭
jən	연	风筝
tʃeki	제기	毽子
p'ɛŋi [p'ɛŋji]	팽이	陀螺
tʃaŋki	장기	象棋
patuk	바둑	围棋
tʃ'ejuk	체육	体育
tʃ'etʃo	체조	体操

nər	널	跳板
kɯne	그네	秋千
ssirɯm	씨름	摔跤
sujəŋ	수영	游泳
sɯk'et'ɯ	스케트	滑冰
muki	무기	武器
t'anjak	탄약	弹药
tʃ'oŋ	총	枪
surjut'an	수류탄	手榴弹
kikwantʃ'oŋ	기관총	机关枪
kwəntʃ'oŋ	권총	手枪
tɛp'o	대포	大炮
hwar	활	弓
hwasar	화살	箭
ton	돈	钱
kaps [kap]	값	价钱
pitʃ [pit]	빚	债
ritʃa[itʃa]	리자	利息
nər	널	棺
sanso	산소	坟、坟墓
sansu		
putʃ'ə	부처	佛
tʃəm	점	卦
tʃuŋ	중	和尚
tʃər	절	寺庙
mutaŋ	무당	巫师

tʃø	죄	罪
tʃwe		
kamok	감옥	监狱
ir	일	事情、工作
pərɯs [pərɯt]	버릇	习惯
ttɯs[ttɯt]	뜻	意思、意志
inmin	인민	人民
tʃəŋpu	정부	政府
koŋsantaŋ	공산당	共产党
kuntɛ	군대	军队
kunsa	군사	军事
tʃəŋtʃ'i	정치	政治
kjəŋtʃe	경제	经济
munhwa muna	문화	文化
kjojuk kjowuk	교육	教育
yɛsŋ	위생	卫生
hjəkmjəŋ [hjəŋmjəŋ]	혁명	革命
untoŋ	운동	运动
tʃəŋtʃ'ɛk	정책	政策
sasaŋ	사상	思想
kako	각오	觉悟

t'ɛto	태도	态度
kjəŋhəm	경험	经验
immu	임무	任务
poko	보고	报告
utʃəm	우점	优点
kjərtʃəm	결점	缺点
tʃ'ako	착오	错误
mintʃu	민주	民主
tʃaju	자유	自由
p'jəŋtɯŋ	평등	平等
p'jəŋhwa	평화	和平
tokrip [toŋnip]	독립	独立
koŋəp [koŋɣəp]	공업	工业
noŋəp [noŋɣəp]	농업	农业
saŋəp [saŋɣəp]	상업	商业
sɛŋsan	생산	生产
kisur	기술	技术
kwahak	과학	科学
tʃisik	지식	知识
rotoŋ [notoŋ]	로동	劳动
pokmu [poŋmu]	복무	服务

na	나	我
nɛ	내	我
tʃə	저	我
nə	너	你
ne	네	你
ni		
kɯ	그	他、那 (中指)
uri	우리	我们
tʃəhɯi	저희	我们
tʃəji		
nəhɯi	너희	你们
nəji		
tʃaki	자기	自己
i	이	这
tʃə	저	那 (远指)
jəki	여기	这里
kəki	거기	那里 (中指)
tʃəki	저기	那里 (远指)
nuku	누구	谁
ənɯ	어느	哪个
muəs [muɣət]	무엇	什么
muɣə		

əntʃe	언제	何时
ərma	얼마	多少
mjətʃ‘ [mjət]	몇	几个
əti	어디	哪里
hana	하나	一
ir	일	一
tur	둘	二
i	이	二
ses [set]	셋	三
sam	삼	三
nes [net]	넷	四
sa	사	四
tasəs [tasət]	다섯	五
o	오	五
jəsəs [jəsət]	여섯	六
rjuk [juk]	륙	六
irkop	일곱	七
tʃ‘ir	칠	七
jətərp [jətəp]	여덟	八
jətər		
p‘ar	팔	八
ahop	아홉	九

ku	구	九
jər	열	十
sip	십	十
sɯmur	스물	二十
sumur		
isip	이십	二十
sərɯn	서른	三十
samsip	삼십	三十
mahɯn	마흔	四十
sasip	사십	四十
syn	쉰	五十
osip	오십	五十
jesɯn	예순	六十
esɯn		
rjuksip	륙십	六十
[juksip]		
irhɯn	일흔	七十
[irɯn]		
tʃʻirsip	칠십	七十
jətɯn	여든	八十
pʻarsip	팔십	八十
ahɯn	아흔	九十
kusip	구십	九十
pɛk	백	百
tʃʻən	천	千
man	만	万
kɛ	개	个
katʃi	가지	种、类
mari	마리	头、匹、条、只
pun	분	位（指人）
kɯru	그루	棵
tʻomak	토막	段、截儿
ar	알	粒、片、丸
tʃaru	자루	柄、把
tʃʃokak	조각	块、片
paŋur	방울	滴
[paŋwur]		
tʃaŋ	장	张
tɛ	대	辆、台
mati	마디	句
kɯn	근	斤
njaŋ	냥	两
mukkɯm	묶음	束、捆
kot	곧	立刻
pərssə	벌써	已经
nɯr	늘	经常
katʃaŋ	가장	最
mopsi	몹시	很、非常
nəmu	너무	太

nəmo		
tə	더	更
kaptʃaki	갑자기	突然
kaptʃʃɛki		
muntɯk	문득	突然
tutijə	드디어	终于
tasi	다시	再
tto	또	又
pparri	빨리	快
hontʃa	혼자	独自
wɛ	왜	为什么
we		
kəɯi	거의	几乎
kəji		
kjəu [kjəwu]	겨우	好不容易
hampuro	함부로	随意
hampuru		
tʃʻarari	차라리	宁可
motʃori	모조리	全部
karo	가로	横
sero	세로	竖
matʃʻim	마침	恰巧
ama	아마	大概
pantɯsi	반드시	一定、必须
kkok	꼭	一定

ərmana	얼마나	多么、多少
tʃar	잘	好好地
katʻi [katʃʻi]	같이	一起
hamkke	함께	一起
səro	서로	彼此
kʻɯta	크다	大
tʃakta	작다	小
nopʻta [nopta]	높다	高
natʃta [natta]	낮다	低
kirta	길다	长
tʃʃarpta [tʃʃapta]	짧다	短
tʃʃarta		
kurkta [kukta]	굵다	粗
kanɯrta	가늘다	细
jarpta [japta]	얇다	薄
jarta		
tutʻəpta	두텁다	厚
tukkəpta		
nərpta [nəpta]	넓다	宽

nərta

tʃopta 좁다 窄

mərta 멀다 远

kakkapta 가깝다 近

orɛta 오래다 久

kip'ta 깊다 深

[kipta]

jat'ta 얕다 浅

[jatta]

manhta 많다 多

[mant'a]

tʃəkta 적다 少

tuŋkwrta 둥글다 圆

tuŋkurta

ppjotʃok-hata 뾰족하다 尖

[ppjotʃok'ata]

ppɛtʃuk'ata

naptʃak-hata 납작하다 扁

[naptʃak'ata]

kupta 굽다 弯

pantɯs-hata 반듯하다 平

[pantɯt'ata]

kotta 곧다 直

purkta 붉다 红

[pukta]

p'uruta 푸르다 绿

kəmta 검다 黑

hɯita 희다 白

hita

nuruta 누르다 黄

høsɛk 회색 灰色

hesɛk

tʃasɛk 자색 紫色

tʃatʃusɛk

markta 맑다 清

[makta]

hurita 흐리다 浊

hərita

kkɛkkɯs-hata 깨끗하다 清洁

[kkɛkkɯt'ata]

tərəpta 더럽다 脏

nətʃəpun-hata 너저분하다 杂乱

parkta 밝다 明亮

[pakta]

ətupta 어둡다 黑暗

kopta 곱다 漂亮

arɯm-tapta 아름답다 美丽

mipta 밉다 丑

t'ɯnt'ɯn-hata	튼튼하다	健康、结实
sɯrkiropta	슬기롭다	聪明
ərisəkta	어리석다	愚笨
putʃirən-hata	부지런하다	勤勉
keɯrɯta [keɣɯrɯta]	게으르다	懒惰
øropta	외롭다	孤独
eropta		
køropta	괴롭다	痛苦
kεropta		
sɯrp'ɯta	슬프다	悲哀
sɯrp'uta		
usɯpta	우습다	可笑
usupta		
pukkɯ-rəpta	부끄럽다	害羞
pukkurəpta		
hεŋpokha-ta [hεŋpok'ata]	행복하다	幸福
hεŋpokk'ata		
tʃɯrkəpta	즐겁다	愉快
tʃirkəpta		
kyjəpta	귀엽다	可爱
kujəpta		

kippɯta	기쁘다	高兴
kipputa		
sirhta [sirt'a]	싫다	讨厌
musəpta	무섭다	可怕
sanapta	사납다	凶猛
tarta	달다	甜
sita	시다	酸
ssɯta	쓰다	苦
mεpta	맵다	辣
tʃʃata	짜다	咸
ttərpta [ttəpta]	떫다	涩
ttərta		
arita	아리다	麻辣
kusuhata	구수하다	香
kurita	구리다	臭
siŋkəpta	싱겁다	淡
kop'ɯta	고프다	饿
kop'uta		
purɯta	부르다	饱
kotanhata	고단하다	疲劳、疲倦
ap'ɯta	아프다	痛
ap'uta		
karjəpta	가렵다	痒
tʃ'upta	춥다	冷

təpta	덥다	热
ttattuɯs-hata [ttattuɯt'ata]	따뜻하다	温暖
sənuɯrhata	서늘하다	凉爽
tʃ'ata	차다	凉
ttuɯkəpta	뜨겁다	烫
ttuŋttuŋ-hata	뚱뚱하다	胖
jəyta [jəuyta]	여위다	瘦
nuɯrkta [nuɯkta]	늙다	老
ərita	어리다	幼
tʃərmta [tʃəmta]	젊다	年轻
sɛropta	새롭다	新
narkta [nakta]	낡다	旧
tʃohta [tʃot'a]	좋다	好
nappuɯta napputa	나쁘나	坏
tʃ'akhata [tʃ'ak'ata]	착하다	善
akhata [ak'ata]	악하다	恶
orhta [ort'a]	옳다	正确
t'uɯrrita	틀리다	错
pissata	비싸다	贵
nukta	눅다	贱、便宜
seta	세다	强
jakhata [jak'ata]	약하다	弱
tøta teta	되다	稠
murkta [mukta]	묽다	稀
kutta	굳다	硬
tʃit'ta [tʃitta]	짙다	浓
kapjəpta kɛpjəpta	가볍다	轻
mukəpta	무겁다	重
pparuɯta	빠르다	快
nuɯrita	느리다	慢
pappuɯta papputa	바쁘다	忙
hankaha-ta	한가하다	闲
iruɯta	이르다	早
sypta	쉽다	容易

ərjəpta	어렵다	困难
nark'a-ropta	날카롭다	锐利
mutita	무디다	钝
kat'ta [katta]	같다	相同
taruuta	다르다	不同
kətʃ'irta	거칠다	粗糙
mikkuu-rəpta	미끄럽다	光滑
hurrjuŋ-hata	훌륭하다	优秀
pisuushata [pisuut'ata]	비슷하다	相似
ttokttok-hata [ttokttok'ata]	똑똑하다	清楚
nəknək-hata [nəŋnək'ata]	넉넉하다	充足
motʃarata	모자라다	不足、不够
anita	아니다	不
pota	보다	看
ttuuta	뜨다	睁(眼)
kamta	감다	闭(眼)
mərta	멀다	瞎

mat'ta [matta]	맡다	闻、嗅
məkta	먹다	吃
tʃapsuta	잡수다	吃(敬语)
masita	마시다	喝
murta	물다	咬
samk'ita	삼키다	吞
sɛŋk'ita ssipta	씹다	嚼
p'iuta [p'iwuta]	피우다	吸烟
purta	불다	吹
marhata	말하다	说
irkta [ikta]	읽다	读、念
puruuta	부르다	唱
mutta	묻다	问
tɛtaphata [tɛtap'ata]	대답하다	回答
arrita	알리다	告诉
kkutʃitʃta [kkutʃitta]	꾸짖다	责骂
wetʃ'ita	웨치다	呼喊
tat'uta	다투다	争吵
kkuutəkita	끄덕이다	点头
katʃita	가지다	具有

tʃapta	잡다	捉,抓,捕
tʃyta	쥐다	握
kkita	끼다	夹
p'umta	품다	怀着
anta	안다	抱
mantʃita	만지다	抚摸
kəntʃita	건지다	捞
tʃ'atʃta [tʃ'atta]	찾다	找、寻
ttata	따다	摘
pakkuta	바꾸다	换
tʃ'ita	치다	打
ttɛrita	때리다	打
kkɛtturita	깨뜨리다	打碎、砸碎
kkɛtʃita		
kkota	꼬다	搓(绳)
ikita	이기다	揉、和(面粉)
kamta	감다	缠、绕、卷
pit'urta	비틀다	拧、扭
təntʃita	던지다	扔、掷
pərita	버리다	丢掉
ppurita	뿌리다	播、撒
sɛta	새다	漏
nohta [not'a]	놓다	放、置
tuta	두다	置、搁
turta	들다	提、举
p'urta	풀다	解开
mirta	밀다	推
taŋkita	당기다	拖、拽
ttutta	뜯다	撕、扯
jərta	열다	开
tatta	닫다	关
put'ta [putta]	붙다	贴
takkta [takta]	닦다	擦、揩
irhta [irt'a]	잃다	遗失
kkurta	끌다	拉、牵
meta	메다	抬、扛
nita		
naruta	나르다	搬运
ppopta	뽑다	拔
kkunhta [kkunt'a]	끊다	断、折 / 断
ista [itta]	잇다	连接
tʃip'ta [tʃipta]	짚다	拄
huntɯrta	흔들다	摇

kkotʃta [kkotta]	꽂다	插
tuturita	두드리다	敲
kkakkta [kkakta]	깎다	削
tʃʃikta	찍다	砍、盖(章)印
k'ɛta	캐다	采、挖
sɛkita	새기다	雕刻
hərta	헐다	拆毁
ppɛasta [ppɛɣatta]	빼앗다	抢
humtʃ'ita	훔치다	偷
turita	드리다	呈、献
patʃ'ita	바치다	缴纳
tʃuta	주다	给
topta	돕다	帮助
pirta	빌다	借
kkuta	꾸다	借债
ətta	얻다	得到
nanuta	나누다	分
kap'ta [kapta]	갚다	偿还
mɛta	매다	系
p'ata	파다	挖、掘
mutta	묻다	埋
makta	막다	阻挡

nuruta	누르다	压、按
koruta	고르다	挑选
ssata	싸다	包
tamta	담다	盛
nəhta [nət'a]	넣다	放入
namta	남다	剩下
nɛŋkita		
patta	받다	接受
tʃita	지다	背、负
ita	이다	(用头)顶
ssista [ssitta]	씻다	洗
tʃista [tʃitta]	짓다	做(饭)、盖(房)
kətta	걷다	走
tarrita	달리다	奔驰
ttyta	뛰다	跳
tʃ'uta	추다	跳舞
parpta [papta]	밟다	踩、踏
parta		
tʃ'ata	차다	踢
səta	서다	站、立
antʃta [anta]	앉다	坐

nupta	눕다	躺
kkurhta [kkurt'a]	꿇다	跪
kita	기다	爬
tiŋkurta tuŋkurta	딩굴다	滚
sumta	숨다	躲藏
əpta	업다	背
terita	데리다	带领
ota	오다	来
kata	가다	去
tanita	다니다	来往
ttənata	떠나다	离开
tturhta [tturt'a]	뚫다	穿过
tʃʃotʃ'ta [tʃʃotta]	쫓다	驱赶
orɯta	오르다	登、上
nɛrita	내리다	下来
ppatʃita	빠지다	陷入
nəmta	넘다	越过
ttərətʃita	떨어지다	掉落
urta	울다	哭、叫、啼
usta[utta]	웃다	笑
nɯkkita	느끼다	感觉
arta	알다	知道
morɯta	모르다	不知道
mitta	믿다	相信
itʃta[itta]	잊다	忘记
nyutʃ'ita [nywutʃ'ita]	뉘우치다	后悔
tʃata	자다	睡
tʃumusita	주무시다	睡（敬语）
kkɛta	깨다	醒
pɛt'ta [pɛtta]	뱉다	吐
meta mita	메다	噎住
hɯrɯta	흐르다	流
korta	골다	打鼾
tʃorta	졸다	打盹
pɛta	배다	怀孕
ttərta	떨다	发抖
nuta	누다	拉(屎)、尿
kkuta	꾸다	做梦
arhta [art'a]	앓다	生病
nasta [natta]	낫다	痊愈
syta	쉬다	休息

kεta	개다	晴
hurita	흐리다	阴
totta	돋다	(太阳)升起
tʃita	지다	(太阳)落下
t'uta	트다	天亮
nokta	녹다	融化
ərta	얼다	冻结
ttuta	뜨다	漂浮
tʃitʃta [tʃitta]	짖다	吠
kiruta	기르다	饲养
kkata	까다	孵
narta	날다	飞
ssota	쏘다	螫
simta	심다	种、植
t'uta	트다	发芽
p'ita	피다	开花
p'εta	패다	抽穗
kimmεta	김매다	锄草
karta	갈다	耕地
kətuta	거두다	收获
t'atʃakhata [t'atʃak'ata]	타작하다	打场
monεkihata	모내기하다	插秧

tʃʃihta [tʃʃit'a]	찧다	舂(米)
tʃʃita	찌다	蒸
sarmta [samta]	삶다	煮
kupta	굽다	烤
pokkta [pokta]	볶다	炒
tʃitʃita	지지다	煎
t'ata	타다	烧糊
syta	쉬다	馊
kkurhta [kkurt'a]	끓다	沸
ikta	익다	熟
sərta	설다	生
ssəkta	썩다	腐烂
tʃʃata	짜다	织
kkwemεta kkomεta	꿰매다	缝补
pparrεhata	빨래하다	洗衣
ipta	입다	穿(衣)
sinta	신다	穿(鞋、袜)
kkita	끼다	戴(手套)
ssuta	쓰다	戴(帽)

ssata	싸다	包
təp'ta	덮다	盖
[təpta]		
peta	베다	枕
pita		
kkarta	깔다	垫
pəsta	벗다	脱
[pətta]		
sesuhata	세수하다	洗脸
pista	빗다	梳(头发)
[pitta]		
ssɯrta	쓸다	扫
ssirta		
ttɛta	때다	烧火
peta	배다	割
ssərta	썰다	切
tʃamkɯta	잠그다	锁
tʃankuta		
tʃ'ɛuta	채우다	锁
[tʃ'ɛwuta]		
karta	갈다	磨、研
ssɯta	쓰다	用
ssɯta	쓰다	写
ssita		
pɛuta	배우다	学习
[pɛwuta]		
hata	하다	做

mantɯrta	만들다	制造
mɛntɯrta		
kotʃ'ita	고치다	修理、改
pakta	박다	钉
k'jəta	켜다	锯
k'ɛta		
munətʃita	무너지다	倒塌
t'ata	타다	骑(马)乘(车、船)
tʃəsta	젓다	划(船)
[tʃətta]		
kənnəta	건너다	渡河
sitta	싣다	载
ponɛta	보내다	送、寄、派遣
sata	사다	买
p'arta	팔다	卖
ssauta	싸우다	战斗
[ssawuta]		
t'ətʃita	터지다	爆炸
tøta	되다	成为
tɛta		
mannata	만나다	遇见
matʃihata	맞이하다	迎接
komapta	고맙다	谢谢

kitarita	기다리다	等待
seuta [sewuta]	세우다	建立
muŋtʃ'ita	뭉치다	团结
tankjər-hata	단결하다	团结
kjəntita	견디다	坚持
tʃik'ita	지키다	保卫、看守
ikita	이기다	胜利
tʃita	지다	失败
issta[itta]	있다	有、在
kjesita	계시다	在（敬语）
kisita		

后　记

中国社会科学院民族研究所和东北三省朝鲜语文协作小组办公室联合组织了中国朝鲜语普查工作队，于1982年7月到11月，在吉林、黑龙江、辽宁三省对朝鲜语进行了普查。这项工作得到了三省的民委和有关市、县的党政领导的大力支持，当地干部和发音合作人也给予了热情的帮助。本书在编写过程中主要利用了这次调查所得的材料。借此机会，谨向参加和协助调查工作的所有同志表示衷心的感谢。

此书蒙喻世长先生审定，并提出了许多重要和宝贵的修改意见；在修改过程中，还得到了金淳培同志的帮助。当简志出版之际，特向他们二位谨致谢忱。

本书语音、词汇、词汇附录部分由赵习执笔，语法部分由金祥元、宣德五执笔，方言、文字部分由宣德五执笔编写。由于水平所限，疏漏之处，尚祈读者批评指正。

编　著　者

1984年11月

责任编辑　桂熔信

封面设计　王　琮

国家民委民族问题五种丛书之一
中国少数民族语言简志丛书
朝鲜语简志
宣德五　金祥元　赵　习编著

民族出版社出版　新华书店发行
民族印刷厂印刷
开本：850×1168毫米 1/32 印张：5 5/8 字数：120千
1985年12月第1版
1985年12月北京第1次印刷
印数：0001—5,000册　定价：
书号：9049·57

